叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000001

2. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000002

3. 老约翰·布朗，(old John Brown,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老约翰·布朗，(Old John Brown,)
第1/3页

[oʊld] [dʒɑːn] [braʊn]
OLD **JOHN** **BROWN**
老的 约翰 棕色的

老约翰·布朗

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn]
THE **MAN** **WHOSE** **SOUL** **IS** **MARCHING** **ON**
这 男人 谁 灵魂 是 行军 在

灵魂仍在前进的人

[baɪ]
by
经过

经过

['wɔːltər] ['hɔːkɪnz]
WALTER **HAWKINS**
沃尔特 霍金斯

沃尔特·霍金斯

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [fɔːr; fər] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːn]
This **book** **is** **for** **busy** **people** **who** **have** **not** **the** **time** **to** **read** **at** **large** **upon**
这 书 是 为了 忙碌的 人们 WHO 有 不是 这 时间 到 读 在 大的 之上
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the **subject** **.**
这 主题 .

本书是为忙碌人士编写的，他们没有时间广泛阅读相关主题的书籍。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] ['ædɪkwətli] ['mæstər] [ɔːl] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪr] ['briːfli] [toʊld]
Those **who** **would** **adequately** **master** **all** **the** **bearings** **of** **the** **story** **here** **briefly** **told**
那些 WHO 会 充分 掌握 全部 这 轴承 的 这 故事 这里 简要地 讲述
[mʌst; məst] [riːd] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
must **read** **American** **history** **,**
必须 读 美国人 历史 ,

想要充分掌握这里简要叙述的故事的全部要点，就必须阅读美国历史。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
for **which** **facilities** **are** **rapidly** **increasing** **.**
为了 哪个 设施 是 快速 增加 .

相关的设施正在迅速增加。

[æz; əz] [tuː; tə] [dʒɑːn] [braʊn] [hɪm'self] ,
As **to** **John** **Brown** **himself** **,**
作为 到 约翰 棕色的 他自己 ,

至于约翰·布朗本人，

[hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [biː] . [sænbɔrnz] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [welθ] .
his **friend** **F** **.** **B** **.** **Sanborn's** **LIFE** **AND** **LETTERS** **is** **a** **mine** **of** **wealth** **.**
他的 朋友 F . B . 桑伯恩 生活 和 信件 是 一个 矿 的 财富 .

他的朋友 FB Sanborn 的《生活与书信》是一座宝库。

[tuː; tə][ɪts]['peɪdʒɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mendz] [ðem; ðəm]

To	its	pages	the	present	writer	is	greatly	indebted	,	and	he	commends	them
到	它是	页面	这	展示	作家	是	非常	负债累累	,	和	他	赞扬	他们

[tuː; tə] ['ʌðər] .

to	others	.
到	其他的	.

笔者对本书深表感激，并向他人推荐本书。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.
W	.	H	.

WH

['kɪlbɝn] , [meɪ] - .

Kilburn	,	May	1913	.
基尔伯恩	,	可能	-	.

基尔伯恩，1913年5月。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [waɪ] [wiː; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]

I	.	WHY	WE	WRITE	OUR	STORY
我	.	为什么	我们	写	我们的	故事

一、我们为何书写自己的故事

[iː] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ]

II	.	CHILDWOOD	AND	THE	VOW
二	.	-	和	这	发誓

二、柴尔德伍德与誓言

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm]

THE	LONG	WAITING	-	TIME
这	长的	等待	-	时间

漫长的等待时间

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm]

HOW	THE	CALL	CAME
如何	这	称呼	来了

电话是怎么打来的

[viː] . ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrd]

V	.	BIBLE	AND	SWORD
V	.	圣经	和	剑

五、圣经与剑

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]
THE UNDERGROUND RAILWAY
这 地下 铁路

地下铁路

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['hɑːrpɚz] ['feri]
HARPER'S FERRY
哈珀斯 渡船

哈珀斯费里

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [hɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
THE HALT OF THE BODY AND THE MARCH OF THE SOUL
这 停止 的 这 身体 和 这 行进 的 这 灵魂

肉体的停滞与灵魂的行进

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [wiː; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri]
WHY WE WRITE OUR STORY
为什么 我们 写 我们的 故事

我们为何书写自己的故事

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm]
There are few who have not a dim notion of John Brown as a name
那里 是 很少 WHO 有 不是 一个 暗淡 概念 的 约翰 棕色的 作为 一个 姓名
[baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪtʃ]
bound up with the stirring events of the United States in the period which
边界 向上 和 这 搅拌 活动 的 这 团结的 各州 在 这 时期 哪个
[ˌpriː'siːdid] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .
preceded the Civil War and the emancipation of the slave .
之前 这 民用 战争 和 这 解放 的 这 奴隶 .

很少有人对约翰·布朗这个名字没有模糊的概念，他与美国内战前夕和奴隶解放时期发生的激动人心的事件紧密相连。

['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kʌplət]
Many English readers , however , do not get beyond the limits of the famous couplet
许多 英语 读者 , 然而 , 做 不是 得到 超过 这 限制 的 这 著名的 对联
,
,
,

然而，许多英国读者却止步于这首著名对句的范畴之外。

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
John Brown's body lies mouldering in the grave ,
约翰 布朗的 身体 谎言 模压 在 这 严重 ,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .
But his soul is marching on .
但 他的 灵魂 是 行军 在 .

但他的灵魂仍在前行。

[ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [ɔː'θentɪk] [ɪn][bəuθ][ɪts] ['klɔːzɪz] ,
That statement is authentic in both its clauses ,
那 陈述 是 真正的 在 两个都 它是 条款 ,

该陈述的两个部分都是真实的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
but it is interesting to learn what he did with the body before it
但 它 是 有趣的 到 学习 什么 他 做过 和 这 身体 前 它
[kə'menst] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
commenced a dissolution which seems to have been regarded as worth recording
开始 一个 溶解 哪个 似乎 到 有 到过 认为 作为 值得 记录
.
:
.

但有趣的是，在尸体开始腐烂分解之前，他是如何处理尸体的，而这件事似乎被认为值得记录下来。

[kɑː'lail] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɪmli] ['hjuːmərəs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
Carlyle says in his grimly humorous way of the gruesome elevation of the head
凯雷集团 说道 在 他的 阴沉地 幽默 方式 的 这 令人毛骨悚然 海拔 的 这 头
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] ['hɪroʊz] [ɑːn]['temp(ə)l][bɑːr] ,
of one of his patriotic heroes on Temple Bar ,
的 一 的 他的 爱国 英雄 在 寺庙 酒吧 ,

卡莱尔用他那阴郁而幽默的方式谈到他的一位爱国英雄的头颅被残忍地竖立在圣殿酒吧的情景：

- [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] : [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
' It didn't matter : he had quite done with it . '
- 它 没有 事情 : 他 有 相当 完毕 和 它 . -

“没关系，他已经彻底放弃了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət]
And we might say the same of the body which was hanged at
和 我们 可能 说 这 相同的 的 这 身体 哪个 曾是 绞刑 在
['tʃɑːl,staun] [ɪn] - .
Charlestown in 1859 .
查尔斯顿 在 - .

我们也可以对 1859 年在查尔斯敦被绞死的尸体说同样的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊtli] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [wei] [dʒɑːn] [braʊn] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
In his devoutly fatalistic way John Brown had presented his body a living
在 他的 虔诚地 宿命论 方式 约翰 棕色的 有 呈现 他的 身体 一个 活的
['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] ,
sacrifice to the cause of human freedom ,
牺牲 到 这 原因 的 人类 自由 ,

约翰·布朗以他虔诚而宿命论的方式，将自己的身体献给了人类自由事业，作为活生生的祭品。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][læst] ['sloʊli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['setld] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ]
and had at last slowly reached the settled opinion that it was worth
和 有 在 最后的 缓慢地 达到 这 定居 观点 那 它 曾是 值得
[mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .
more to the cause dead than alive .
更多的 到 这 原因 死的 比 活 .

最终，他们逐渐形成了坚定的观点：为事业牺牲比活着更有价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] , [soʊ] ['mæstərfl] [ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
Such a soul , so masterful in its treatment of the body ,
这样的 一个 灵魂 , 所以 精湛 在 它是 治疗 的 这 身体 ,

如此灵魂，如此精于驾驭肉体，

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
was likely to march on without it .
曾是 可能 到 行进 在 没有 它 .

即使没有它，他们也可能继续前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðɪs] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['reɪdər] ,

And	it	did	in	the	years	that	followed	,	This	Abolitionist	raider	,
和	它	做过	在	这	年	那	随后	,	这	废奴主义者	突袭者	,

在随后的几年里，确实如此，这位废奴主义袭击者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræʃnəs] ['ɔːf(ə)n] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

with	a	rashness	often	sublime	in	its	devotion	,
和	一个	鲁莽	经常	升华	在	它是	虔诚	,

它带着一种鲁莽，这种鲁莽往往体现在其崇高的奉献精神中。

[pri'sipiteitid] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

precipitated	the	national	crisis	which	issued	in	the	Civil	War	and	Emancipation	.
沉淀	这	国家的	危机	哪个	发布	在	这	民用	战争	和	解放	.

引发了内战和解放奴隶的全国性危机。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [breɪv] [men] [wɪtʃ] [set][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

There	are	lives	of	brave	men	which	set	us	thinking	for	the	most	part
那里	是	生活	的	勇敢的	男人	哪个	放	我们	思维	为了	这	最多	部分

[ʌv; əv]['hjuːmən]['paʊər] [ænd; ənd] [skɪl] :

of	human	power	and	skill	:
的	人类	力量	和	技能	:

有些勇敢男人的事迹，让我们不禁思考人类的力量和技能：

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [boʊld][ɪ'nɪʃieɪtərz][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪz]['pɑːləsi] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['entərpraɪz] [θruː]

we	watch	bold	initiators	of	some	wise	policy	carrying	their	enterprise	through
我们	手表	大胆的	发起者	的	一些	明智的	政策	携带	他们的	企业	通过

[wɪð; wɪθ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] - [ɪg'zɔːstəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

with	indomitable	courage	and	in	-	exhaustible	patience	,
和	不屈不挠	勇气	和	在	-	耗尽的	耐心	,

我们看到一些明智的政策倡导者以不屈不挠的勇气和无穷的耐心，勇敢地推进他们的事业。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

and	we	are	lost	in	admiration	of	the	hero	.
和	我们	是	丢失的	在	钦佩	的	这	英雄	.

我们完全沉浸在对英雄的崇拜之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [breɪv] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [liːv] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn]

But	there	are	other	brave	lives	which	leave	us	thinking	more	of	unseen
但	那里	是	其他	勇敢的	生活	哪个	离开	我们	思维	更多的	的	看不见

['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['splendɪd] ['kwɑːlətiz] .

forces	which	impelled	them	than	of	their	own	splendid	qualities	.
力量	哪个	被迫	他们	比	的	他们的	自己的	灿烂	品质	.

但还有一些勇敢的人生，让我们更多地思考的是驱使他们的无形力量，而不是他们自身的辉煌品质。

[ðeɪ] ['nevər] [siːm] ['mæstərz][ʌv; əv]['destəni] , [bʌt; bət][ɪts][ɪn'trepɪd] ['sɜːrvənt] .

They	never	seem	masters	of	destiny	,	but	its	intrepid	servants	.
他们	绝不	似乎	大师	的	命运	,	但	它是	强悍	仆人	.

他们似乎从来都不是命运的主宰，而是命运的勇敢仆人。

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ɪ'vents] [waɪl] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ;

They	shape	events	while	they	hardly	know	how	or	why	;
他们	形状	活动	尽管	他们	几乎	知道	如何	或者	为什么	;

他们左右着事件的发生，却几乎不知道自己是如何或为什么发生的；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rædər] ['drɪvn] [baɪ] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [feɪm] [ɔːr] ['paʊər] .

they	seem	to	be	rather	driven	by	fate	than	to	be	seeking	fame	or	power	.
他们	似乎	到	是	相当	驱动	经过	命运	比	到	是	寻求	名声	或者	力量	.

他们似乎更多是受命运驱使，而不是追求名利。

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [laɪk]['eɪbrəhæm] , - [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ] [goʊ] , - ['oʊnli] [ðæt] ,

They	go	out	like	Abraham	,	'	not	knowing	whither	they	go	,	'	only	that	,
他们	去	出去	喜欢	亚伯拉罕	,	-	不是	会心	往哪里去	他们	去	,	-	仅有的	那	,

他们像亚伯拉罕一样出去，“不知道往哪里去”，只知道这一点。

[laɪk][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] .

like	him	,	they	have	heard	a	call	.
喜欢	他	,	他们	有	听到	一个	称呼	.

和他一样，他们也听到了召唤。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['sɔːrli] [tæks][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][əd'maɪərəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌeksen'trɪsɪtiːz]

Sometimes	they	sorely	tax	the	loyalty	of	their	admirers	with	their	eccentricities
有时	他们	非常	税	这	忠诚	的	他们的	仰慕者	和	他们的	怪癖

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ] .

and	their	defiance	of	the	conventions	of	their	age	.
和	他们的	蔑视	的	这	惯例	的	他们的	年龄	.

有时，他们的古怪行为和对时代习俗的蔑视，会严重考验崇拜者的忠诚度。

['wɪzdəm] [ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv] [ðiːz] , [hɜːr; hər][streɪndʒ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

Wisdom	is	only	justified	of	these	,	her	strange	children	,	in	the	next	generation	.
智慧	是	仅有的	合理的	的	这些	,	她	奇怪的	孩子们	,	在	这	下一个	一代	.

只有下一代，她这些古怪的孩子们才能真正体会到智慧的真谛。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] .

Prominent	among	such	lives	is	that	of	John	Brown	.
著名的	之中	这样的	生活	是	那	的	约翰	棕色的	.

在这些人中，约翰·布朗的生平尤为突出。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['niːdɪd] [bʌt; bət]

The	conscience	of	the	Northern	States	on	the	question	of	slavery	needed	but
这	良心	的	这	北方	各州	在	这	问题	的	奴隶制	需要	但

[sʌm; səm] [strɔːŋ] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] ,

some	strong	irritant	to	arouse	it	to	vigorous	action	,
一些	强的	刺激物	到	引起	它	到	蓬勃	行动	,

北方各州在奴隶制问题上的良知，只需要一些强烈的刺激就能唤醒它，促使它采取强有力的行动。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [sə'faist] .

and	,	the	hanging	of	John	Brown	sufficed	.
和	,	这	绞刑	的	约翰	棕色的	足够了	.

绞死约翰·布朗就足够了。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [bɪ'keɪm] [bəuθ] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [tuː; tə] ['mʌltitjuːdz]

The	institution	of	slavery	became	both	ridiculous	and	hateful	to	multitudes
这	机构	的	奴隶制	成为	两个都	荒谬的	和	可恶	到	众多

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

because	so	good	a	man	must	be	done	to	death	to	preserve	it	.
因为	所以	好的	一个	男人	必须	是	完毕	到	死亡	到	保存	它	.

奴隶制之所以变得既荒谬又令人憎恶，是因为为了维护它，必须将如此善良的人折磨致死。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['vɪktər]['hjuːgəu] , - [wʌt] [ðə; ði] [saʊθ] [sluː] [læst] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒɑːn] [braʊn] ,

The	verdict	of	Victor	Hugo	,	'	What	the	South	slew	last	December	was	not	John	Brown	,
这	判决	的	胜利者	雨果	,	-	什么	这	南	一万	最后的	十二月	曾是	不是	约翰	棕色的	,

维克多·雨果的判决是："南方去年十二月屠杀的不是约翰·布朗。"

[bʌt; bət]['sleɪvəri] , - [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn] ['meni] [maɪndz] .

but	slavery	,	'	found	an	echo	in	many	minds	.
但	奴隶制	,	-	成立	一个	回声	在	许多	思想	.

但"奴隶制"一词在许多人心中引起了共鸣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [keɪm] , [wʌz; wəz]

And	when	the	long	,	fierce	conflict	,	through	which	Emancipation	came	,	was
和	什么时候	这	长的	,	凶猛的	冲突	,	通过	哪个	解放	来了	,	曾是

[bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [kweɪnt] [laɪnz] ,

begun	,	the	quaint	lines	,
开始	,	这	古雅	线条	,

当那场漫长而激烈的冲突——最终带来解放——开始时，那些古雅的诗句.....

[dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

John	Brown's	body	lies	mouldering	in	the	grave	,
约翰	布朗的	身体	谎言	模压	在	这	严重	,

约翰·布朗的尸体躺在坟墓里，已经腐烂了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ,

But	his	soul	is	marching	on	,
但	他的	灵魂	是	行军	在	,

但他的灵魂仍在前行，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['sɔŋz] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['fedərəl] [həusts]

became	one	of	the	mightiest	of	the	battle	-	songs	which	urged	the	Federal	hosts
成为	一	的	这	最强大的	的	这	战斗	-	歌曲	哪个	敦促	这	联邦	主持人

[tuː; tə] ['vɪktəri] .

to	victory	.
到	胜利	.

这首歌成为激励联邦军队取得胜利的最雄壮的战歌之一。

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['kɪndld] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz]

His	name	kindled	the	flame	of	that	passion	for	freedom	which	made	the	cause
他的	姓名	点燃	这	火焰	的	那	热情	为了	自由	哪个	制成	这	原因

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [traɪ'ʌmfənt] ,

of	the	North	triumphant	,
的	这	北	凯	,

他的名字点燃了人们对自由的热情之火，使北方的事业取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	there	was	awe	mingled	with	the	love	they	bore	his	memory	.
和	那里	曾是	敬畏	混合	和	这	爱	他们	钻孔	他的	记忆	.

他们怀着对他的缅怀之情，其中既有敬畏，也有爱意。

[pər'hæps] [noʊ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɒf(tə)n] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [fuːl] ;

Perhaps	no	man	had	been	oftener	called	with	plausible	reason	a	fool	;
也许	不	男人	有	到过	更频繁	称为	和	合情合理	原因	一个	傻子	;

或许没有人比他更频繁地被人理直气壮地称为傻瓜；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	those	who	knew	the	single	-	hearted	devotion	to	a	great	cause	of	this
但	那些	WHO	知道	这	单身的	-	心地	虔诚	到	一个	伟大的	原因	的	这

['redi] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæloʊz] [keɪm] ['revərəntli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] - ['gɑːdz] [fuːl] .

ready	victim	of	the	gallows	came	reverently	to	think	of	him	as	'	God's	fool	.
准备好	受害者	的	这	绞刑架	来了	虔诚地	到	思考	的	他	作为	-	神的	傻子	.

-
'
-
-

但那些了解这位甘愿被送上绞刑架的受害者对伟大事业一心一意奉献的人，都敬畏地称他为"上帝的傻瓜"。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] - [dʒɑːn] [braʊn] [daɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [maɪt] [biː; bi] [friː] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ]

When	they	sang	'	John	Brown	died	that	the	slave	might	be	free	'	they	were	singing
什么时候	他们	唱	-	约翰	棕色的	死亡	那	这	奴隶	可能	是	自由的	-	他们	是	歌唱

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['braʊnz] ['dʒenərəs] ['moʊtɪv] ;

more	than	a	record	of	John	Brown's	generous	motive	;
更多的	比	一个	记录	的	约翰	布朗的	慷慨的	动机	;

当他们唱起"约翰·布朗为奴隶的自由而死"时，他们唱的不仅仅是约翰·布朗慷慨的动机；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['gɑːdz][streɪndʒ] ['kaunsəlz] .

it	was	a	record	of	one	of	God's	strange	counsels	.
它	曾是	一个	记录	的	一	的	神的	奇怪的	律师	.

这是上帝一次奇特指示的记录。

- [fɔːr; fər][gɑːd] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm]

'	For	God	chose	the	foolish	things	of	the	world	that	He	might	put	to	shame
-	为了	上帝	选择	这	愚蠢	事物	的	这	世界	那	他	可能	放	到	耻辱

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] ,

the	things	that	are	strong	,
这	事物	那	是	强的	,

“因为神拣选了世上愚拙的，为要叫那强壮的羞愧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'spaɪzd] ,

and	the	base	things	of	the	world	,	and	the	things	that	are	despised	,
和	这	根据	事物	的	这	世界	,	和	这	事物	那	是	被鄙视的	,

以及世上卑贱的事物，以及被人厌恶的事物，

[dɪd][gɑːd] [tʃuːz] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

did	God	choose	,	yea	,	and	the	things	that	are	not	,
做过	上帝	选择	,	是的	,	和	这	事物	那	是	不是	,

上帝是否做出了选择？是的，而那些未被选择的事物……

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ðæt] [noʊ] [fleʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['glɔːri]

that	He	might	bring	to	nought	the	things	that	are	,	that	no	flesh	should	glory
那	他	可能	带来	到	零	这	事物	那	是	,	那	不	肉	应该	荣耀

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] . -

before	God	.	'
前	上帝	.	-

使万物归于无有，使一切有血气的，在神面前都不能自夸。

['verɪli] , [ðen] ,

Verily	,	then	,
确实	,	然后	,

的确，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][set][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] ,

it	might	seem	worth	while	to	set	the	story	of	John	Brown	in	such	a	plain	,
它	可能	似乎	值得	尽管	到	放	这	故事	的	约翰	棕色的	在	这样的	一个	清楚的	,

将约翰·布朗的故事设定在如此朴素的背景下似乎很有价值，

[briːf] [fɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɪzi] [foʊk] [huː] [hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə]

brief	form	as	to	make	it	available	for	busy	folk	who	have	no	time	to
简短的	形式	作为	到	制作	它	可用的	为了	忙碌的	民间	WHO	有	不	时间	到

[riːd] [lɔːŋgər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

read	longer	accounts	of	him	.
读	更长	账户	的	他	.

为了方便忙碌的人们阅读他的长篇传记，我们采用了简短的形式。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][sets][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən][əd'maɪərɪŋ][dʒɑːn]

If	it	sets	some	thinking	of	the	ways	of	God	rather	than	admiring	John
如果	它	套	一些	思维	的	这	方式	的	上帝	相当	比	钦佩	约翰

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

如果它能让人思考上帝的旨意，而不是去钦佩约翰·布朗，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːrdntli] [wɪʃt] [huː] [dɪ'zaɪrd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [gɑːd]
that **will** **be** **just** **what** **he** **would** **have** **ardently** **wished** **who** **desired** **always** **that** **God**
那 将要 是 只是 什么 他 会 有 热切地 希望 WHO 想要的 总是 那 上帝
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mægnɪfaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,
should **be** **magnified** **in** **his** **body** **,**
应该 是 放大 在 他的 身体 ,

那正是他所热切期盼的，他一直渴望上帝在他的身体里得到彰显。

['weðər] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['nevər] [ʃɜːkt] ,
whether **in** **the** **fighting** **which** **he** **never** **loved** **and** **never** **shirked** **,**
无论 在 这 斗争 哪个 他 绝不 喜爱 和 绝不 逃避 ,

无论是在他从未热爱也从未逃避的战斗中，

[ɔːr] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd] ['nevər] [fɪrd] .
or **the** **hanging** **which** **he** **often** **foresaw** **and** **never** **feared** **.**
或者 这 绞刑 哪个 他 经常 预见 和 绝不 害怕 .

或者他经常预见到的绞刑，但他从不畏惧。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊ]
CHILDHOOD **AND** **THE** **VOW**
童年 和 这 发誓

童年与誓言

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lə'kɑːnɪk] [staɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]
The **birth** **of** **John** **Brown** **is** **recorded** **in** **the** **following** **laconic** **style** **by** **his** **father** **in**
这 出生 的 约翰 棕色的 是 记录 在 这 下列的 简洁 风格 经过 他的 父亲 在
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a **little** **autobiography** **he** **wrote** **for** **his** **children** **in** **the** **closing** **days** **of** **his**
一个 小的 自传 他 写道 为了 他的 孩子们 在 这 结束 天 的 他的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

约翰·布朗的出生，在他的父亲于生命最后阶段为孩子们写的一本小自传中，以简洁的风格记录了如下内容。

- [ɪn] - , [meɪ] [eɪt] , [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ;
' **In** **1800** **,** **May** **8** **,** **John** **was** **born** **one** **hundred** **years** **after** **his** **great** **-** **grandfather** **;**
- 在 - , 可能 8 , 约翰 曾是 出生 一 百 年 后 他的 伟大的 - 祖父 ;
['nʌθɪŋ] [els] ['veri] [ʌn'kɑːmən] . -
nothing **else** **very** **uncommon** **.** **'**
没有什么 别的 非常 罕见 . -

“1800年5月8日，约翰出生，比他的曾祖父晚了一百年；除此之外，并没有什么特别不寻常的。”

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['tɔrɪŋtən] , [kə'netɪkət] , [wens]
In **the** **year** **mentioned** **the** **family** **were** **living** **at** **Torrington** **,** **Connecticut** **,** **whence**
在 这 年 提及 这 家庭 是 活的 在 托灵顿 , 康涅狄格州 , 何处
[ðeɪ] ['ʃɔːrtli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [oʊ'haɪoʊ] ,
they **shortly** **removed** **to** **Ohio** **,**
他们 不久 已移除 到 俄亥俄州 ,

在上述年份，这家人居住在康涅狄格州的托灵顿，之后不久便搬到了俄亥俄州。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] .
then **the** **haunt** **of** **the** **Red** **Indian** **.**
然后 这 出没 的 这 红色的 印度 .

然后，这里就成了红印第安人的出没地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['fɑːrmɪŋ] [klæs] ,

They	were	of	the	pioneer	farming	class	,
他们	是	的	这	先锋	农业	班级	,

他们是早期农业工人阶级。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪpərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

which	has	supplied	so	many	of	the	shapers	of	American	history	.
哪个	有	供应	所以	许多	的	这	成型者	的	美国人	历史	.

它为美国历史的塑造者们输送了众多人才。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər] ['pedɪgriː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]

The	one	great	honour	in	their	pedigree	was	that	they	descended	from	a	man
这	一	伟大的	荣誉	在	他们的	谱系	曾是	那	他们	下降	从	一个	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] — ['piːtər] [braʊn] ,

of	the	MAYFLOWER	—	Peter	Brown	,
的	这	五月花号	—	彼得	棕色的	,

他们血统中最引以为豪的莫过于他们是"五月花号"乘客彼得·布朗的后裔。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːrpəntər] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

a	working	carpenter	who	belonged	to	that	famous	ship's	company	.
一个	在职的	木匠	WHO	属于	到	那	著名的	船的	公司	.

一位隶属于那家著名船队的木匠。

[wiː; wi] [maɪt] [seɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents]

We	might	say	,	indeed	,	that	the	story	of	John	Brown	flows	from	the	events
我们	可能	说	,	的确	,	那	这	故事	的	约翰	棕色的	流量	从	这	活动

[ʌv; əv] - ,

of	1620	,
的	-	,

我们或许可以说，约翰·布朗的故事源于1620年的事件。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .

the	year	of	the	MAYFLOWER	.
这	年	的	这	五月花号	.

五月花号航行之年。

[tuː] ['lændɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] [ðæt] [jɪr] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['memərəb(ə)l] .

Two	landings	on	the	American	coast	that	year	were	destined	to	be	memorable	.
二	着陆	在	这	美国人	海岸	那	年	是	注定	到	是	难忘	.

当年两次登陆美国海岸的行动注定令人难忘。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ves(ə)l] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd] [sleɪvz] — ['twenti]

In	August	a	Dutch	vessel	disembarked	the	first	cargo	of	imported	slaves	—	twenty
在	八月	一个	荷兰语	血管	下船	这	第一的	货物	的	进口	奴隶	—	二十

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

8 月，一艘荷兰船只卸下了第一批进口奴隶——共 20 名奴隶；

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] ['sleɪvəri] [strʌk] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [lænd] .

and	that	day	Slavery	struck	deep	root	in	the	new	land	.
和	那	天	奴隶制	击	深的	根	在	这	新的	土地	.

从那天起，奴隶制在新大陆扎根了。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['veri] ['dɪfrənt]

And	in	November	of	that	same	year	the	MAYFLOWER	,	with	her	very	different
和	在	十一月	的	那	相同的	年	这	五月花号	,	和	她	非常	不同的

['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [breɪv] ['friːmən] ,

cargo	of	brave	freemen	,
货物	的	勇敢的	自由人	,

同年11月，载着截然不同的勇敢自由人的"五月花号"也来到了这里。

[drɑ:pt] ['æŋkər] [ɪn] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:] [beɪ] .
dropped anchor in Cape Cod Bay .
掉落 锚 在 岬 鳕鱼 湾 .

在科德角湾抛锚。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ɪl] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɜ:rst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]
The stream of ill results from that first landing and the stream of
这 溪流 的 患病的 结果 从 那 第一的 降落 和 这 溪流 的
['pjʊrɪtən] [blʌd] ,
Puritan blood ,
清教徒 血 ,

那次登陆带来的祸患和清教徒的鲜血，如同连绵不断的洪流。

['dʒenərəs] [ɪn] [ɪts] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] ,
generous in its passion for liberty ,
慷慨的 在 它是 热情 为了 自由 ,

它对自由充满热情，慷慨大方。

[ðæt] [floʊd] [ˌʌnɪm'pɑ:vərɪʃt] [frʌm; frəm] ['pi:tər] [braʊn] [θru:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi]
that flowed unimpoverished from Peter Brown through generations of sturdy
那 流动 不贫困的 从 彼得 棕色的 通过 几代人 的 结实的
['ænsestərz] — [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [stri:mz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] ['tɜ:bjʊləntlɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'plaɪ]
ancestors — these are the streams destined to meet turbulently and to supply
祖先 — 这些 是 这 溪流 注定 到 见面 湍急地 和 到 供应
[ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] .
us with our story .
我们 和 我们的 故事 .

从彼得·布朗流淌而出，历经一代又一代坚韧的祖先，这些源源不断的溪流注定会激烈交汇，并为我们讲述我们的故事。

['əuin] [braʊn] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] , [ðʌs] ['testifaiz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ðə; ði]
Owen Brown , the father of John , thus testifies to his own fidelity to the
欧文 棕色的 , 这 父亲 的 约翰 , 因此 作证 到 他的 自己的 忠诚 到 这
[trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
tradition of liberty .
传统 的 自由 .

约翰的父亲欧文·布朗由此证明了他对自由传统的忠诚。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .
' I am an Abolitionist .
- 我 是 一个 废奴主义者 .

我是一名废奴主义者。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [lʌvd] [baɪ] ['meni] .
I know we are not loved by many .
我 知道 我们 是 不是 喜爱 经过 许多 .

我知道我们并不受很多人喜爱。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] .
I wish to tell how I became one .
我 希望 到 告诉 如何 我 成为 一 .

我想讲述我是如何成为其中一员的。

['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [lent] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
Our neighbour lent my mother a slave for a few days .
我们的 邻居 借出的 我的 母亲 一个 奴隶 为了 一个 很少 天 .

邻居借给我母亲一个奴隶几天。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I used to go out into the field with him ,
我 用过的 到 去 出去 进入 这 场地 和 他 ,

我以前经常和他一起下地干活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	used	to	carry	me	on	his	back	,	and	I	fell	in	love	with	him	.
和	他	用过的	到	携带	我	在	他的	后退	,	和	我	跌倒	在	爱	和	他	.

-
'
-
-

他以前常常背着我，我爱上了他。

[ðer; ðər][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	we	have	the	clue	to	the	history	of	the	household	of	the
那里	我们	有	这	线索	到	这	历史	的	这	家庭	的	这

['braʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Browns	for	the	next	two	generations	.
布朗队	为了	这	下一个	二	几代人	.

这就是布朗家族接下来两代人历史的线索。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['ni:groʊ] ,

They	FELL	IN	LOVE	With	the	despised	negro	,
他们	跌倒	在	爱	和	这	被鄙视的	黑人	,

他们爱上了被鄙视的黑人，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [treɪt] [pæst] [laɪk][æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə]

and	this	glorious	trait	passed	like	an	heritage	from	generation	to
和	这	辉煌	特征	通过了	喜欢	一个	遗产	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

这种光荣的品质像遗产一样代代相传。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ɪk'stænt] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][dʒɑ:n]

There	is	a	letter	extant	which	supplies	us	with	the	best	information	on	John
那里	是	一个	信	现存	哪个	补给品	我们	和	这	最好的	信息	在	约翰

['braʊnz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] .

Brown's	own	boyhood	.
布朗的	自己的	童年	.

现存的一封信为我们提供了有关约翰·布朗童年时期的最佳信息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [læd] [ɪn][ə; eɪ] ['welθi] [hoʊm] [wer] [hi:; hi] [steɪd] [ɪn]['leɪtər] [deɪz]

It	was	written	for	a	lad	in	a	wealthy	home	where	he	stayed	in	later	days
它	曾是	书面	为了	一个	小伙子	在	一个	富裕	家	在哪里	他	入住	在	之后	天

,
,
,

这首歌是为一位住在富裕人家里的少年写的，他后来就住在那里。

[hu:] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɜ:rli] [laɪf] .

who	had	asked	him	many	questions	about	his	experiences	in	early	life	.
WHO	有	问	他	许多	问题	关于	他的	经历	在	早期的	生活	.

他们问了他很多关于他早年生活经历的问题。

[hi:; hi] ['hju:mərəsli] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [bɔɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns]

He	humorously	calls	it	a	'	short	story	of	a	certain	boy	of	my	acquaintance
他	幽默地	呼叫	它	一个	-	短的	故事	的	一个	肯定	男生	的	我的	熟人

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][dʒɑ:n] . -

I	will	call	John	.	'
我	将要	称呼	约翰	.	-

他幽默地称之为"我认识的一个男孩（我姑且称他为约翰）的短篇故事"。

[ə; eɪ] [fju:] [iks'trækts] [wɪl] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] .

A	few	extracts	will	reveal	his	character	in	the	forming	.
一个	很少	提取物	将要	揭示	他的	特点	在	这	成型	.

以下几段摘录将揭示他在性格形成过程中的一面。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Here , for instance ,
这里 , 为了 实例 ,

例如，这里

[juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] (['ɔːf(ə)n]['mɔːrbɪd]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ]
you may trace the conscientiousness (often morbid) which was so marked a
你 可能 痕迹 这 尽责性 (经常 病态的) 哪个 曾是 所以 标记 一个
['fiːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] .
feature in his later days .
特征 在 他的 之后 天 .

你或许能追溯到他晚年表现出的那种（往往病态的）认真负责的态度。

- [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['dʒɑːnz][laɪf] [wɜːrθ]
' I cannot tell you of anything in the first four years of John's life worth
- 我 不能 告诉 你 的 任何事物 在 这 第一的 四 年 的 约翰的 生活 值得
['menʃənɪŋ] [seɪv] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ] [θriː] [lɑːrdʒ] [bræs] [pɪnz]
mentioning save that at that early age he was tempted by three large brass pins
提及 节省 那 在 那 早期的 年龄 他 曾是 受诱惑 经过 三 大的 黄铜 别针
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
belonging to a girl who lived in the family ,
属于 到 一个 女孩 WHO 居住地 在 这 家庭 ,

"关于约翰生命的前四年，我没有什么值得一提的事情，只知道在他很小的时候，他被家里一个女孩的三枚大黄铜别针所诱惑。"

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðem; ðəm] .
and stole them .
和 偷窃 他们 .

然后把它们偷走了。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
In this he was detected by his mother ;
在 这 他 曾是 检测到 经过 他的 母亲 ;

这件事被他母亲发现了;

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and after having a full day to think of the wrong , received from her
和 后 拥有 一个 满的 天 到 思考 的 这 错误的 , 已收到 从 她
[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['wɪpɪŋ] . -
a thorough whipping . '
一个 彻底 鞭打 . -

在花了一整天时间反省自己的错误之后，她狠狠地鞭打了他一顿。

[hiː; hi] [ædz] ,
He adds ,
他 添加 ,

他补充道:

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][bæd]['hæbɪt][tuː; tə]
' I must not neglect to tell you of a very foolish and bad habit to
- 我 必须 不是 忽视 到 告诉 你 的 一个 非常 愚蠢 和 坏的 习惯 到
[wɪtʃ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'dɪktɪd] .
which John was somewhat addicted .
哪个 约翰 曾是 有些 上瘾 .

"我必须告诉你们约翰有一个非常愚蠢和不好的习惯，他有点上瘾。"

[aɪ] [miːn] , ['telɪŋ] [laɪz] , ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self][frʌm; frəm] [bleɪm] [ɔːr][frʌm; frəm]

I	mean	,	telling	lies	,	generally	to	screen	himself	from	blame	or	from
我	意思是	,	讲述	谎言	,	一般来说	到	屏幕	他自己	从	责备	或者	从

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

我的意思是，他说谎通常是为了让自己免受责备或惩罚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ri'prəutʃt] ,

He	could	not	well	endure	to	be	reproached	,
他	可以	不是	出色地	忍受	到	是	受责备	,

他实在无法忍受被人责备。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɒf(tə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli][fræŋk] ,

and	now	I	think	had	he	been	oftener	encouraged	to	be	entirely	frank	,
和	现在	我	思考	有	他	到过	更频繁	鼓励	到	是	完全	坦率	,

现在我想，如果他能经常被鼓励坦诚相待的话，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['fræŋknəs] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

by	MAKING	FRANKNESS	A	KIND	OF	ATONEMENT	for	some	of	his	faults	,
经过	制作	坦率	一个	种类	的	赎罪	为了	一些	的	他的	故障	,

通过坦诚来弥补他的一些过错，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [miːn] ['hæbɪt] . -

he	would	not	have	had	to	struggle	so	long	with	this	mean	habit	.	'
他	会	不是	有	有	到	斗争	所以	长的	和	这	意思是	习惯	.	-

他本来不必与这个恶习斗争这么久。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['skuːlˌdeɪz] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][kwaɪt]

A	story	is	told	of	John's	schooldays	which	is	an	amusing	and	quite
一个	故事	是	讲述	的	约翰的	学生时代	哪个	是	一个	有趣	和	相当

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] .

characteristic	instance	of	his	ethical	eccentricities	.
特征	实例	的	他的	伦理道德	怪癖	.

讲述了约翰学生时代的故事，这是一个有趣且颇具代表性的例子，体现了他古怪的道德观念。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['sæmən][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [skuːl]

For	a	short	time	he	and	his	younger	brother	Salmon	were	at	a	school
为了	一个	短的	时间	他	和	他的	年轻	兄弟	三文鱼	是	在	一个	学校

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他和弟弟萨尔蒙曾短暂地在同一所学校就读。

[ænd; ənd] ['sæmən] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fens] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'doʊnd] [baɪ][ðə; ði]

and	Salmon	was	guilty	of	some	offence	which	was	condoned	by	the
和	三文鱼	曾是	有罪的	的	一些	罪行	哪个	曾是	默许	经过	这

['mæstər] .

master	.
掌握	.

而萨尔蒙犯了某种罪行，但船长却予以宽恕。

[dʒɑːn][hæd; həd] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]

John	had	serious	concern	for	the	effect	this	might	have	upon	his	brother's
约翰	有	严肃的	忧虑	为了	这	影响	这	可能	有	之上	他的	兄弟

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

约翰非常担心这件事会对弟弟的道德观产生影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ]['liːniənt] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz]

and	he	sought	the	lenient	teacher	and	informed	him	that	the	fault	was
和	他	寻求	这	宽容	老师	和	知情的	他	那	这	过错	曾是

[mʌtʃ] ['deprəkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['fɑːðər] [æt; ət][hoʊm] ,

much	deprecated	by	their	father	at	home	,
很多	已弃用	经过	他们的	父亲	在	家	,

于是他找到那位宽容的老师，告诉他，父亲在家非常严厉地批评了他的这个错误。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	he	was	sure	castigation	there	would	have	been	inevitable	.
和	他	曾是	当然	惩罚	那里	会	有	到过	不可避免的	.

他确信在那里受到严厉的惩罚是不可避免的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːli] [in'fliktid] ,

He	therefore	desired	it	should	be	duly	inflicted	,
他	所以	想要的	它	应该	是	正式地	造成的	,

因此他希望惩罚能够得到应有的执行。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːksi] .

as	otherwise	he	should	feel	compelled	to	act	as	his	father's	proxy	.
作为	否则	他	应该	感觉	被迫	到	行为	作为	他的	父亲的	代理人	.

否则，他就不得不充当他父亲的代理人。

['faɪndɪŋ] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [læks] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [sə'lemnəti] [tuː; tə]

Finding	discipline	was	still	lax	,	he	proceeded	with	paternal	solemnity	to
寻找	纪律	曾是	仍然	松散	,	他	继续	和	父系	严肃	到

[ədˈmɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

administer	it	himself	.
管理	它	他自己	.

他发现纪律仍然松懈，于是以父亲般的庄严态度亲自进行管教。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt] [fɪ'deləti] !

His	brother	acknowledged	that	this	was	done	with	reluctant	fidelity	!
他的	兄弟	已确认	那	这	曾是	完毕	和	不情愿的	忠诚	!

他的兄弟承认，这是出于不情愿的忠诚!

['truːli][ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][wɜːr; wər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjʊrɪtən]

Truly	the	moral	instincts	of	the	family	were	worthy	of	their	Puritan
真的	这	道德	本能	的	这	家庭	是	值得	的	他们的	清教徒

['ænsestri] .

ancestry	.
祖先	.

这个家庭的道德品质确实不负其清教徒祖先的优良传统。

[ɔːl'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [hɪz; ɪz] [pri'kəuʃəsnis] [ɪn] ['bɔɪhʊd] , ['brɪŋɪŋ]

Although	naturally	self	-	conscious	and	shy	,	his	precociousness	in	boyhood	,	bringing
虽然	自然	自己	-	有意识的	和	害羞的	,	他的	早熟	在	童年	,	带来

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

him	into	association	,
他	进入	协会	,

虽然他天性腼腆害羞，但他在童年时期就展现出早熟的性格，这使他结识了许多朋友。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['oʊldər][foʊk] , [bred][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ærəgənt] ['mænər] .

as	it	did	,	with	much	older	folk	,	bred	a	somewhat	arrogant	manner	.
作为	它	做过	,	和	很多	老	民间	,	繁殖	一个	有些	傲慢的	方式	.

就像它对年纪较大的人那样，滋生了一种有些傲慢的态度。

[ðə; ði] [ruːl] [hiː; hi] ['eksəd] ['oʊvər] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	rule	he	exercised	over	younger	members	of	the	family	also	made	him
这	规则	他	锻炼	超过	年轻	成员	的	这	家庭	还	制成	他

['sʌmwʌt] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ,

somewhat	domineering	,
有些	盛气凌人	,

他对家中年轻成员的管束也使他显得有些专横跋扈。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] .

a	fault	which	he	diligently	sought	to	correct	in	later	life	.
一个	过错	哪个	他	勤勉地	寻求	到	正确的	在	之后	生活	.

这是他晚年努力改正的一个缺点。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	fifteen	he	had	become	a	miniature	man	of	business	and	was
在	十五	他	有	变得	一个	微型	男人	的	商业	和	曾是

['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l][ɑːn] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][mɪd] - [eɪdʒ] .

driving	cattle	on	long	journeys	with	all	the	confidence	of	mid	-	age	.
驾驶	牛	在	长的	旅程	和	全部	这	信心	的	中	-	年龄	.

十五岁时，他已是一位小小商人，像中年人一样自信地赶着牛群进行长途旅行。

[ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr]

The	letter	from	which	we	have	already	quoted	has	one	or	two	more
这	信	从	哪个	我们	有	已经	引	有	一	或者	二	更多的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪrɪŋ] .

passages	which	may	enlighten	us	as	to	his	rearing	.
段落	哪个	可能	开导	我们	作为	到	他的	饲养	.

我们前面引用的那封信中还有一两段文字，或许能让我们更好地了解他的成长经历。

[stɪl] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,

Still	writing	in	the	third	person	,	he	says	,
仍然	写作	在	这	第三	人	,	他	说道	,

他仍然用第三人称写作，说道：

- [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɜːrlɪst] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]

' John	had	been	taught	from	earliest	childhood	to	fear	God	and	keep	His
- 约翰	有	到过	教授	从	最早	童年	到	害怕	上帝	和	保持	他的

[kə'mændmənts] ,

commandments	,
诫命	,

约翰从小就被教导要敬畏上帝，遵守他的诫命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kwaɪt]['skeptɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][baɪ][tɜːrnz][felt] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

and	though	quite	sceptical	he	had	always	by	turns	felt	much	doubt	as	to
和	尽管	相当	怀疑论者	他	有	总是	经过	转弯	毛毡	很多	怀疑	作为	到

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]

his	future
他的	未来

尽管他相当怀疑，但他对自己的未来总是时常感到迷茫。

[wel] ['biːɪŋ] .

well	being	.
出色地	存在	.

健康。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ][kən'vɜːrt][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

He	became	to	some	extent	a	convert	to	Christianity	,
他	成为	到	一些	程度	一个	转变	到	基督教	,

他在某种程度上皈依了基督教，

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	ever	after	a	firm	believer	in	the	divine	authenticity	of	the	Bible	.
和	曾经	后	一个	公司	信徒	在	这	神圣的	真实性	的	这	圣经	.

从此以后，他始终坚信圣经的神圣真实性。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl]

With	this	book	he	became	very	familiar	,	and	possessed	a	most	unusual
和	这	书	他	成为	非常	熟悉的	,	和	拥有	一个	最多	异常

['meməri] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents] . -

memory	of	its	entire	contents	.	'
记忆	的	它是	全部的	内容	.	-

他对这本书非常熟悉，并且对书中的全部内容都记忆犹新，这真是非同寻常。

[hɪr] [ɑ:r; ər][hɪnts][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [pə'sju:ts] : - ['æftər] ['getɪŋ] [tu:; tə][oʊ'haɪoʊ][ɪn] - ,

Here	are	hints	as	to	his	early	pursuits	:	'	After	getting	to	Ohio	in	1805	,
这里	是	提示	作为	到	他的	早期的	追求	:	-	后	获得	到	俄亥俄州	在	-	,

以下是一些关于他早期经历的线索："1805年到达俄亥俄州后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['ræðər][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðer; ðər]['raɪfəlz] ,

he	was	for	some	time	rather	afraid	of	the	Indians	and	their	rifles	,
他	曾是	为了	一些	时间	相当	害怕的	的	这	印度人	和	他们的	步枪	,

他有一段时间非常害怕印第安人和他们的步枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] [wɔ:r] [ɔ:f] ,

but	this	soon	wore	off	,
但	这	很快	穿着	离开	,

但这种感觉很快就消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt]

and	he	used	to	hang	about	them	quite	as	much	as	was	consistent
和	他	用过的	到	悬挂	关于	他们	相当	作为	很多	作为	曾是	持续的

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][tɔ:k] .

with	good	manners	and	learned	a	trifle	of	their	talk	.
和	好的	礼仪	和	学习	一个	琐事	的	他们的	讲话	.

他经常和他们待在一起，虽然这符合良好的礼仪，但他还是学会了一些他们的谈话内容。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [dres] [dɪr] - [skɪnz] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][dʒɑ:n][wʌz; wəz]

His	father	learned	to	dress	deer	-	skins	,	and	at	six	years	old	John	was
他的	父亲	学习	到	裙子	鹿	-	皮肤	,	和	在	六	年	老的	约翰	曾是

[ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌk] - [skɪn] .

installed	a	young	Buck	-	skin	.
已安装	一个	年轻的	巴克	-	皮肤	.

他的父亲学会了处理鹿皮，六岁时，约翰就被授予了一张小鹿皮。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['ræðər] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [æz; əz][hi:; hi]['evər]['æftər] [rɪ'membər] [ðə; ði]

He	was	,	perhaps	,	rather	observing	,	as	he	ever	after	remembered	the
他	曾是	,	也许	,	相当	观察	,	作为	他	曾经	后	记得	这

[ɪn'taɪər] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ['dresɪŋ] ,

entire	process	of	deer	-	skin	dressing	,
全部的	过程	的	鹿	-	皮肤	敷料	,

他或许是仔细观察的，因为他从此记住了整个鹿皮加工过程。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [dres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leðər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['skwɜ:rəl] ,

so	that	he	could	at	any	time	dress	his	own	leather	,	such	as	squirrel	,
所以	那	他	可以	在	任何	时间	裙子	他的	自己的	皮革	,	这样的	作为	松鼠	,

这样他就可以随时加工自己的皮革，例如松鼠皮。

[ræ'ku:n] , [kæt] , [wʊlf] , [ænd; ənd][dɔ:g][skɪnz] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['wɪplæʃ] ,

racoon	,	cat	,	wolf	,	and	dog	skins	,	and	also	learned	to	make	whiplashes	,
浣熊	,	猫	,	狼	,	和	狗	皮肤	,	和	还	学习	到	制作	鞭打	,

浣熊皮、猫皮、狼皮和狗皮，还学会了制作鞭子。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

which	brought	him	some	change	at	times	,	and	was	of	considerable
哪个	带来	他	一些	改变	在	时代	,	和	曾是	的	大量

['sɜːrvɪs] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

service	in	many	ways	.
服务	在	许多	方式	.

这有时给他带来了一些改变，并在许多方面都起到了相当大的作用。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] .

He	did	not	become	much	of	a	scholar	.
他	做过	不是	变得	很多	的	一个	学者	.

他并没有成为一位杰出的学者。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wɜːrk][hɑːrd] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]

He	would	always	choose	to	stay	at	home	and	work	hard	rather	than	be
他	会	总是	选择	到	停留	在	家	和	工作	难的	相当	比	是

[sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

sent	to	school	,
发送	到	学校	,

他总是选择待在家里努力学习，而不是去上学。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['siːz(ə)n] [maɪt] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [siːn] ['ber'fʊtɪd] [ænd; ənd]

and	during	the	warm	season	might	generally	be	seen	barefooted	and
和	期间	这	温暖的	季节	可能	一般来说	是	已见	赤足	和

[ˌber'hedɪd] ,

bareheaded	,
免冠	,

在温暖的季节，人们通常会看到他们光着脚、不戴帽子。

[wɪð; wɪθ] [bʌk] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] [sə'spendɪd] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] ['leðər] [stræp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

with	buck	-	skin	breeches	suspended	often	with	one	leather	strap	over	his	shoulder
和	巴克	-	皮肤	马裤	暂停	经常	和	一	皮革	带子	超过	他的	肩膀

, [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [tuː] .

,	but	sometimes	with	two	.
,	但	有时	和	二	.

他身穿鹿皮马裤，通常用一根皮带挎在肩上，有时用两根皮带。

[tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'loʊn][tuː; tə] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['distənsiz] [wʌz; wəz]

To	be	sent	off	through	the	wilderness	alone	to	very	considerable	distances	was
到	是	发送	离开	通过	这	荒野	独自的	到	非常	大量	距离	曾是

[pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] ;

particularly	his	delight	;
特别	他的	喜	;

他尤其喜欢被派去独自穿越荒野，走很远的路；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [in'dʌldʒd] ,

in	this	he	was	often	indulged	,
在	这	他	曾是	经常	沉溺其中	,

在这方面，他经常受到纵容。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən]

so	that	by	the	time	he	was	twelve	years	old	he	was	sent	off	more	than
所以	那	经过	这	时间	他	曾是	十二	年	老的	他	曾是	发送	离开	更多的	比

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

a	hundred	miles	with	companies	of	cattle	.
一个	百	英里	和	公司	的	牛	.

因此，到他十二岁时，他就被派往一百多英里外，跟随牛群赶牛。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][tə'næsəti] [wət'evər] [hiː; hi][set][ə'baʊt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər]

He	followed	up	with	tenacity	whatever	he	set	about	so	long	as	it	answered
他	随后	向上	和	韧性	任何	他	放	关于	所以	长的	作为	它	回答

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːrpəs] ,

his	general	purpose	,
他的	一般的	目的	,

只要能达到他的总体目标，他就会坚持不懈地完成他所做的每一件事。

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] ['rerli] [feɪld] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	thence	he	rarely	failed	in	some	good	degree	to	effect	the	things	he
和	因此	他	很少	失败的	在	一些	好的	程度	到	影响	这	事物	他

[ˌʌndər'tʊk] . -

undertook	.	'
承担	.	-

因此，他很少在所做的事情上失败，而且总能取得相当不错的成果。

- [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [lɜːrn] ,

'	From	fifteen	years	and	upward	he	felt	a	good	deal	of	anxiety	to	learn	,
-	从	十五	年	和	向上	他	毛毡	一个	好的	交易	的	焦虑	到	学习	,

从十五岁开始，他就对学习感到非常焦虑。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	could	only	read	and	study	a	little	,
但	可以	仅有的	读	和	学习	一个	小的	,

但他只能读一点书，学一点东西。

[bəuθ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

both	for	want	of	time	and	on	account	of	inflammation	of	the	eyes	.
两个都	为了	想	的	时间	和	在	帐户	的	炎	的	这	眼睛	.

由于时间紧迫以及眼睛发炎，未能成行。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [bʊks] , [haʊ'evər] ,

He	managed	by	the	help	of	books	,	however	,
他	管理	经过	这	帮助	的	图书	,	然而	,

然而，他最终还是靠着书籍渡过了难关。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['tɑːlərəbli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ]

to	make	himself	tolerably	well	acquainted	with	common	arithmetic	and	surveying
到	制作	他自己	勉强可以接受	出色地	熟人	和	常见的	算术	和	测量

,

,

,

使自己对普通算术和测量学有相当的了解，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪst] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] . -

which	he	practised	more	or	less	after	he	was	twenty	years	old	.	'
哪个	他	已实践	更多的	或者	较少的	后	他	曾是	二十	年	老的	.	-

他从二十岁左右开始或多或少地练习这项技能。

- [dʒɑːn][bɪ'gæn] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][faɪn]['kæt(ə)l] ,

'	John	began	early	in	life	to	discover	a	great	liking	to	fine	cattle	,
-	约翰	开始	早期的	在	生活	到	发现	一个	伟大的	喜欢	到	美好的	牛	,

约翰从小就对优质牛表现出浓厚的兴趣，

['hɔːrsɪz] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] [swaɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

horses	,	sheep	,	and	swine	;	and	as	soon	as	circumstances	would	enable
马匹	,	羊	,	和	猪	;	和	作为	很快	作为	情况	会	使能够

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

马、羊和猪；并且一旦条件允许，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prəktɪk(ə)l] ['ʃepərd] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn]

he	began	to	be	a	practical	shepherd	—	it	being	a	calling	for	which	,	in
他	开始	到	是	一个	实际的	牧羊人	—	它	存在	一个	呼叫	为了	哪个	,	在

['ɜːrli] [laɪf] ,

early	life	,
早期的	生活	,

他开始成为一名真正的牧羊人——这是他早年生活中就渴望的使命。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['lɔːŋɪŋ] ,

he	had	a	kind	of	enthusiastic	longing	,
他	有	一个	种类	的	热情的	渴望	,

他有一种热切的渴望，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm]

together	with	the	idea	that	as	a	business	it	bade	fair	to	afford	him
一起	和	这	主意	那	作为	一个	商业	它	巴德	公平的	到	买得起	他

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] . -

the	means	of	CARRYING	OUT	HIS	GREATEST	OR	PRINCIPAL	OBJECT	.	'
这	方法	的	携带	出去	他的	最	或者	主要的	目的	.	-

同时，从商业角度来看，为他提供实现其最伟大或主要目标的手段是公平的。

[hɪr] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['mænɪfoʊld] ['aʊtwərd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] , [bʌt; bət]

Here	we	touch	the	keynote	of	this	life	of	manifold	outward	occupations	,	but
这里	我们	触碰	这	基调	的	这	生活	的	歧管	向外	职业	,	但

[ʌv; əv][wʌn] [kənˈsuːmɪŋ] [dɪˈzaɪər] .

of	one	consuming	desire	.
的	一	消费	欲望	.

在这里，我们触及了这种生活方式的关键所在：它包含着各种各样的外在活动，但只有一个强烈的欲望。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [fɪld] [hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

That	PRINCIPAL	OBJECT	filled	his	horizon	even	in	childhood	.
那	主要的	目的	已填	他的	地平线	甚至	在	童年	.

即使在童年时期，那个主要目标也占据了他的全部视野。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	loved	to	tell	how	,	like	his	father	before	him	,
他	喜爱	到	告诉	如何	,	喜欢	他的	父亲	前	他	,

他喜欢讲述自己如何像他父亲一样，

[hiː; hi] [fel] ['kæptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [dʌm] [pliː] [ænd; ənd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] [tuː; tə]

he	fell	captive	to	the	slave's	dumb	plea	and	pledged	his	whole	strength	to
他	跌倒	俘虏	到	这	奴隶的	哑的	恳求	和	承诺	他的	所有的	力量	到

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [tæsk][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fetərz] .

the	chivalrous	task	of	breaking	his	fetters	.
这	骑士精神	任务	的	打破	他的	镣铐	.

他被奴隶的无声恳求所打动，发誓要竭尽全力完成骑士精神的使命——挣脱奴隶的枷锁。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] [waɪz] .

It	happened	on	this	wise	.
它	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈdʒəːniz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['bɪznəs]

In	those	long	journeys	he	was	allowed	to	take	,	he	was	the	'	business
在	那些	长的	旅程	他	曾是	允许	到	拿	,	他	曾是	这	-	商业

[gest] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - ['oʊnər] ,

guest	'	of	a	slave	-	owner	,
客人	-	的	一个	奴隶	-	所有者	,

在他被允许进行的那些漫长旅途中，他是奴隶主的"商务客人"。

[huː] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːrsflnəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] .

who	was	pleased	with	his	resourcefulness	at	such	an	age	.
WHO	曾是	高兴	和	他的	足智多谋	在	这样的	一个	年龄	.

他对自己在这个年纪还能如此机智感到很满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] -

He	was	the	object	of	curious	attention	,	and	was	treated	as	'
他	曾是	这	目的	的	好奇的	注意力	,	和	曾是	治疗	作为	-

['kʌmpəni] - [æt; ət] ['teɪbl] .

company	'	at	table	.
公司	-	在	桌子	.

他引起了人们的好奇和关注，在餐桌上被当作"陪同人员"对待。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgroʊ][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn'telɪdʒənt]

On	the	estate	was	a	young	negro	just	his	own	age	,	and	as	intelligent
在	这	财产	曾是	一个	年轻的	黑人	只是	他的	自己的	年龄	,	和	作为	聪明的

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

庄园里有一个和他年纪相仿的年轻黑人，和他一样聪明。

[jʌŋ] [dʒɑːn] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Young	John	struck	up	an	acquaintance	with	him	,
年轻的	约翰	击	向上	一个	熟人	和	他	,

年轻的约翰与他结识了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]

and	could	not	fail	to	contrast	the	fashion	in	which	he	himself	was
和	可以	不是	失败	到	对比	这	时尚	在	哪个	他	他自己	曾是

['pæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːrki] [wʌz; wəz] ['kɔːrsli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skænt] [fer]

pampered	with	the	way	the	young	darkie	was	coarsely	treated	with	scant	fare
娇惯	和	这	方式	这	年轻的	黑人	曾是	粗略地	治疗	和	稀少	票价

[ænd; ənd] [ɪl] - ['haʊzɪŋ] .

and	ill	-	housing	.
和	患病的	-	住房	.

他不禁将自己受到的娇惯与那个年轻黑人受到的粗暴对待（食物匮乏、居住条件恶劣）进行对比。

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['θræʃɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [bruːz] [jʌŋ] ['dʒɑːnz]['spɪrɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

His	frequent	thrashings	seemed	to	bruise	young	John's	spirit	as	much	as	they	did
他的	频繁	鞭打	似乎	到	挫伤	年轻的	约翰的	精神	作为	很多	作为	他们	做过

[hɪz; ɪz] [fleʃ] .

his	flesh	.
他的	肉	.

他频繁的鞭打似乎不仅摧残了小约翰的肉体，也摧残了他的精神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ədˈministəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [wɪp] ,

They	were	not	always	administered	with	the	orthodox	whip	,
他们	是	不是	总是	管理	和	这	正统	鞭	,

他们并非总是使用传统的鞭子来执行刑罚。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [keɪm] [fɜːrst][tuː; tə][hænd] .

but	with	a	shovel	or	anything	else	that	came	first	to	hand	.
但	和	一个	铲	或者	任何事物	别的	那	来了	第一的	到	手	.

但可以用铲子或其他任何手边能找到的东西。

[jʌŋ] [dʒɑːn] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['kɑːntræst] ,

Young	John	pondered	long	upon	this	contrast	,
年轻的	约翰	沉思	长的	之上	这	对比	,

年轻的约翰长时间思考着这种对比，

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv]['sleɪvəri][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

and	tells	us	how	the	iniquity	of	slavery	was	borne	in	upon	his	young
和	讲述	我们	如何	这	罪恶	的	奴隶制	曾是	出生	在	之上	他的	年轻的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

并讲述了奴隶制的罪恶是如何深深烙印在他幼小的心灵中的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['pleɪmeɪt] ,

and	he	was	drawn	to	this	little	coloured	playmate	,
和	他	曾是	绘制	到	这	小的	有色	玩伴	,

他被这个色彩斑斓的小玩伴深深吸引了。

[huː] [hæd; həd] ['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	had	neither	father	nor	mother	known	to	him	.
WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	已知	到	他	.

他既没有父亲也没有母亲。

[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [braʊn] ['fæməli] ,

The	Bible	was	the	final	court	of	appeal	in	the	Brown	family	,
这	圣经	曾是	这	最终的	法庭	的	上诉	在	这	棕色的	家庭	,

在布朗家族，《圣经》是最终的裁决依据。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ðæt] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] — [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	the	verdict	of	that	court	was	that	they	two	—	the	slave	and	the
和	这	判决	的	那	法庭	曾是	那	他们	二	—	这	奴隶	和	这

[gest] — [wɜːr; wər] ['brʌðərz] ,

guest	—	were	brothers	,
客人	—	是	兄弟	,

法庭的判决是，奴隶和客人两人是兄弟。

[soʊ] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] ['lɔɪəlti] [druː] [jʌŋ] [dʒɑːn][tuː; tə] - [swer] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

so	henceforth	the	instinct	of	fraternal	loyalty	drew	young	John	to	'	swear	eternal
所以	今后	这	本能	的	兄弟	忠诚	画	年轻的	约翰	到	-	发誓	永恒

[wɔːr][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] . -

war	with	slavery	.	'
战争	和	奴隶制	.	-

因此，出于兄弟情谊的本能，年轻的约翰"发誓要与奴隶制进行永无休止的斗争"。

[ðæt] [vaʊ] , ['nevər] [rɪ'kæntɪd] [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

That	vow	,	never	recanted	or	forgotten	,	became	the	text	of	his	life	.
那	发誓	,	绝不	反悔	或者	被遗忘的	,	成为	这	文本	的	他的	生活	.

那份誓言，从未被收回或遗忘，成为了他一生的准则。

[ˌaɪ 'tiː] [in'tə:prits] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['rekənsailz] [wʌt] [els] [wɜːr; wər] ['hoʊpləs]

It	interprets	all	his	vagaries	and	reconciles	what	else	were	hopeless
它	解释	全部	他的	反复无常	和	和解	什么	别的	是	绝望

[ˌinkən'sistənsiz] .

inconsistencies	.
不一致之处	.

它解释了他所有的反复无常，并调和了原本看似无法解释的矛盾之处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [əb'seʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wɑːndərər][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

It	was	a	devout	obsession	which	made	him	a	wanderer	all	his	days	,
它	曾是	一个	虔诚的	痴迷	哪个	制成	他	一个	流浪者	全部	他的	天	,

这是一种虔诚的执念，使他终生漂泊不定。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd][tuː; tə] [deθ] .

and	in	the	end	carried	him	to	prison	and	to	death	.
和	在	这	结尾	携带	他	到	监狱	和	到	死亡	.

最后把他押送到监狱，处以死刑。

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [vɔɪs] [hæd; həd][rɪ'plaɪd] ,

To	a	child	a	great	call	had	come	,	and	a	child's	voice	had	replied	,
到	一个	孩子	一个	伟大的	称呼	有	来	,	和	一个	孩子的	嗓音	有	回复	,

一声巨大的召唤传到了一个孩子耳中，一个孩子的声音回应了它。

- [spiːk] , [lɔːrd] , [ðaɪ]['sɜːrvənt] ['hɪrɪθ] . -

'	Speak	,	Lord	,	Thy	servant	heareth	.	'
-	说话	,	主	,	你的	仆人	听到	.	-

“主啊，请说，仆人聆听。”

[ænd; ənd] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['tiŋgld] [æt; ət]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

And	ears	and	heart	tingled	at	messages	that	seemed	to	come
和	耳朵	和	心	刺痛	在	消息	那	似乎	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

from	the	Unseen	.
从	这	看不见	.

耳边和心中都涌起一阵悸动，仿佛听到了来自无形世界的消息。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] - [taɪm]

THE	LONG	WAITING	-	TIME
这	长的	等待	-	时间

漫长的等待时间

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [dɪd] [ðɪs] [mæn][bəuθ] - [hoʊp][ænd; ənd]['kwaɪətli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

For	over	thirty	years	did	this	man	both	'	hope	and	quietly	wait	for	the
为了	超过	三十	年	做过	这	男人	两个都	-	希望	和	悄悄	等待	为了	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] - [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] .

salvation	of	the	Lord	'	to	come	for	the	slaves	of	his	land	.
救恩	的	这	主	-	到	来	为了	这	奴隶	的	他的	土地	.

三十多年来，这个人一直“盼望并默默等待主的救赎”降临到他土地上的奴隶身上。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	interval	is	full	of	interest	for	those	who	care	to	watch	the	development
这	间隔	是	满的	的	兴趣	为了	那些	WHO	关心	到	手表	这	发展

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['pɜːrpəs] .

of	a	life	-	purpose	.
的	一个	生活	-	目的	.

对于那些关心人生目标发展的人来说，这段时期充满了趣味。

['oʊnli][fɔːr; fər] [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Only	for	three	,	or	four	years	was	he	destined	to	figure	in	the	eyes	of
仅有的	为了	三	,	或者	四	年	曾是	他	注定	到	数字	在	这	眼睛	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他注定只能在世人眼中出现三四年。

[ðoʊz] ['jɪrz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [siː] , [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ;

Those	years	,	as	we	shall	hereafter	see	,	were	crowded	with	events	;
那些	年	,	作为	我们	将	此后	看	,	是	挤	和	活动	;

正如我们稍后将看到的，那些年里发生了许多事情；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][felt][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['destəni] .

but	for	a	generation	he	felt	an	abiding	conviction	of	impending	destiny	.
但	为了	一个	一代	他	毛毡	一个	遵守	定罪	的	即将到来的	命运	.

但整整一代人，他都坚信自己命中注定要有所作为。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:nstənt][ˌɪndə'keʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['redinəs] .

There	is	something	fateful	about	the	constant	indications	of	this	spirit	of	readiness	.
那里	是	某物	命运的	关于	这	持续的	症状	的	这	精神	的	准备就绪	.

这种时刻准备着的精神，似乎预示着某种宿命。

[hɪz; ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [pə'sju:ts] [wɜ:r; wər] [ˌmʌltɪ'feriəs] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] .

His	commercial	pursuits	were	multifarious	,	but	none	of	them	was	greatly	successful	.
他的	商业的	追求	是	五花八门	,	但	没有任何	的	他们	曾是	非常	成功的	.

他的商业活动涉及多个领域，但没有一项取得巨大成功。

[æt; ət] ['hʌdsn] , [oʊ'haɪoʊ] , [tɪl] - , [ænd; ənd]['æftərwərdz][æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌpensl'veɪniə] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tænər] ,

At	Hudson	,	Ohio	,	till	1825	,	and	afterwards	at	Richmond	,	Pennsylvania	,	he	was	tanner	,
在	哈德逊	,	俄亥俄州	,	直到	-	,	和	然后	在	里士满	,	宾夕法尼亚州	,	他	曾是	皮匠	,

1825年之前，他在俄亥俄州哈德逊市，之后在宾夕法尼亚州里士满市，从事制革工作。

[lænd] - [sər'veɪər] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['poʊstmæstər] .

land	-	surveyor	,	and	part	of	the	time	postmaster	.
土地	-	测量员	,	和	部分	的	这	时间	邮政局长	.

土地测量员，偶尔也兼任邮政局长。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['skɪlfl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tænɪŋ] ,

He	became	skilful	at	his	father's	business	of	tanning	,
他	成为	熟练	在	他的	父亲的	商业	的	晒黑	,

他熟练地继承了父亲的制革生意。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['jæŋki] [ɪn][ðə; ði][fə'sɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][tɜ:rnz][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

but	is	a	typical	Yankee	in	the	facility	with	which	he	turns	his	hand	to	anything	.
但	是	一个	典型的	扬基	在	这	设施	和	哪个	他	转弯	他的	手	到	任何事物	.

但他具备典型的纽约人特有的能力，能胜任任何工作。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['fræŋklɪn] , [oʊ'haɪoʊ] ,

From	1835	to	1839	he	was	at	Franklin	,	Ohio	,
从	-	到	-	他	曾是	在	富兰克林	,	俄亥俄州	,

1835年至1839年，他居住在俄亥俄州富兰克林。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv]['hɔ:rsɪz] ,

where	we	find	him	adding	to	his	former	occupations	the	breeding	of	horses	,	,	,
在哪里	我们	寻找	他	添加	到	他的	以前的	职业	这	选育	的	马匹	,	,	,

我们发现，他在原有职业的基础上，又增加了养马这一职业。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['dæblɪŋ] [ɪn][lænd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] .

and	also	dabbling	in	land	speculation	,	with	the	result	that	he	became	bankrupt	.
和	还	浅尝辄止	在	土地	推测	,	和	这	结果	那	他	成为	破产	.

他还涉足土地投机，结果导致破产。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ɪn] [fʊl] .

But	when	he	failed	in	business	he	set	to	work	to	pay	his	debts	in	full	.
但	什么时候	他	失败的	在	商业	他	放	到	工作	到	支付	他的	债务	在	满的	.

但当他生意失败后，他便开始努力偿还所有债务。

[hɪz; ɪz] [deθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [end] .

His	death	found	him	still	striving	to	achieve	that	end	.
他的	死亡	成立	他	仍然	努力	到	达到	那	结尾	.

直到去世，他仍在为实现这个目标而努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌbərn] , [jet] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l]

He	was	regarded	as	whimsical	and	stubborn	,	yet	through	years	of	struggle
他	曾是	认为	作为	异想天开	和	固执的	,	然而	通过	年	的	斗争

, [ɪn'devər] ,

,	endeavour	,
,	努力	,

他被认为古怪而固执，但经过多年的奋斗和努力，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['feɪljər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['trʌsti] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] .

and	even	failure	he	was	known	as	trusty	and	honourable	.
和	甚至	失败	他	曾是	已知	作为	可靠	和	光荣的	.

即使失败，他也以值得信赖和正直著称。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] ['rɪtʃˌfiːld] , [oʊ'haɪoʊ] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

From	1841	to	1846	he	lived	at	Richfield	,	Ohio	,	where	he	took	to
从	-	到	-	他	居住地	在	里奇菲尔德	,	俄亥俄州	,	在哪里	他	采取	到

['ʃepəd] [ænd; ənd] [wʊl] - ['diːlɪŋ] ,

shepherding	and	wool	-	dealing	,
牧羊	和	羊毛	-	处理	,

1841年至1846年间，他居住在俄亥俄州里奇菲尔德，在那里他从事牧羊和羊毛交易。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] - [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

which	he	continued	in	1849	at	Springfield	,	Massachusetts	.
哪个	他	持续	在	-	在	斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	.

1849 年，他在马萨诸塞州斯普林菲尔德继续从事这项工作。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [wʊl] - ['testɪŋ] .

He	seems	to	have	developed	much	capacity	for	wool	-	testing	.
他	似乎	到	有	发达	很多	容量	为了	羊毛	-	测试	.

他似乎已经培养出了很强的羊毛检测能力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wʊl] ,

When	he	came	to	England	with	a	cargo	of	wool	,
什么时候	他	来了	到	英格兰	和	一个	货物	的	羊毛	,

他带着一批羊毛来到英国时，

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['diːlɚz] [sɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [dʒoʊk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fɪŋgərz]

some	English	dealers	sought	to	practise	a	fraudulent	joke	upon	his	quick	fingers
一些	英语	经销商	寻求	到	实践	一个	欺诈	开玩笑	之上	他的	快的	手指

.

:

.

一些英国商人试图利用他敏捷的手速开一个欺诈玩笑。

[ðeɪ] [strɪpt] [ə; eɪ] ['puːdl] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːs] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

They	stripped	a	poodle	of	the	best	of	his	fleece	and	handed	it	to
他们	脱衣舞	一个	贵宾犬	的	这	最好的	的	他的	羊毛	和	递交	它	到

[ðə; ði][ə'rækjələr] ['jæŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

the	oracular	Yankee	with	the	inquiry	,
这	神谕	扬基	和	这	询问	,

他们剥去了贵宾犬身上最好的羊毛，然后把它交给那位自以为是的美国佬，并提出了这个问题。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʊl] ? -
' **What** **would** **you** **do** **with** **that** **wool** **?** '
- 什么 会 你 做 和 那 羊毛 ? -

“你会怎么处理这些羊毛？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɪzdəm][ɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - ['ɛndz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [roʊld]
But **there** **was** **wisdom** **in** **him** **down** **to** **the** **finger** **-** **ends** **,** **for** **he** **rolled**
但 那里 曾是 智慧 在 他 向下 到 这 手指 - 结束 , 为了 他 滚动
[ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,
it **there** **,**
它 那里 ,

但他身上处处都蕴藏着智慧，就连指尖也不例外，因为他把智慧滚到了指尖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [rɪ'tɔːrt] , - ['dʒent(ə)lmən] ,
and **in** **a** **moment** **handed** **it** **back** **with** **the** **confounding** **retort** **,** **'** **Gentlemen** **,**
和 在 一个 片刻 递交 它 后退 和 这 混淆 反驳 , - 先生们 ,

片刻之后，他又把东西递了回去，并带着令人费解的反驳说道：“先生们，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] ['dɔgz] [her] [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz]
if **you** **have** **any** **machinery** **in** **England** **for** **working** **up** **dog's** **hair** **I** **would** **advise**
如果 你 有 任何 机械 在 英格兰 为了 在职的 向上 狗的 头发 我 会 建议
[juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
you **to** **put** **this** **into** **it** **.** **'**
你 到 放 这 进入 它 . -

如果你在英国有任何用来处理狗毛的机器，我建议你把这个放进去。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [wʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ;
Had **he** **known** **how** **to** **sell** **wool** **as** **well** **as** **he** **knew** **how** **to** **test** **it** **;**
有 他 已知 如何 到 卖 羊毛 作为 出色地 作为 他 知道 如何 到 测试 它 ;

如果他既懂得如何检验羊毛，又懂得如何销售羊毛就好了；

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
had **he** **known** **how** **to** **sell** **his** **sheep** **as** **well** **as** **he** **knew** **hundreds** **of**
有 他 已知 如何 到 卖 他的 羊 作为 出色地 作为 他 知道 数百 的
[ʃiːp] ['feɪsɪz][ə'pɑːrt] ,
sheep **faces** **apart** **,**
羊 面孔 除 ,

如果他像能分辨数百只羊的脸一样懂得如何卖羊，

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][də'vaɪnər][kʊd; kəd][ɪn'tɜːrprət][ðer; ðər] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['læŋgwɪdʒ] ;
and **like** **a** **diviner** **could** **interpret** **their** **inarticulate** **language** **;**
和 喜欢 一个 占卜师 可以 解释 他们的 不善言辞 语言 ;

就像占卜师一样，能够解读他们含糊不清的语言；

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz][æpt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,
had **he** **been** **as** **apt** **upon** **the** **market** **as** **he** **was** **upon** **the** **farm** **,**
有 他 到过 作为 易于 之上 这 市场 作为 他 曾是 之上 这 农场 ,

如果他像在农场一样擅长经营市场就好了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] .
he **might** **have** **made** **money** **.**
他 可能 有 制成 钱 .

他可能赚到钱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** **,**
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪrli] [pleɪn]

there	was	never	more	than	enough	for	the	wants	of	a	severely	plain
那里	曾是	绝不	更多的	比	足够的	为了	这	想要	的	一个	严重	清楚的

['haʊshoʊld] [laɪf] .

household	life	.
家庭	生活	.

对于极其简朴的家庭生活来说，东西从来都不够用。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ([ænd; ənd] [hiə'frɔm] [ɪts] ['fri:kwənt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [meɪ]

But	this	business	record	was	(	and	herefrom	its	frequent	misfortune	may
但	这	商业	记录	曾是	(	和	从这里	它是	频繁	不幸	可能

[hæv; həv] ['lɑ:rdʒli] [prə'si:did]) [ɪn][noʊ][waɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] .

have	largely	proceeded	)	in	no	wise	the	history	of	John	Brown	.
有	很大程度上	继续	)	在	不	明智的	这	历史	的	约翰	棕色的	.

但这份商业记录（以及由此而来的诸多不幸）绝不是约翰·布朗的历史。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kætʃ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] , [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

We	must	catch	,	if	we	can	,	indications	of	the	unfolding	of	his	soul	,
我们	必须	抓住	,	如果	我们	能	,	症状	的	这	展开	的	他的	灵魂	,

我们必须尽可能地捕捉到他灵魂逐渐展开的迹象。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][felt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['destəni] ;

and	of	the	inward	preparation	for	what	he	felt	was	his	divine	destiny	;
和	的	这	向内	准备	为了	什么	他	毛毡	曾是	他的	神圣的	命运	;

以及他内心为实现他认为的神圣使命所做的准备；

[ænd; ənd] [ði:z] [meɪ] [best][bi:; bi] ['gæðərd] [æz; əz][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hoʊm][laɪf][ʌv; əv]

and	these	may	best	be	gathered	as	we	watch	the	simple	home	life	of
和	这些	可能	最好的	是	聚集	作为	我们	手表	这	简单的	家	生活	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

而这些最好是通过观察一个家庭的简单居家生活来收集的。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [waɪl] [ri'zaidɪŋ] [æt; ət] ['hʌdsn] , [oʊ'haɪoʊ] , [hi:; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf]

At	an	early	age	,	while	residing	at	Hudson	,	Ohio	,	he	married	his	first	wife
在	一个	早期的	年龄	,	尽管	居住	在	哈德逊	,	俄亥俄州	,	他	已婚	他的	第一的	妻子

,

,

,

年轻时，他居住在俄亥俄州哈德逊市，并与他的第一任妻子结婚。

[daɪ'ænðɪ] ['lʌsk] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]

Dianthe	Lusk	;	and	though	he	was	but	twenty	years	of	age	,	his	was
迪安特	卢斯克	;	和	尽管	他	曾是	但	二十	年	的	年龄	,	他的	曾是

[noʊ] [ræʃ] [tʃɔɪs] .

no	rash	choice	.
不	皮疹	选择	.

迪安特·卢斯克；虽然他只有二十岁，但他的选择并非鲁莽之举。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪ] [bi:; bi] [fɪtli]

A	description	by	one	who	had	been	brought	up	with	her	may	be	fitly
一个	描述	经过	一	WHO	有	到过	带来	向上	和	她	可能	是	合适地

['kwoʊtɪd] :

quoted	:
引	:

一位与她一同长大的人的描述或许可以恰当地引用：

- [pleɪn][bʌt; bət] [ə'træktɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]['eɪmiəb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [sæŋ] ['bju:tɪfli]

-	Plain	but	attractive	,	because	of	a	quiet	amiable	disposition	,	sang	beautifully
-	清楚的	但	吸引人的	,	因为	的	一个	安静的	可亲	处置	,	唱	非常漂亮

, ['ɔ:lmoʊst]['ɔ:lweɪz]['seɪkrɪd]['mju:zɪk] ;

,	almost	always	sacred	music	;
,	几乎	总是	神圣	音乐	;

"外表朴素但很有魅力，性格安静和蔼，歌声优美，几乎总是演唱圣歌；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə]

she	had	a	place	in	the	wood	not	far	from	the	house	where	she	used	to
她	有	一个	地方	在	这	木头	不是	远的	从	这	房子	在哪里	她	用过的	到

[goʊ][ə'loʊn][tu:; tə] [preɪ] . -

go	alone	to	pray	.	'
去	独自的	到	祈祷	.	-

她在离家不远的树林里有个地方，她以前常常独自去那里祈祷。

[dʒɑ:n] [braʊn] , ['sɜ:rvənt][æz; əz][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ə'kaʊntid] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊɚz] ,

John	Brown	,	servant	as	he	already	accounted	himself	of	the	Invisible	Powers	,
约翰	棕色的	,	仆人	作为	他	已经	已记录	他自己	的	这	无形的	权力	,

约翰·布朗，他自认为是无形力量的仆人，

[ɪz] [drɔ:n] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ðʌs] ['kɔmju:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

is	drawn	to	one	who	thus	communes	with	the	Unseen	.
是	绘制	到	一	WHO	因此	公社	和	这	看不见	.

会被那些能够与无形之物沟通的人所吸引。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][eɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [streŋθ]

She	will	have	sympathy	with	his	moral	aims	and	a	source	of	strength
她	将要	有	同情	和	他的	道德	目标	和	一个	来源	的	力量

[wen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when	he	may	be	absent	from	her	in	pursuit	of	them	.
什么时候	他	可能	是	缺席的	从	她	在	追逐	的	他们	.

她会同情他的道德目标，并在他为追求这些目标而远离她时，从她身上汲取力量。

[ðə; ði] [sketʃ] ['proʊsi:dz] , - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['plez(ə)nt][bʌt; bət][nɑ:t] ['fʌni] ; [ʃi:; ʃi]['nevər] [sed] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

The	sketch	proceeds	,	'	She	was	pleasant	but	not	funny	;	she	never	said	what	she
这	草图	收益	,	-	她	曾是	令人愉快的	但	不是	有趣的	;	她	绝不	说	什么	她

[dɪd][nɑ:t] [mi:n] . -

did	not	mean	.	'
做过	不是	意思是	.	-

这段小品继续写道："她性格和蔼但不幽默；她从不说自己不真实的话。"

[hɪr] , ['tru:li] ,

Here	,	truly	,
这里	,	真的	,

确实如此。

[wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ded] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ]

was	the	wife	for	a	man	in	dead	earnest	and	who	could	keep	a	boyish
曾是	这	妻子	为了	一个	男人	在	死的	认真	和	WHO	可以	保持	一个	男孩气

[oʊθ] ['i:v(ə)n]['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

oath	even	unto	death	.
誓言	甚至	到	死亡	.

她是一位对爱情无比认真的男人的妻子，她甚至能将少年时的誓言信守至死。

[fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] ,

For	twelve	years	she	proved	a	good	comrade	,
为了	十二	年	她	已证实	一个	好的	同志	,

十二年来，她一直是个好战友。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [faɪv] [sə'vaivd] ,

and	of	the	seven	children	of	this	marriage	five	survived	,
和	的	这	七	孩子们	的	这	婚姻	五	幸存下来	,

这段婚姻共育有七个孩子，其中五个活了下来。

[frʌm; frəm] [hu:m] ['testɪməniz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɑ:r; ər] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] .

from	whom	testimonies	concerning	the	domestic	life	are	forthcoming	.
从	谁	证词	有关	这	国内的	生活	是	即将推出	.

我们将从他们那里获得有关家庭生活的证词。

[ðə; ði][waɪf] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɜ:r; hər] (['meri] [æn] [deɪ]) [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]

The	wife	who	succeeded	her	(	Mary	Ann	Day	)	seems	to	have	been	no
这	妻子	WHO	成功了	她	(	玛丽	安	天	)	似乎	到	有	到过	不

[les] [ə; eɪ][help] - [mi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] .

less	a	help	-	meet	in	his	enterprises	.
较少的	一个	帮助	-	见面	在	他的	企业	.

继任她的妻子（玛丽·安·戴）似乎在事业上也同样是他的得力助手。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [daɪd] [jʌŋ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɔ:f] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

Thirteen	children	,	many	of	whom	died	young	,	were	the	off	-	spring	of	this
十三	孩子们	,	许多	的	谁	死亡	年轻的	,	是	这	离开	-	春天	的	这

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,

second	marriage	,
第二	婚姻	,

第二次婚姻共育有十三个孩子，其中许多孩子早夭。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [hə'redɪteri] [sens] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]

so	that	in	a	hereditary	sense	the	soul	of	John	Brown	may	be	said	to	have
所以	那	在	一个	遗传	感觉	这	灵魂	的	约翰	棕色的	可能	是	说	到	有

['mɑ:tʃt] [ɑ:n] .

marched	on	.
行军	在	.

因此，从某种意义上说，约翰·布朗的灵魂得以延续。

[hi:; hi] [ɪn'fektɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

He	infected	all	his	children	with	his	passionate	love	of	liberty	.
他	已感染	全部	他的	孩子们	和	他的	热情的	爱	的	自由	.

他将自己对自由的热爱传递给了所有的孩子。

['meni] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] .

Many	are	his	cares	for	their	spiritual	welfare	.
许多	是	他的	关心	为了	他们的	精神	福利	.

他非常关心他们的精神福祉。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɔ:rli] [traɪd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ][ðer; ðər] [ə'lu:fnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	them	sorely	tried	his	patience	by	their	aloofness	from	the
一些	的	他们	非常	尝试	他的	耐心	经过	他们的	冷漠	从	这

['krɪstʃən] [kən'vɛnʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

Christian	conventions	that	were	dear	to	him	;
基督教	惯例	那	是	亲爱的	到	他	;

他们中的一些人漠视他所珍视的基督教传统，这让他非常难以忍受；

[hi:; hi] [jə:nz] ['oʊvər][ðer; ðər][soʊlz][æz; əz][hi:; hi] [fɪrz] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər]

he	yearns	over	their	souls	as	he	fears	their	experience	of	the	inner
他	渴望	超过	他们的	灵魂	作为	他	恐惧	他们的	经验	的	这	内

['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

working	of	grace	is	not	as	his	own	,
在职的	的	优雅	是	不是	作为	他的	自己的	,

他为他们的灵魂感到忧虑，因为他害怕他们对恩典内在运作的体验与他自己的不同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swəːvd] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] .

but	they	swerved	not	in	their	allegiance	to	the	cause	of	the	slave	.
但	他们	急转弯	不是	在	他们的	忠诚	到	这	原因	的	这	奴隶	.

但他们对奴隶事业的忠诚从未动摇。

[let] [juː 'es][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meməriz] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Let	us	avail	ourselves	of	some	of	their	memories	of	their	remarkable
让	我们	可用	我们自己	的	一些	的	他们的	回忆	的	他们的	卓越

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

让我们一起来了解一下他们对这位杰出父亲的回忆吧。

[haʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['niːgroʊ][wiː; wi]

How	early	the	house	became	a	city	of	refuge	for	the	runaway	negro	we
如何	早期的	这	房子	成为	一个	城市	的	避难所	为了	这	逃跑	黑人	我们

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

learn	from	the	eldest	son	,
学习	从	这	长子	儿子	,

从长子口中我们得知，这所房子很早就成了逃亡黑人的避难所。

[huː] [telz] [juː 'es][hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]

who	tells	us	he	can	just	recollect	a	timid	knock	at	the	door	of	the	log
WHO	讲述	我们	他	能	只是	追忆	一个	胆小	敲	在	这	门	的	这	日志

['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

cabin	where	they	lived	.
舱	在哪里	他们	居住地	.

他告诉我们，他只记得有人怯生生地敲响了他们居住的小木屋的门。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

A	fugitive	slave	and	his	wife	were	there	,
一个	逃犯	奴隶	和	他的	妻子	是	那里	,

那里有一名逃亡奴隶和他的妻子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː]

for	they	had	heard	that	there	were	a	couple	residing	in	the	house	who
为了	他们	有	听到	那	那里	是	一个	夫妻	居住	在	这	房子	WHO

[lʌvd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['reskjuːɪŋ] [hænd] .

loved	the	negro	and	would	lend	him	a	rescuing	hand	.
喜爱	这	黑人	和	会	借	他	一个	救援	手	.

因为他们听说这所房子里住着一对夫妇，他们很喜欢这个黑人，愿意帮助他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [meɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] ,

They	were	speedily	made	to	know	they	were	welcome	,	and	the	negress	,
他们	是	迅速地	制成	到	知道	他们	是	欢迎	,	和	这	黑人女性	,

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [fɪr] ,

relieved	of	her	last	fear	,
松了口气	的	她	最后的	害怕	,

他们很快就感受到了大家的欢迎，那位黑人女子也消除了最后的恐惧。

[teɪks] [jʌŋ] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm] .

takes	young	John	in	a	motherly	fashion	upon	her	knee	and	kisses	him	.
需要	年轻的	约翰	在	一个	母性	时尚	之上	她	膝盖	和	吻	他	.

她像母亲一样把小约翰抱到膝上，亲吻他。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['skæmpəz] [ɔːf][tuː; tə][rʌb][ðə; ði] [blæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	almost	instinctively	scampers	off	to	rub	the	black	from	his	face	.
他	几乎	本能地	奔跑者	离开	到	擦	这	黑色的	从	他的	脸	.

他几乎是本能地跑开，擦掉脸上的黑色污渍。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌpər] .

Returning	**,**	**he**	**watches**	**his**	**mother**	**giving**	**them**	**supper**	**.**
返回	,	他	手表	他的	母亲	给予	他们	晚餐	.

回来后，他看到母亲正在给他们准备晚餐。

['prez(ə)ntli] ['fɑːðɚz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kwɪk] [ɪr] [di'tekts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [hæf] [ə; eɪ]

Presently	**father's**	**extraordinarily**	**quick**	**ear**	**detects**	**the**	**sound**	**of**	**horsehoofs**	**half**	**a**
目前	父亲的	非常	快的	耳朵	检测	这	声音	的	-	一半	一个

[maɪl] [ə'weɪ] ;

mile	**away**	**;**
英里	离开	;

父亲敏锐的耳朵立刻听出了半英里外传来的马蹄声;

['wɛpənz] [ɑːr; ər] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [per] ,

weapons	**are**	**thrust**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**terrified**	**pair**	**,**
武器	是	推力	进入	这	双手	的	这	恐惧	一对	,

武器被塞到这对惊恐万分的男女手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdi] [swɔmps] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn]

and	**they**	**are**	**taken**	**out**	**to**	**the**	**woody**	**swamps**	**behind**	**the**	**house**	**to**	**lie**	**in**
和	他们	是	已采取	出去	到	这	木质的	沼泽	在后面	这	房子	到	说谎	在

['haɪdɪŋ] .

hiding	**.**
隐藏	.

他们被带到房子后面的树林沼泽里躲藏起来。

['fɑːðər] [ðen] [rɪ'tɜːrn] , ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ,

Father	**then**	**returns**	**,**	**only**	**to**	**discover**	**that**	**it**	**is**	**a**	**false**	**alarm**	**,**
父亲	然后	返回	,	仅有的	到	发现	那	它	是	一个	错误的	警报	,

父亲随后返回，却发现这只是一场虚惊。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [wʌns] [mɔːr] ,

whereupon	**he**	**sallies**	**forth**	**to**	**bring**	**them**	**into**	**shelter**	**and**	**warmth**	**once**	**more**	**,**
于是	他	萨利斯	前进	到	带来	他们	进入	庇护所	和	温暖	一次	更多的	,

于是他出发去把他们再次带到温暖的避难所。

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

and	**tells**	**the**	**assembled**	**family**	**on**	**their**	**arrival**	**how**	**he**	**had**	**difficulty**	**in**	**the**
和	讲述	这	组装	家庭	在	他们的	到达	如何	他	有	困难	在	这

[dɑːrk][ɪn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

dark	**in**	**recognizing**	**the**	**hiding**	**-**	**place**	**and**	**really**	**discovered**	**them**	**at**	**length**
黑暗的	在	识别	这	隐藏	-	地方	和	真的	发现	他们	在	长度

[baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fraɪt(ə)nd] ['hɑːrts] .

by	**hearing**	**the**	**beating**	**of**	**their**	**frightened**	**hearts**	**.**
经过	听力	这	殴打	的	他们的	害怕	心	.

他告诉前来迎接的家人，他在黑暗中很难找到他们的藏身之处，最后是通过听到他们惊恐的心跳声才真正发现他们的。

[noʊ] ['wʌndər] .

No	**wonder**	**.**
不	想知道	.

怪不得。

[kwɪk] [æz; əz] ['eni] ['fæk(ə)lti][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪvz] [hɑːrt] [biːt] .

Quick	**as**	**any**	**faculty**	**he**	**had**	**was**	**that**	**of**	**hearing**	**a**	**slave's**	**heart**	**beat**	**.**
快的	作为	任何	学院	他	有	曾是	那	的	听力	一个	奴隶的	心	打	.

他最敏锐的本领莫过于能听清奴隶的心跳。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [kiːn] ['ɪnstɪŋkt][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [teɪl] [tuː; tə]

Had	it	not	been	for	that	keen	instinct	there	would	have	been	no	tale	to
有	它	不是	到过	为了	那	敏锐的	本能	那里	会	有	到过	不	故事	到

[tel] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] .

tell	of	John	Brown	.
告诉	的	约翰	棕色的	.

如果没有那敏锐的直觉，就不会有约翰·布朗的故事了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [sez] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['meməri] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [greɪt] [ɑːrmz][ə'baʊt]

The	daughter	says	her	earliest	memory	is	of	her	father's	great	arms	about
这	女儿	说道	她	最早	记忆	是	的	她	父亲的	伟大的	武器	关于

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɪm] :

her	as	he	sang	to	her	his	favourite	hymn	:
她	作为	他	唱	到	她	他的	最喜欢的	圣歌	:

女儿说，她最早的记忆是父亲用他宽厚的臂膀搂着她，给她唱着他最喜欢的赞美诗：

[bloʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [bloʊ]

Blow	ye	the	trumpet	,	blow
吹	是的	这	喇叭	,	吹

吹响号角，吹响

[ðə; ði]['glædli] ['sɑːləm] [saʊnd] :

The	gladly	solemn	sound	:
这	乐意	庄严	声音	:

既欣喜又庄严的声音：

[let] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [noʊ]

Let	all	the	nations	know
让	全部	这	国家	知道

让万国都知道

[tuː; tə] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] .

To	earth's	remotest	bound	.
到	地球的	最远	边界	.

到达地球上最遥远的尽头。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪz] [kʌm] ,

The	year	of	Jubilee	is	come	,
这	年	的	禧年	是	来	,

禧年已至，

[rɪ'tɜːrn] , [jiː; ji] ['rænsəmd] ['sɪnərz] , [hoʊm] .

Return	,	ye	ransomed	sinners	,	home	.
返回	,	是的	赎金	罪人	,	家	.

蒙救赎的罪人啊，回家吧。

[ðen] , ['siːsɪŋ] ,

Then	,	ceasing	,
然后	,	停止	,

然后，停止，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk]

he	would	tell	her	with	heart	brimming	with	tenderness	of	poor	little	black
他	会	告诉	她	和	心	充满	和	压痛	的	贫穷的	小的	黑色的

['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] .

children	who	were	slaves	.
孩子们	WHO	是	奴隶	.

他会满怀怜悯地告诉她那些可怜的黑人奴隶孩子的故事。

[wʌt] [wɜːr; wər] [sleɪvz] ?

What	were	slaves	?
什么	是	奴隶	?

奴隶是什么？

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
she wanted to know .
她 通缉 到 知道 .

她想知道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['rɪvn]
And he was ready enough to tell her of those who were riven
和 他 曾是 准备好 足够的 到 告诉 她 的 那些 WHO 是 裂隙
[frʌm; frəm]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [beɪs] [kɔɪn] ,
from father and mother and sold for base coin ,
从 父亲 和 母亲 和 卖 为了 根据 硬币 ,

他随时准备告诉她那些父母离异、被贱卖的人的故事。

[huːm] [ɪn][sʌm; səm] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər][ə; eɪ][biː][siː] ,
whom in some States it was illegal to teach their A B C ,
谁 在 一些 各州 它 曾是 非法的 到 教 他们的 一个 B C ,

在某些州，教他们字母表是违法的。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['lɔːfl] [tuː; tə][flɑːg] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [æskt] ,
but quite lawful to flog ; and then the daughter would be asked ,
但 相当 合法的 到 鞭打 ; 和 然后 这 女儿 会 是 问 ,

但鞭打却是完全合法的；然后就会问女儿:

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,
by way of application to his moving discourse ,
经过 方式 的 应用 到 他的 移动 话语 ,

通过应用于他感人的演讲，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] [ʃer] [hɜːr; hər]
if she would like some of them to come some time and share her
如果 她 会 喜欢 一些 的 他们 到 来 一些 时间 和 分享 她
[hoʊm][ænd; ənd] [fuːd] .
home and food .
家 和 食物 .

她希望他们中的一些人能抽出时间来和她一起住，分享她的食物。

[ðʌs] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [ðæt] ['raɪzɪŋ]['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][ən'foʊldəd][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Thus continually to that rising family there was unfolded the horror of the
因此 持续 到 那 上升 家庭 那里 曾是 展开 这 恐怖 的 这
['sleɪvəri] ['sɪstəm] .
slavery system .
奴隶制 系统 .

就这样，奴隶制度的恐怖不断地向这个新兴家庭展现出来。

[ðæt] ['hɔːrər] [hæd; həd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [steɪts] [huːz]
That horror had faded in the minds of many in the Northern States whose
那 恐怖 有 褪色 在 这 思想 的 许多 在 这 北方 各州 谁
['ænsestri] [hæd; həd][held] ['friːdəm] [dɪr] ;
ancestry had held freedom dear ;
祖先 有 握住 自由 亲爱的 ;

在许多北方各州居民的心中，那种恐怖已经渐渐消退，因为他们的祖先珍视自由；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [steɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] ,
while in the Southern States , for the most part ,
尽管 在 这 南方 各州 , 为了 这 最多 部分 ,

而在南部各州，大部分地区，

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [fɑ:rm] [stɑ:k]
the possession of your fellow creatures as if they were so much farm stock
这 拥有 的 你的 同伴 生物 作为 如果 他们 是 所以 很多 农场 库存
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [fə'mɪliər] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf][tu:; tə] [ɪ'voʊk] ['eni] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs]
had become too familiar a feature of common life to evoke any conscientious
有 变得 也 熟悉的 一个 特征 的 常见的 生活 到 唤起 任何 尽责的
[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
misgiving ,
疑虑 ,

将同类视作牲畜一般占有，这种现象已经成为日常生活中司空见惯的现象，以至于人们不会对此产生任何良心上的不安。

[mʌtʃ] [les] [ʃeɪm] .
much less shame .
很多 较少的 耻辱 .

羞耻感大大减少了。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [treɪd] [hæd; həd] [meɪd] [sleɪv] ['leɪbər] [ɪn'kri:sɪŋli]
The enormous additions to the cotton trade had made slave labour increasingly
这 巨大的 新增内容 到 这 棉布 贸易 有 制成 奴隶 劳动 日益
['geɪnfl] ,
gainful ,
有利可图 ,

棉花贸易的蓬勃发展使得奴隶劳动越来越有利可图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
and the capital invested in this living property was immense .
和 这 首都 投资 在 这 活的 财产 曾是 巨大 .

而投入到这处房产中的资金是巨大的。

['kerf(ə)l] ['rɪrɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɜ:rtʃəs] [brɔ:t]
Careful rearing of slaves for the market as well as their purchase brought
小心 饲养 的 奴隶 为了 这 市场 作为 出色地 作为 他们的 购买 带来
[welθ] [tu:; tə] ['meni] ,
wealth to many ,
财富 到 许多 ,

精心饲养奴隶以供市场销售以及购买奴隶为许多人带来了财富。

[ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wen] ['eni][wʌn] ['pʌblɪkli] ['krɪtɪsaɪzd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
and fierce was the resentment when any one publicly criticized the institution .
和 凶猛的 曾是 这 怨恨 什么时候 任何 一 公开 批评 这 机构 .

任何人公开批评该机构都会遭到强烈的憎恨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][hju:'meɪn][rɪ'gɑ:rd][fɑ:r][ðə; ði] [ˌwɛl'bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
There was by no means an absence of humane regard far the wellbeing of
那里 曾是 经过 不 方法 一个 缺席 的 人道 看待 远的 这 福利 的
[ðə; ði] ['ni:grəuz] ;
the negroes ;
这 黑人 ;

人们绝非对黑人的福祉缺乏人道主义关怀；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['tendərnəs] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] - [gʊd] [fɔ:rm] . -
a kind of patriarchal tenderness towards them was distinctly ' good form . '
一个 种类 的 父权制 压痛 向 他们 曾是 明显地 - 好的 形式 . -

对他们表现出的那种父权式的温柔，显然是一种"良好的礼仪"。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dedli] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
But there was the deadly fact that they were human goods and chattels ,
但 那里 曾是 这 致命 事实 那 他们 是 人类 商品 和 动产 ,

但致命的事实是，它们是人类的物品和动产。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['sɪv(ə)l] [raɪts] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] — [fɔːr; fər] [lɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [wɜːr; wər]

with	no	civil	rights	worth	mentioning	—	for	laws	in	their	defence	were
和	不	民用	权利	值得	提及	—	为了	法律	在	他们的	防御	是

['præktɪkli] ['wɜːrθləs] ,

practically	worthless	,
几乎	毫无价值	,

他们几乎没有任何值得一提的公民权利——因为保护他们的法律实际上毫无用处。

['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [æz; əz] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

seeing	they	could	not	appear	as	witnesses	in	the	court	.
看到	他们	可以	不是	出现	作为	证人	在	这	法庭	.

因为他们不能出庭作证。

['pʌblɪk] ['wɪpɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəs] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Public	whipping	-	houses	were	provided	for	the	expeditious	correction	of	the
民众	鞭打	-	房屋	是	假如	为了	这	迅速的	更正	的	这

[rɪ'fræktəri] ,

refractory	,
耐火	,

为了迅速惩戒顽固不化的罪犯，设立了公共鞭刑所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'tent][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz]['liːg(ə)l][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	a	mere	suspicion	of	intent	to	escape	was	legal	justification	for
和	一个	仅仅	怀疑	的	意图	到	逃脱	曾是	合法的	理由	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪŋ] - ['aɪərnz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [fleʃ] .

the	use	of	the	branding	-	irons	upon	their	flesh	.
这	使用	的	这	品牌推广	-	熨斗	之上	他们的	肉	.

仅仅怀疑他们有逃跑的意图，就构成了在他们身上烙印的法律依据。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər][wɜːr; wər][dɔːgz][bred][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hʌnt]

If	they	did	contrive	to	escape	there	were	dogs	bred	on	purpose	to	hunt
如果	他们	做过	精心策划	到	逃脱	那里	是	狗	繁殖	在	目的	到	打猎

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

如果他们设法逃脱，就会有专门培育的猎犬来追捕他们。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɪl] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][sleɪn] ,

If	the	slave	resisted	his	master's	will	he	might	be	slain	,
如果	这	奴隶	抵抗	他的	硕士学位	将要	他	可能	是	被杀	,

如果奴隶违抗主人的意愿，他可能会被杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [nɑːt] [greɪz] [ðə; ði] ['mæstɚz] [hed] .

and	the	law	would	not	graze	the	master's	head	.
和	这	法律	会	不是	轻擦	这	硕士学位	头	.

法律不会触及主人的头颅。

[də'mestɪk] [sɪ'kjʊrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ,

Domestic	security	he	had	none	,
国内的	安全	他	有	没有任何	,

他没有得到任何国内安全保障。

[fɔːr; fər][waɪf] [maɪt] [biː; bi] [rentʃt] [frʌm; frəm] ['hʌzbənd] [ɔːr][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['mʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ]

for	wife	might	be	wrenched	from	husband	or	child	from	mother	according
为了	妻子	可能	是	扭动	从	丈夫	或者	孩子	从	母亲	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

to	the	state	of	the	market	.
到	这	状态	的	这	市场	.

根据市场状况，妻子可能会被从丈夫身边夺走，孩子可能会被从母亲身边夺走。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

And	**,**	**strangest**	**of**	**all**	**to**	**our**	**ears**	**,**
和	,	最奇怪的	的	全部	到	我们的	耳朵	,

而且，最让我们觉得奇怪的是，

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪk'stəʊld] ['sleɪvəri][æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	**pulpits**	**of**	**the**	**South**	**extolled**	**slavery**	**as**	**appointed**	**of**	**Heaven**	**,**
这	讲坛	的	这	南	赞扬	奴隶制	作为	任命	的	天堂	,

南方各教会的讲坛将奴隶制奉为上天的旨意，

[ænd; ənd] ['sɑ:ləmli] [kwoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [hæm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**solemnly**	**quoting**	**the**	**prophecy**	**that**	**Ham**	**should**	**be**	**the**	**servant**	**of**	**his**
和	庄严地	引用	这	预言	那	火腿	应该	是	这	仆人	的	他的

['breðrən] ,

brethren	**,**
弟兄们	,

他郑重地引用了关于含将要服侍他兄弟的预言，

[ðə; ði] [pʌlpɪ'tɪr] [wʊd] [æsk] [hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][moʊst] [haɪ] ?

the	**pulpiteer**	**would**	**ask**	**who**	**would**	**dare**	**to**	**resist**	**the**	**will**	**of**	**God**	**Most**	**High**	**?**
这	布道者	会	问	WHO	会	敢	到	抵抗	这	将要	的	上帝	最多	高的	?

讲坛上的传道者会问：谁敢违抗至高上帝的旨意？

[nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [vju:z] [tə'neɪʃəsli] ,

Not	**content**	**to**	**hold**	**their**	**views**	**tenaciously**	**,**
不是	内容	到	抓住	他们的	浏览	顽强地	,

不满足于固执己见，

[ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [delt] [aʊt] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔ:tər]

the	**slave**	**-**	**holders**	**and**	**their**	**followers**	**dealt**	**out**	**threatenings**	**and**	**slaughter**
这	奴隶	-	持有者	和	他们的	追随者	已处理	出去	威胁	和	屠宰

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [baɪ][lɪp][ɔ:r][pen] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm] .

to	**all**	**who**	**by**	**lip**	**or**	**pen**	**opposed**	**them**	**.**
到	全部	WHO	经过	唇	或者	笔	反对	他们	.

奴隶主及其追随者对所有口头或书面反对他们的人进行威胁和屠杀。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [braʊn] ['pɒndəd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv]

The	**household**	**of**	**Brown**	**pondered**	**all**	**this**	**invasion**	**of**	**the**	**great**	**natural**	**right**	**of**
这	家庭	的	棕色的	沉思	全部	这	入侵	的	这	伟大的	自然的	正确的	的

['fri:dəm] ,

freedom	**,**
自由	,

布朗一家仔细思考了这一切对伟大的自然自由权利的侵犯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] ['paɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] , [ɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt]

and	**with**	**one**	**accord**	**pined**	**for**	**the**	**opportunity**	**of**	**checking**	**,**	**or**	**,**	**it**	**might**
和	和	一	符合	松开	为了	这	机会	的	检查	,	或者	,	它	可能

[bi:; bi] , ['endɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

be	**,**	**ending**	**it**	**.**
是	,	结束	它	.

他们一致渴望有机会检查，或者，也许是结束它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [vaʊ] .

It	**is**	**on**	**record**	**how**	**they**	**were**	**taught**	**to**	**repeat**	**their**	**father's**	**vow**	**.**
它	是	在	记录	如何	他们	是	教授	到	重复	他们的	父亲的	发誓	.

有记录显示，他们被教导要重复父亲的誓言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈfræŋklɪn] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld]

It	was	in	1839	,	when	they	were	living	at	Franklin	,	Ohio	,	that	he	called
它	曾是	在	-	,	什么时候	他们	是	活的	在	富兰克林	,	俄亥俄州	,	那	他	称为

[ðem; ðəm][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] ,

them	around	him	,
他们	大约	他	,

1839年，当他们居住在俄亥俄州富兰克林时，他把他们召集到他身边。

[ænd; ənd][ɑːn] [bendɪd] [niː] [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [biˈliːvd] ,

and	on	bended	knee	declared	the	secret	mission	with	which	,	he	believed	,
和	在	弯曲	膝盖	声明	这	秘密	使命	和	哪个	,	他	相信	,

他单膝跪地，宣布了他所相信的秘密使命：

[haɪ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] ['leɪbər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [sɔːrd] , [baɪ]['eni] [miːnz]

High	Heaven	had	charged	him	—	to	labour	by	word	or	sword	,	by	any	means
高的	天堂	有	带电	他	—	到	劳动	经过	单词	或者	剑	,	经过	任何	方法

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [maɪt] ['ɔːfər] ,

opportunity	might	offer	,
机会	可能	提供	,

上天已命他——无论用言语还是用武力，无论采取任何机会所能提供的方式，都要努力奋斗。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['veri] ['sɪtədel]

for	the	overthrow	of	slavery	,	which	he	believed	to	be	the	very	citadel
为了	这	推翻	的	奴隶制	,	哪个	他	相信	到	是	这	非常	堡垒

[ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][əˈmerɪkə] .

of	evil	in	America	.
的	邪恶的	在	美国	.

为了推翻奴隶制，他认为奴隶制是美国罪恶的堡垒。

- [swer] , ['tʃɪldrən] , [swer] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	Swear	,	children	,	swear	,	'	said	he	;
-	发誓	,	孩子们	,	发誓	,	-	说	他	;

“孩子们，发誓，发誓，”他说；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ðɪ][lɔːg] [haʊs] [ðer; ðər] [went] [ʌp][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

and	from	that	little	group	in	the	log	house	there	went	up	an	appeal	for
和	从	那	小的	团体	在	这	日志	房子	那里	去	向上	一个	上诉	为了

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [oʊθ] — [æn; ən] [oʊθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['truːli]['proʊtest][wʌz; wəz]

a	blessing	upon	their	oath	—	an	oath	which	they	could	truly	protest	was
一个	祝福	之上	他们的	誓言	—	一个	誓言	哪个	他们	可以	真的	反对	曾是

['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [nɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət]['perəl] ,

likely	to	bring	nought	to	them	but	peril	,
可能	到	带来	零	到	他们	但	危险	,

于是，从那间小木屋里聚集起来的人们那里传出求人祝福他们所立的誓言——他们完全可以抗议，这个誓言除了给他们带来危险之外，很可能什么也得不到。

[dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] , [pərˈtʃæns] , [deθ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈʃʊrd] [mʌst; məst]

disaster	,	and	,	perchance	,	death	,	but	which	they	were	well	assured	must
灾难	,	和	,	或许	,	死亡	,	但	哪个	他们	是	出色地	保证	必须

[brɪŋ] ['glɔːri][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l][gɑːd] .

bring	glory	to	Eternal	God	.
带来	荣耀	到	永恒	上帝	.

灾难，或许还有死亡，但他们深信这必将荣耀永恒的上帝。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [oʊθ] [wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] [ɪn]['hev(ə)n] .

And	so	their	oath	was	registered	in	heaven	.
和	所以	他们的	誓言	曾是	挂号的	在	天堂	.

于是，他们的誓言被载入了天庭。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ˌɪndə'rekt] [weɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'moʊt] [ðer; ðər][end] .

For	**many**	**years**	**it**	**was**	**only**	**in**	**indirect**	**ways**	**they**	**could**	**promote**	**their**	**end**	**.**
为了	许多	年	它	曾是	仅有的	在	间接	方式	他们	可以	推动	他们的	结尾	.

多年来，他们只能通过间接的方式来实现自己的目标。

['ɜːrli] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['tentətɪv] [ɪn'devər] [ðæt][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɑːn]

Early	**they**	**gave**	**themselves**	**to**	**help**	**the**	**tentative**	**endeavours**	**that**	**were**	**often**	**on**
早期的	他们	给予	他们自己	到	帮助	这	暂定的	努力	那	是	经常	在

[fʊt] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [ðoʊz] [sleɪvz] [huː] [dɪd] [meɪk] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

foot	**to**	**educate**	**those**	**slaves**	**who**	**did**	**make**	**good**	**their**	**escape**	**,**
脚	到	教育	那些	奴隶	WHO	做过	制作	好的	他们的	逃脱	,

他们很早就投身于帮助那些成功逃脱的奴隶进行教育的尝试中，这些尝试通常是徒步进行的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][treɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ægrɪkʌltʃər] ,

and	**especially**	**to**	**train**	**them**	**to**	**independent**	**agriculture**	**,**
和	尤其	到	火车	他们	到	独立的	农业	,

尤其要培养他们独立从事农业生产的能力。

[soʊ] [ðæt] ['evɪdəns] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðer; ðər] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gʊd]

so	**that**	**evidence**	**might**	**be**	**afforded**	**that**	**they**	**could**	**use**	**their**	**liberty**	**to**	**good**
所以	那	证据	可能	是	提供	那	他们	可以	使用	他们的	自由	到	好的

['pɜːrpəs] ,

purpose	**,**
目的	,

以便提供证据，证明他们能够善用自由。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] .

and	**become**	**useful**	**citizens**	**.**
和	变得	有用	公民	.

并成为对社会有用的公民。

[ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æktɪv] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə] ['friːdəm] .

The	**Browns**	**were**	**always**	**active**	**in**	**promoting**	**such**	**apprenticeship**	**to**	**freedom**	**.**
这	布朗队	是	总是	积极的	在	推广	这样的	学徒制	到	自由	.

布朗家族一直积极倡导这种通往自由的学徒制。

[tuː] [siːnz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'naɪtɪd] [haʊs] .

Two	**scenes**	**reveal**	**the**	**temper**	**of**	**this**	**united**	**house**	**.**
二	场景	揭示	这	脾气	的	这	团结的	房子	.

两幕场景展现了这个团结家庭的氛围。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æt; ət]['fræŋklɪn] , [wer] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][rɪ'vaɪv(ə)l]

The	**first**	**is**	**at**	**Franklin**	**,**	**where**	**in**	**the**	**Congregational**	**Church**	**there**	**are**	**revival**
这	第一的	是	在	富兰克林	,	在哪里	在	这	公理会	教会	那里	是	复兴

['sɜːrvɪsɪz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ,

services	**being**	**conducted**	**,**
服务	存在	实施	,

第一个地点在富兰克林，那里的公理会教堂正在举行复兴布道会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌpɪskə'peɪljənz][ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [ɑːr; ər][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['neɪbərz]

in	**which**	**the**	**Episcopalians**	**and**	**Methodists**	**are**	**uniting**	**with**	**their**	**neighbours**
在	哪个	这	圣公会教徒	和	卫理公会	是	联合	和	他们的	邻居

['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɜːrvənt][ɪ'vændʒəlɪst] .

under	**the**	**guidance**	**of**	**a**	**fervent**	**evangelist**	**.**
在下面	这	指导	的	一个	热切	福音传道者	.

在一位热情洋溢的福音传道者的带领下，圣公会教徒和卫理公会教徒与他们的邻居们团结起来。

[ðə; ði][foʊk][ɑːr; ər] ['greɪtli] [rɔːt] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ]

The	folk	are	greatly	wrought	upon	,	and	are	looking	for	an	outpouring
这	民间	是	非常	锻	之上	,	和	是	寻找	为了	一个	倾泻

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] .

of	divine	grace	.
的	神圣的	优雅	.

民众饱受煎熬，渴望得到神的恩典。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ə'sembliz] [ɑːr; ər] ['meni] ['kʌlərd] [foʊk] , [sʌm; səm] [friː] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Among	the	large	assemblies	are	many	coloured	folk	,	some	free	and	some
之中	这	大的	组件	是	许多	有色	民间	,	一些	自由的	和	一些

['rʌnəweɪ] [sleɪvz] .

runaway	slaves	.
逃跑	奴隶	.

在这些大型集会中，有很多有色人种，其中一些是自由人，一些是逃亡奴隶。

[ðə; ði] ['dɑːki] [ɑːr; ər][də'rektɪd][baɪ][dʒuː'dɪʃəs] ['diːkənz] [tuː; tə] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [nɪr]

The	darkies	are	directed	by	judicious	deacons	to	seats	reserved	for	them	near
这	黑人	是	指导	经过	明智的	执事	到	座位	预订的	为了	他们	靠近

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

明智的执事们引导黑人信徒们坐到靠近门口为他们预留的座位上。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][veks][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃəpɪŋ] [waɪts] .

where	they	will	not	vex	the	eyes	of	the	worshipping	whites	.
在哪里	他们	将要	不是	烦恼	这	眼睛	的	这	崇拜	白人	.

在那里，他们不会让虔诚的白人感到不适。

[dʒɑːn] [braʊn] [hæz; həz] [swɪft] ['ɑːrgjumənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] :

John	Brown	has	swift	argument	within	him	as	in	his	boyish	days	:
约翰	棕色的	有	迅速	争论	之内	他	作为	在	他的	男孩气	天	:

约翰·布朗的辩论能力如同他少年时代一样敏捷：

- [hæz; həz][gɑːd] — [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊərz] — [set] ['eni] [laɪn][bɪ'twɪkst][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

'	Has	God	—	their	Father	and	ours	—	set	any	line	betwixt	His	children	?
-	有	上帝	—	他们的	父亲	和	我们的	—	放	任何	线	中间	他的	孩子们	?

上帝——他们的父，也是我们的父——是否在祂的儿女之间划定了界限？

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv]['pɜːsənz] ?

Is	He	a	respecter	of	persons	?
是	他	一个	尊重者	的	人	?

祂会偏待人吗？

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt] ,

And	,	if	not	,
和	,	如果	不是	,

如果不是这样的话，

[kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ['riːz(ə)nəbli] [æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs]

can	we	expect	reasonably	an	outpouring	of	His	grace	while	in	this	ungracious
能	我们	预计	合理	一个	倾泻	的	他的	优雅	尽管	在	这	不友善的

['mænər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['θwɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

manner	we	are	thwarting	Him	?
方式	我们	是	挫败	他	?

我们以这种不敬的态度阻挠祂，还能合理地期待祂倾注恩典吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɑːr][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [siːk] . -

We	shall	bar	the	blessing	we	seek	.	'
我们	将	酒吧	这	祝福	我们	寻找	.	-

我们将阻挠我们所寻求的祝福。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [di'naunsiz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['gɑːdz] [haʊs] , [ðen] , ['tɜːrnɪŋ]

Rising	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**denounces**	**the**	**distinction**	**in**	**God's**	**House**	**,**	**then**	**,**	**turning**
崛起	到	他的	脚	,	他	谴责	这	区别	在	神的	房子	,	然后	,	转弯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

to	**his**	**own**	**family**	**,**
到	他的	自己的	家庭	,

他站起身来，在上帝的殿堂里谴责这种区别对待，然后转向自己的家人，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]

who	**were**	**accustomed**	**to**	**obey**	**him**	**,**	**and**	**whom**	**he**	**knew**	**agreed**	**with**
WHO	是	习惯	到	服从	他	,	和	谁	他	知道	同意	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

那些习惯于服从他的人，以及他知道与他意见一致的人，

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [siːts] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði]['niːgrəuz] [keɪm]

he	**bade**	**them**	**rise**	**and**	**take**	**the**	**seats**	**near**	**the**	**door**	**while**	**the**	**negroes**	**came**
他	巴德	他们	上升	和	拿	这	座位	靠近	这	门	尽管	这	黑人	来了

[ænd; ənd] [tʊk] [ðerz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	**took**	**theirs**	**near**	**the**	**front**	**.**
和	采取	他们的	靠近	这	正面	.

他命令他们起身到门口附近的座位上坐下，而黑人则过来到前面附近的座位上坐下。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	**loth**	**,**	**both**	**parties**	**did**	**as**	**they**	**were**	**told**	**,**	**to**	**the**	**confusion**	**of**	**the**
没有什么	洛斯	,	两个都	各方	做过	作为	他们	是	讲述	,	到	这	困惑	的	这

['paɪəs] [kə'mjuːnəti] .

pious	**community**	**.**
虔诚的	社区	.

双方都毫不犹豫地照做了，这让虔诚的社群感到困惑。

[nekst] [deɪ] ['pæstər][ænd; ənd] ['diːkənz] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['membər] — [dʒɑːn] [braʊn] —

Next	**day**	**pastor**	**and**	**deacons**	**waited**	**upon**	**the**	**refractory**	**member**	**—**	**John**	**Brown**	**—**
下一个	天	牧师	和	执事	等待	之上	这	耐火	成员	—	约翰	棕色的	—

[tuː; tə] - ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

to	**'**	**labour**	**with**	**him**	**,**
到	-	劳动	和	他	,

第二天，牧师和执事们去见那位不听话的教友——约翰·布朗——“与他一起努力”。

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['krɑːnɪk(ə)l][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .

'	**as**	**the**	**old**	**church**	**chronicle**	**has**	**it**	**,**	**upon**	**his**	**grave**	**indecorum**	**.**
-	作为	这	老的	教会	编年史	有	它	,	之上	他的	严重	非礼	.

正如古老的教会编年史所记载，他在坟墓上犯下了不雅行为。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bɪ'leɪbər] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][oʊld] ['testəmənt]

But	**they**	**found**	**themselves**	**belaboured**	**with**	**passages**	**from**	**Old**	**Testament**
但	他们	成立	他们自己	费力地	和	段落	从	老的	遗嘱

[ænd; ənd] [nuː] ,

and	**New**	**,**
和	新的	,

但他们发现自己被旧约和新约中的段落所困扰。

[ænd; ənd] ['sʌndri] [staʊt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

and	**sundry**	**stout**	**doctrines**	**of**	**the**	**Christian**	**faith**	**,**	**till**	**they**	**retired**	**discomfited**	**,**
和	杂项	肥硕	教义	的	这	基督教	信仰	,	直到	他们	退休	不安	,

以及基督教信仰中各种根深蒂固的教义，直到他们灰溜溜地撤退为止。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['seɪtn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] [blæs'fiːm] .

in	**their**	**hearts**	**delivering**	**him**	**to**	**Satan**	**that**	**he**	**might**	**learn**	**not**	**to**	**blaspheme**	**.**
在	他们的	心	运送	他	到	撒但	那	他	可能	学习	不是	到	亵渎神明	.

他们心里想把他交给撒旦，好让他学会不再亵渎神明。

[bʌt; bət] ['seɪtn] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] .

But	Satan	would	have	none	of	him	,	we	are	sure	.
但	撒但	会	有	没有任何	的	他	,	我们	是	当然	.

但我们确信，撒旦绝不会放过他。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

Another	instance	of	the	same	devotion	to	the	cause	of	freedom	belongs	to
其他	实例	的	这	相同的	虔诚	到	这	原因	的	自由	属于	到

['ræðər] ['leɪtər] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,

rather	later	days	when	they	had	removed	to	Springfield	,
相当	之后	天	什么时候	他们	有	已移除	到	斯普林菲尔德	,

他们后来搬到斯普林菲尔德后，也再次展现了对自由事业的同样奉献精神。

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

马萨诸塞州。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [sɪm'plɪsəti] ,

There	they	lived	with	their	wonted	simplicity	,
那里	他们	居住地	和	他们的	惯常	简单	,

他们在那里过着一贯的简朴生活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɑ:nd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ]

but	it	had	been	the	fond	design	of	mother	and	daughter	to	furnish
但	它	有	到过	这	喜爱	设计	的	母亲	和	女儿	到	提供

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] .

the	parlour	in	due	course	.
这	客厅	在	到期的	课程	.

但母女俩一直都希望有朝一日能把客厅布置好。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [si:md]

The	moment	had	arrived	when	the	domestic	finances	seemed
这	片刻	有	到达的	什么时候	这	国内的	财政	似乎

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:dɪst] ['lʌkʃəri] ,

to	allow	of	this	modest	luxury	,
到	允许	的	这	谦虚的	奢华	,

时机终于成熟，家里的经济状况似乎允许我们享受这种小小的奢侈了。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [dʒɑ:n] [braʊn] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [rɪ'mu:v(ə)l][tu:; tə] [nɔ:rθ] ['elbə] , [nu:]

but	already	John	Brown	had	designs	of	another	removal	to	North	Elba	,	New
但	已经	约翰	棕色的	有	设计	的	其他	移动	到	北	厄尔巴岛	,	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

但约翰·布朗已经计划再次迁往纽约州北埃尔巴。

[wer] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

where	an	estate	was	being	occupied	by	escaped	slaves	under	the	patronage	of
在哪里	一个	财产	曾是	存在	占领	经过	逃脱	奴隶	在下面	这	赞助	的

['dʒɛrɪt] [smɪθ] ,

Gerrit	Smith	,
格里特	史密斯	,

在格里特·史密斯的庇护下，一群逃亡奴隶占据了一处庄园。

[ə; eɪ] ['welθi] [ˌæbə'lɪʃənɪst] .

a	wealthy	Abolitionist	.
一个	富裕	废奴主义者	.

一位富有的废奴主义者。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz]['fæməli] [tə'geðər] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪnd][æz; əz]

At	this	juncture	he	calls	his	family	together	and	asks	for	their	mind	as
在	这	契机	他	呼叫	他的	家庭	一起	和	问	为了	他们的	头脑	作为

[tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] [ɔːr] [rɪ'teɪn]

to	whether	they	should	now	furnish	the	parlour	with	their	savings	or	retain
到	无论	他们	应该	现在	提供	这	客厅	和	他们的	节省	或者	保持

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] ['setləz] [huː] [rɪ'kwaɪər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

them	for	the	help	of	these	black	settlers	who	require	clothes	and	other
他们	为了	这	帮助	的	这些	黑色的	定居者	WHO	要求	衣服	和	其他

[ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːrt][ðer; ðər] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

equipment	as	they	start	their	new	life	of	independence	.
设备	作为	他们	开始	他们的	新的	生活	的	独立	.

此时，他把家人召集起来，询问他们的意见，是应该用积蓄来布置客厅，还是应该把积蓄留给这些黑人定居者，帮助他们开始独立新生活，他们需要衣服和其他用品。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz] [floʊz] [æz; əz][wʌn] [striːm] ,

The	blood	of	the	Browns	flows	as	one	stream	,
这	血	的	这	布朗队	流量	作为	一	溪流	,

布朗家族的鲜血汇成一条河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redi] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] - [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] , ['fɑːðər] . -

and	the	ready	response	of	all	is	'	Save	the	money	,	father	.	'
和	这	准备好	回复	的	全部	是	-	节省	这	钱	,	父亲	.	-

所有人的第一反应都是"爸爸，省钱吧"。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [dʒoʊ'siːfəs] , ['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz]

His	favourite	books	were	well	known	by	the	children	—	JOSEPHUS	,	Plutarch's	LIVES
他的	最喜欢的	图书	是	出色地	已知	经过	这	孩子们	—	约瑟夫斯	,	普鲁塔克的	生活

, [nə'poʊliən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] ,

,	NAPOLEON	AND	HIS	MARSHALS	,
,	拿破仑	和	他的	元帅	,

孩子们都熟知他最喜欢的书——《约瑟夫斯传》、《普鲁塔克传》、《拿破仑和他的元帅们》。

[laɪf] [ʌv; əv] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] , ['bækstɚz] [seɪnts] - [rest] , ['bʌnjənz] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] ,

LIFE	OF	OLIVER	CROMWELL	,	Baxter's	SAINTS	'	REST	,	Bunyan's	PILGRIM'S	PROGRESS	,
生活	的	奥利弗	克伦威尔	,	巴克斯特	圣徒	-	休息	,	班扬的	朝圣者的	进步	,

[ænd; ənd] ['henri] [ɑːn] ['miːknəs] .

and	Henry	ON	MEEKNESS	.
和	亨利	在	谦逊	.

《奥利弗·克伦威尔传》、巴克斯特的《圣徒安息》、班扬的《天路历程》和亨利的《论谦逊》。

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['medli] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][wɔːr] — [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] —

What	a	significant	medley	of	peace	and	war	—	the	wolf	and	the	lamb	—
什么	一个	重要的	混合曲	的	和平	和	战争	—	这	狼	和	这	羊肉	—

[nə'poʊliən][ænd; ənd] ['henri] [ɑːn] ['miːknəs] [saɪd][baɪ][saɪd] !

Napoleon	and	Henry	on	Meekness	side	by	side	!
拿破仑	和	亨利	在	谦逊	边	经过	边	!

和平与战争的交织，多么意义非凡——狼与羔羊——拿破仑和亨利并肩而立，共同诠释温顺！

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] ['evər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

But	dearest	ever	was	the	Book	which	had	been	the	oracle	in	his	father's
但	亲爱的	曾经	曾是	这	书	哪个	有	到过	这	神谕	在	他的	父亲的

[haʊs] — [ɪt'self][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] ,

house	—	itself	the	Book	of	battles	and	yet	the	gospel	of	peace	,
房子	—	本身	这	书	的	战斗	和	然而	这	福音	的	和平	,

但他最珍爱的还是那本在他父亲家中作为神谕的书——它本身既是战争之书，又是和平福音书。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['mænz] ['libətiz] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['hoʊli]['stætʃuːt] [bʊk] [fɔːr; fər]['mænz]

the	sacred	charter	of	man's	liberties	and	yet	the	holy	statute	book	for	man's
这	神圣	宪章	的	男人的	自由	和	然而	这	圣	法令	书	为了	男人的

['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

government	—	the	Bible	.
政府	—	这	圣经	.

《圣经》既是人类自由的神圣宪章，又是人类政府的神圣法典。

[swɪft] [pə'tɜːrnl] [kə'rekʃn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər]['eni] [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] [bʊk] ;

Swift	paternal	correction	was	there	for	any	misquotation	from	that	Book	;
迅速	父系	更正	曾是	那里	为了	任何	误引	从	那	书	;

对于书中任何错误引用，父亲都会迅速纠正；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['pærəˌfreɪzd] , [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]

it	was	a	Book	not	to	be	lightly	paraphrased	,	but	LEARNED	AND
它	曾是	一个	书	不是	到	是	轻轻	改写	,	但	学习	和

[əu'beid] .

OBEYED	.
服从	.

这是一本不能随意改写的书，而应该学习和遵守。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['baɪb(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pen'səlɪŋ] [ðæt] [rɪ'viːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz]

In	his	own	Bible	there	are	pencillings	that	reveal	at	once	the	secret	springs
在	他的	自己的	圣经	那里	是	铅笔画	那	揭示	在	一次	这	秘密	弹簧

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,

of	his	strange	,
的	他的	奇怪的	,

在他的圣经里有一些铅笔画，立刻揭示了他古怪性格的秘密源泉，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['aʊtwərd] ['siːmɪŋ] , [ɪ'rætɪk] [laɪf] .

and	to	outward	seeming	,	erratic	life	.
和	到	向外	似乎	,	不稳定的	生活	.

以及表面上看似无常的生活。

[ðʌs] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] : - [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz] ,

Thus	these	passages	are	marked	:	'	Remember	them	that	are	in	bonds	,
因此	这些	段落	是	标记	:	-	记住	他们	那	是	在	债券	,

[æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

as	bound	with	them	.	'
作为	边界	和	他们	.	-

因此，这些经文被标记为："要记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样。"

- ['huːsəu] [stɑːpɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

'	Whoso	stoppeth	his	ear	at	the	cry	of	the	poor	,
-	谁	斯托佩斯	他的	耳朵	在	这	哭	的	这	贫穷的	,

"凡对穷人的呼声充耳不闻者，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][kraɪ][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] . -

he	also	shall	cry	and	shall	not	be	heard	.	'
他	还	将	哭	和	将	不是	是	听到	.	-

他也要呼喊，却无人听见。

- ['huːsəu] [mɑːkɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [hɪz; ɪz]['meɪkər] . - -

'	Whoso	mocketh	the	poor	reproacheth	his	Maker	.	'	'
-	谁	莫克斯	这	贫穷的	责备	他的	制造商	.	-	-

"嘲笑穷人的，就是辱没造他的主。"

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] ['pɪti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [lɛndɪθ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] . -

He	that	hath	pity	upon	the	poor	lendeth	unto	the	Lord	.	'
他	那	有	遗憾	之上	这	贫穷的	借出	到	这	主	.	-

怜悯穷人的人就是借钱给耶和华。

[ə'bʌv] [ɔ:l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kwoʊtɪd] — ['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Above	all	passages	,	perhaps	,	was	this	quoted	—	Isa	.	lviii	.
多于	全部	段落	,	也许	,	曾是	这	引	—	伊萨	.	第五十八章	.

或许，所有经文中最常被引用的就是这句——以赛亚书 58:11。

[sɪks] : - [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][fæst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] , [tu:; tə] [lu:s] [ðə; ði]['bændz][ʌv; əv]

6	:	'	Is	not	this	the	fast	that	I	have	chosen	,	to	loose	the	bands	of
6	:	-	是	不是	这	这	快速地	那	我	有	选定	,	到	松动的	这	乐队	的

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

6: "我所拣选的禁食，岂不是要解开凶恶的捆绑吗?

[tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] ['hevi] ['bə:dənz] , [ænd; ənd][tu:; tə][let][ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [fri:] ,

to	undo	the	heavy	burdens	,	and	to	let	the	oppressed	go	free	,
到	撤销	这	重的	负担	,	和	到	让	这	受压迫者	去	自由的	,

解除沉重的负担，让受压迫者获得自由，

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji] [breɪk] ['evri] [joʊk] ?

and	that	ye	break	every	yoke	?
和	那	是的	休息	每一个	轭	?

你们要打破一切轭吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][tu:; tə] [di:l] [ðaɪ] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

Is	it	not	to	deal	thy	bread	to	the	hungry	,
是	它	不是	到	交易	你的	面包	到	这	饥饿的	,

难道不应该把你的面包分给饥饿的人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ɑ:r; ər][kæst][aʊt][tu:; tə][ðaɪ] [haʊs] ? -

and	that	thou	bring	the	poor	that	are	cast	out	to	thy	house	?	'
和	那	你	带来	这	贫穷的	那	是	投掷	出去	到	你的	房子	?	-

你会把那些被驱逐的穷人接到你家吗?

[ɪf] ['evər][mæn][kept] [ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [fæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [braʊn] .

If	ever	man	kept	that	chivalrous	fast	before	the	Lord	it	was	John	Brown	.
如果	曾经	男人	保留	那	骑士精神	快速地	前	这	主	它	曾是	约翰	棕色的	.

如果说有人能像约翰·布朗那样在上帝面前恪守骑士精神，那非他莫属。

[ðə; ði][læst][steɪdʒ][ɪn] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] [braʊn] [fɔ:r; fər]

The	last	stage	in	what	we	may	call	the	long	preparation	of	John	Brown	for
这	最后的	阶段	在	什么	我们	可能	称呼	这	长的	准备	的	约翰	棕色的	为了

[ðə; ði]['prɑ:mɪnənt] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'vi:lz] [stɪl] ['fɜ:rðər] [haʊ] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]

the	prominent	labours	of	his	life	reveals	still	further	how	the	passionate	love	of
这	著名的	劳动	的	他的	生活	揭示	仍然	更远	如何	这	热情的	爱	的

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [bə:nd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

the	cause	of	liberty	burned	as	a	fire	in	the	bones	of	this	family	.
这	原因	的	自由	烧伤	作为	一个	火	在	这	骨头	的	这	家庭	.

约翰·布朗为他一生中杰出的事业所做的漫长准备的最后阶段，进一步揭示了他对自由事业的热情是如何像火焰一样在这个家庭的骨子里燃烧的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv]['dʒɛrɪt] [smɪθ] ,

They	were	attracted	by	the	proposal	of	Gerrit	Smith	,
他们	是	吸引	经过	这	提议	的	格里特	史密斯	,

他们被格里特·史密斯的提议所吸引。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [west] ['ɪndiən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:fər][ʌv; əv] - ,

to	celebrate	the	passing	of	West	Indian	Emancipation	with	the	offer	of	100	,
到	庆祝	这	通过	的	西方	印度	解放	和	这	提供	的	-	,

为庆祝西印度群岛解放日，特提供 100,

- ['eikəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][lænd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['fæməliz]
000 acres of his wild land in the north of New York State for coloured families
- 英亩 的 他的 荒野 土地 在 这 北 的 新的 约克 状态 为了 有色 家庭
[tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn] .
to settle upon .
到 定居 之上 .

他将纽约州北部 1000 英亩的荒野土地划拨给有色人种家庭定居。

['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
Eager for the success of the experiment ,
渴望的 为了 这 成功 的 这 实验 ,

渴望实验成功，

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['riːdʒən] ,
Brown and his sons were prepared to start pioneering in the new region ,
棕色的 和 他的 儿子们 是 准备 到 开始 开创性的 在 这 新的 地区 ,

布朗和他的儿子们准备在新地区开始开拓工作。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nuː] ['setləz] .
so as to be near at hand to encourage and assist the new settlers .
所以 作为 到 是 靠近 在 手 到 鼓励 和 协助 这 新的 定居者 .

以便随时给予鼓励和帮助新移民。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Prepared to choose their location as they deemed the exigencies of the
准备 到 选择 他们的 地点 作为 他们 被认为 这 紧急情况 的 这
[greɪt] [kɔːz] [di'mɑːndid] ,
great cause demanded ,
伟大的 原因 要求 ,

他们随时准备根据伟大事业的需要选择自己的驻地。

[ðeɪ] ['setld] [æt; ət] [nɔːrθ] ['elbə] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn] ['esɪks] ['kaʊnti] ,
they settled at North Elba in what was then a wilderness in Essex county ,
他们 定居 在 北 厄尔巴岛 在 什么 曾是 然后 一个 荒野 在 埃塞克斯 县 ,

他们定居在北埃尔巴，当时那里还是埃塞克斯郡的一片荒野。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [stɜːn] [sɪm'plɪsəti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [hjuːɪŋ] [ɪn]
and commenced to live a life of sterner simplicity than before , hewing in
和 开始 到 居住 一个 生活 的 更严厉 简单 比 前 , 砍伐 在
[ðə; ði] ['fɔrists] ,
the forests ,
这 森林 ,

于是，他开始过上比以前更加简朴的生活，在森林里砍伐树木。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æks][ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə]
and clearing with axe and fire the land which they then proceeded to
和 清理 和 斧头 和 火 这 土地 哪个 他们 然后 继续 到
['kʌltɪveɪt] ,
cultivate ,
培育 ,

他们用斧头和火清理土地，然后开始耕种。

[əb'teɪnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊz] [mʌst; məst] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [stɔːr] [nɔːr]['teɪlər]
obtaining food and clothes as those must who have neither store nor tailor
获得 食物 和 衣服 作为 那些 必须 WHO 有 两者都不 店铺 也不 裁缝
[nɪr] .
near .
靠近 .

为那些附近既没有商店也没有裁缝的人获取食物和衣服。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ruːm] [bɪˈniːθ] [ðæt] [sɜːrvd] [baɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ˌoʊvərˈhed]

There	,	with	one	room	beneath	that	served	by	day	,	and	two	rooms	overhead
那里	,	和	一	房间	下面	那	服务	经过	天	,	和	二	房间	开销

[ðæt] [sɜːrvd] [baɪ] [naɪt] ,

that	served	by	night	,
那	服务	经过	夜晚	,

那里，楼下有一间白天使用的房间，楼上有两间晚上使用的房间，

[ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌdɪskənˈtentɪdli] ,

they	lived	,	and	not	discontentedly	,
他们	居住地	,	和	不是	不满地	,

他们活了下来，而且过得并不不满。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɔːr]['grændʒər] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [wɪˈðaʊt] ;

for	if	there	was	little	space	or	grandeur	within	there	was	plenty	without	;
为了	如果	那里	曾是	小的	空间	或者	宏伟	之内	那里	曾是	很多	没有	;

即使内部空间不大或不够宏伟，外部却有很多东西；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvər]

and	John	Brown	,	who	was	no	mere	conqueror	of	Nature	,	but	a	lover
和	约翰	棕色的	,	WHO	曾是	不	仅仅	征服者	的	自然	,	但	一个	情人

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

of	her	beauty	,
的	她	美丽	,

还有约翰·布朗，他不仅是自然的征服者，更是自然之美的爱好者。

['revəld] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnˈteɪmd] [lænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntnz] ['wʊdɪd] [tuː; tə]

revelled	in	the	glories	of	that	untamed	land	,	with	its	mountains	wooded	to
尽情狂欢	在	这	荣耀	的	那	未驯服的	土地	,	和	它是	山脉	树木繁茂的	到

[ðer; ðər] ['sʌmits] ,

their	summits	,
他们的	峰会	,

他们沉浸在那片未开垦土地的壮丽景色中，那里的山峰都被森林覆盖到山顶。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fraʊnɪŋ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['tɔrənts] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃli] ['sentɪd] [er] .

with	its	frowning	gorges	and	rushing	torrents	and	its	richly	scented	air	.
和	它是	皱眉	峡谷	和	匆忙	种子	和	它是	丰富	香味	空气	.

这里有令人望而生畏的峡谷、奔腾的溪流和芬芳馥郁的空气。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] ['setləz] [ə'raʊnd] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ænd; ənd] [ðʌs]

Best	of	all	there	were	black	settlers	around	whom	they	could	help	and	thus
最好的	的	全部	那里	是	黑色的	定居者	大约	谁	他们	可以	帮助	和	因此

['fɔːrwərd][ðer; ðər][laɪf] - [wɜːrk] ,

forward	their	life	-	work	,
向前	他们的	生活	-	工作	,

最重要的是，他们身边还有黑人定居者，他们可以帮助这些人，从而推进他们的毕生事业。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ðeɪ] ['vaʊd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]

proving	that	the	race	they	vowed	should	be	free	could	appreciate	and	justify
证明	那	这	种族	他们	发誓	应该	是	自由的	可以	欣赏	和	证明合法

[ðə; ði] [buːn] .

the	boon	.
这	恩惠	.

证明他们誓言要获得自由的种族能够欣赏并证明这种恩惠的正当性。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[haʊ] [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm]
HOW **THE** **CALL** **CAME**
如何 这 称呼 来了

电话是怎么打来的

[ðʌs] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] ['fæməli][lɪv; laɪv][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Thus **,** **then** **,** **did** **this** **family** **live** **their** **life** **of** **preparation** **.**
因此 , 然后 , 做过 这 家庭 居住 他们的 生活 的 准备 .

于是，这个家庭就这样过着他们精心准备的生活。

[bʌt; bət][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] ,
But **eventful** **days** **were** **at** **hand** **,**
但 多事 天 是 在 手 ,

但动荡的日子即将到来，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [braʊn] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl][laɪf] - [wɜːrk][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
and **John** **Brown** **felt** **that** **his** **real** **life** **-** **work** **had** **yet** **to** **come** **.**
和 约翰 棕色的 毛毡 那 他的 真实的 生活 - 工作 有 然而 到 来 .

约翰·布朗觉得他真正的毕生事业尚未到来。

- [aɪ][hæv; həv]['nevər] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **I** **have** **never** **,** **'** **he** **said** **,**
- 我 有 绝不 , - 他 说 ,

"我从来没有，"他说。

- [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [meɪd] ['eni] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][æt; ət]['eni]
' **for** **twenty** **years** **made** **any** **business** **arrangement** **that** **would** **prevent** **me** **at** **any**
- 为了 二十 年 制成 任何 商业 安排 那 会 防止 我 在 任何
[taɪm][frʌm; frəm] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
time **from** **answering** **the** **call** **of** **the** **Lord** **.**
时间 从 回答 这 称呼 的 这 主 .

二十年来，我从未做出任何可能妨碍我回应主召唤的商业安排。

[aɪ][hæv; həv][kept][maɪ] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd][wɪnd]
I **have** **kept** **my** **affairs** **in** **such** **a** **condition** **that** **in** **two** **weeks** **I** **could** **wind**
我 有 保留 我的 事务 在 这样的 一个 状况 那 在 二 周 我 可以 风
[ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðæt] [kɔːl] ,
them **up** **and** **be** **ready** **to** **obey** **that** **call** **,**
他们 向上 和 是 准备好 到 服从 那 称呼 ,

我一直妥善安排好一切，以便在两周内能够处理完所有事务，随时准备响应召唤。

[pə'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['duːti] , ['niːðər] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [nɔːr] ['wɜːrldli]
permitting **nothing** **to** **stand** **in** **the** **way** **of** **duty** **,** **neither** **wife** **,** **children** **,** **nor** **worldly**
允许 没有什么 到 站立 在 这 方式 的 责任 , 两者都不 妻子 , 孩子们 , 也不 世俗
[gʊdz] ;
goods **;**
商品 ;

任何事物都不能阻碍他履行职责，妻子、孩子、世俗财产都不能。

[wen'evər] [ðə; ði][taɪm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] . -
whenever **the** **time** **should** **come** **,** **I** **was** **ready** **.** **'**
每当 这 时间 应该 来 , 我 曾是 准备好 . -

无论何时时机到来，我都已做好准备。

[naʊ] ['truːli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] - ['gɑːdz] ['dʒʌdʒmənts] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]
Now **truly** **it** **seemed** **as** **if** **'** **God's** **judgements** **'** **were** **to** **be** **abroad** **in** **the**
现在 真的 它 似乎 作为 如果 - 神的 判决 - 是 到 是 国外 在 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

现在看来，上帝的审判似乎真的要降临到地上了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['maɪti] [tu:; tə] [seɪv]
as **if** **He** **was** **'** **travelling** **in** **the** **greatness** **of** **His** **strength** **,** **mighty** **to** **save**
作为 如果 他 曾是 - 旅行 在 这 伟大 的 他的 力量 , 强大的 到 节省
- [ðə; ði] [ə'prest] ;
' **the** **oppressed** **;**
- 这 受压迫者 ;

仿佛祂"凭借祂强大的力量，拯救"受压迫者；

[æz; əz] [ɪf] - [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] - [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
as **if** **'** **the** **Day** **of** **Vengeance** **'** **were** **in** **His** **heart** **,**
作为 如果 - 这 天 的 复仇 - 是 在 他的 心 ,

仿佛祂心中早已有了"复仇之日"的预兆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'di:md] [wʌz; wəz] [kʌm] - ; [ænd; ənd] , [sed] [dʒɑ:n] ['braʊnz]
and **the** **'** **Year** **of** **His** **redeemed** **was** **come** **'** **;** **and** **,** **said** **John** **Brown's**
和 这 - 年 的 他的 已赎回 曾是 来 - ; 和 , 说 约翰 布朗的
[hɑ:rt] ,
heart **,**
心 ,

"祂救赎之年已至"；约翰·布朗的心说道：

- [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn] ['lɔɪəl] ['hentʃmən] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] . -
' **He** **shall** **find** **one** **loyal** **henchman** **;** **I** **am** **ready** **.** **'**
- 他 将 寻找 一 忠诚 喽啰 ; 我 是 准备好 . -

"他会找到一个忠诚的爪牙；我已经准备好了。"

[dʒɑ:n] ['braʊnz] [kɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər] [ðɪs] [waɪz] .
John **Brown's** **call** **seemed** **to** **come** **after** **this** **wise** **.**
约翰 布朗的 称呼 似乎 到 来 后 这 明智的 .

约翰·布朗的号召似乎是在此之后发出的。

[ðə; ði][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [fɪrs]
The **enrolment** **of** **each** **New** **State** **in** **the** **Union** **was** **the** **occasion** **of** **fierce**
这 注册 的 每个 新的 状态 在 这 联盟 曾是 这 场合 的 凶猛的
[kən'tenʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['teritəriz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fri:] [ɔ:r] ['weðər] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd]
contention **as** **to** **whether** **the** **territories** **should** **be** **free** **or** **whether** **slavery** **should**
争论 作为 到 无论 这 领土 应该 是 自由的 或者 无论 奴隶制 应该
[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] .
be **permitted** **.**
是 允许 .

每个新州加入联邦时，都会引发激烈的争论，争论的焦点在于这些领土应该获得自由还是应该允许奴隶制。

[i:tʃ] ['pɑ:rti][hæd; həd] [sɔ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] ['dʒʌŋktʃəz] [tu:; tə] [skɔ:r] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
Each **party** **had** **sought** **at** **such** **junctures** **to** **score** **an** **advantage** **,**
每个 派对 有 寻求 在 这样的 交汇点 到 分数 一个 优势 ,

在这样的关键时刻，各方都试图取得优势。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
for **the** **balance** **was** **often** **a** **very** **fine** **one** **between** **them** **.**
为了 这 平衡 曾是 经常 一个 非常 美好的 一 之间 他们 .

因为他们之间的平衡往往非常微妙。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The **spirit** **of** **compromise** **had** **from** **the** **earliest** **days** **prevailed** **upon** **the**
这 精神 的 妥协 有 从 这 最早 天 最终获胜 之上 这
['θɔ:rni] ['kwestʃən] .
thorny **question** **.**
带刺的 问题 .

从一开始，妥协的精神就一直主导着这一棘手问题的解决。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

Washington	was	against	slavery	.
华盛顿	曾是	反对	奴隶制	.

华盛顿反对奴隶制。

['steɪtsmən] [laɪk]['ædəmz] , ['fræŋklɪn] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd]['mʌnroʊ][hæd; həd] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Statesmen	like	Adams	,	Franklin	,	Madison	,	and	Munroe	had	opposed	it	;
政治家	喜欢	亚当斯	,	富兰克林	,	麦迪逊	,	和	门罗	有	反对	它	;

亚当斯、富兰克林、麦迪逊和门罗等政治家都曾反对过它;

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːniən][baɪ]

but	others	had	been	willing	to	purchase	the	preservation	of	Union	by
但	其他的	有	到过	愿意的	到	购买	这	保存	的	联盟	经过

[kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

concessions	to	the	South	,
让步	到	这	南	,

但也有一些人愿意通过向南方做出让步来换取联邦的存续。

[ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [kən'sɪstənt] ['pɑːləsi] .

and	toleration	had	been	their	consistent	policy	.
和	容忍	有	到过	他们的	持续的	政策	.

而宽容一直是他们一贯的政策。

[ðə; ðɪ] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz][ɪn] - [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['setld] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə]

The	Missouri	compromise	in	1820	had	apparently	settled	the	question	as	to
这	密苏里州	妥协	在	-	有	显然	定居	这	问题	作为	到

[ðə; ðɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

the	new	State	of	Kansas	,
这	新的	状态	的	堪萨斯州	,

1820年的密苏里妥协案似乎解决了堪萨斯州新成立的问题,

[fɔːr; fər][ɔːl]['fjuːtʃər] [steɪts] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lætɪtuːd] 36d 30m [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

for	all	future	States	north	of	the	latitude	36d	30m	were	to	be	free	.
为了	全部	未来	各州	北	的	这	纬度	36d	30m	是	到	是	自由的	.

北纬36度30分以北的所有未来国家都将获得自由。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv]['kænzəs][ðə; ðɪ] [sleɪv] ['pɑːrti] [ˌsɜːkəm'ventɪd] [ðɪs] ['stætʃuːt] ,

But	at	the	enrolment	of	Kansas	the	slave	party	circumvented	this	statute	,
但	在	这	注册	的	堪萨斯州	这	奴隶	派对	规避	这	法令	,

但在堪萨斯州登记时，奴隶党规避了这项法令。

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] ['loʊk(ə)l]['ɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

and	ensured	local	option	for	the	State	upon	this	matter	.
和	确保	当地的	选项	为了	这	状态	之上	这	事情	.

并确保州政府在此事上拥有地方选择权。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər][ɪt'self][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]

In	1854	the	new	State	of	Kansas	proceeded	to	determine	for	itself	once	for	all
在	-	这	新的	状态	的	堪萨斯州	继续	到	决定	为了	本身	一次	为了	全部

[baɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [greɪv] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːr][ə; eɪ]

by	popular	election	the	grave	question	whether	she	was	to	be	a	Slave	or	a
经过	受欢迎的	选举	这	严重	问题	无论	她	曾是	到	是	一个	奴隶	或者	一个

[friː] [steɪt] .

Free	State	.
自由的	状态	.

1854年，新成立的堪萨斯州通过全民选举，一劳永逸地决定了堪萨斯州究竟是成为蓄奴州还是自由州这一重大问题。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] [steɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] [nuː]

But	in	these	young	States	,	which	were	being	almost	daily	reinforced	by	new
但	在	这些	年轻的	各州	,	哪个	是	存在	几乎	日常的	加强型	经过	新的

['rezɪdənts] ,

residents	,
居民	,

但在这些年轻的州，几乎每天都有新居民加入，

[iːtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][voʊt] ,

each	at	once	entitled	to	vote	,
每个	在	一次	标题	到	投票	,

每人同时享有投票权，

[ðə; ðɪ] [sleɪv] ['pɑːrti] [sɔː] [ə; eɪ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['fægət] [voʊts] .

the	slave	party	saw	a	rare	opportunity	for	the	manufacture	of	faggot	votes	.
这	奴隶	派对	锯	一个	稀有的	机会	为了	这	生产	的	柴草	投票	.

奴隶党看到了制造"男奴选票"的难得机会。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

What	was	to	hinder	the	inhabitants	of	Missouri	,
什么	曾是	到	阻碍	这	居民	的	密苏里州	,

有什么能阻挡密苏里州的居民呢?

[ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] — [huː] [wɜːr; wər] ['sleɪvəri] [men] — [frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]

the	neighbouring	State	—	who	were	slavery	men	—	from	going	over	in	a	body
这	邻接	状态	—	WHO	是	奴隶制	男人	—	从	去	超过	在	一个	身体

[ænd; ənd]['voʊtɪŋ] !

and	voting	!
和	表决	!

阻止邻州——那里的人们都是奴隶——集体越境投票!

['kudnt] [men]['maɪgreɪt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] ?

Couldn't	men	migrate	and	change	their	minds	?
不能	男人	迁移	和	改变	他们的	思想	?

男人难道不能迁徙并改变主意吗?

['skændələs] , [juː; jʊ] [seɪ] .

Scandalous	,	you	say	.
丑闻	,	你	说	.

你说，这简直是丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .

But	the	scandal	was	actually	perpetrated	.
但	这	丑闻	曾是	实际上	实施	.

但事实上，这起丑闻是人为制造的。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əd'vaɪzd] [ðɪs]

None	other	than	the	acting	Vice	-	President	of	the	United	States	advised	this
没有任何	其他	比	这	表演	副	-	总统	的	这	团结的	各州	建议	这

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

提出这一建议的正是美国代理副总统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	he	found	many	ready	to	improve	upon	his	instructions	.
和	他	成立	许多	准备好	到	提升	之上	他的	指示	.

他发现许多人愿意改进他的指示。

[wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtɪd] : - [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][tu:; tə]

One	official	stated	:	'	To	those	who	have	qualms	of	conscience	as	to
一	官方的	声明	:	-	到	那些	WHO	有	疑虑	的	良心	作为	到

['vaɪəleɪtɪŋ] [lɔ:z] ,

violating	laws	,
违反	法律	,

一位官员表示："对于那些因违反法律而良心不安的人，

[steɪt] [ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [sʌtʃ] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [mʌst; məst][bi:; bi]

State	or	National	,	I	say	the	time	has	come	when	such	impositions	must	be
状态	或者	国家的	,	我	说	这	时间	有	来	什么时候	这样的	强加	必须	是

[ˌdisri'gɑ:did] ,

disregarded	,
被忽视	,

无论是州级还是国家级的，我认为现在是时候摒弃此类强加于人的禁令了。

[sɪns] [jʊr; jər] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] .

since	your	rights	and	property	are	at	stake	.
自从	你的	权利	和	财产	是	在	赌注	.

因为你的权利和财产受到威胁。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə]['entər] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt][ɪn]['kænzəs][ænd; ənd]

And	I	advise	you	one	and	all	to	enter	every	election	district	in	Kansas	and
和	我	建议	你	一	和	全部	到	进入	每一个	选举	区	在	堪萨斯州	和

[voʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊi; 'bu:i] - [naɪf] [ænd; ənd] ,

vote	at	the	point	of	the	bowie	-	knife	and	,
投票	在	这	观点	的	这	鲍伊	-	刀	和	,

我建议你们所有人进入堪萨斯州的每个选区，用博伊刀指着候选人投票，

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] . -

the	revolver	.	'
这	左轮手枪	.	-

那把左轮手枪。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['kænən] [ɪn][ðer; ðər] [prə'seʃ(ə)n] ,

Thus	,	a	thousand	strong	,	with	two	cannon	in	their	procession	,
因此	,	一个	千	强的	,	和	二	大炮	在	他们的	游行	,

于是，一千多人，队伍中还有两门大炮，

[ðə; ði] [ɑ:rmd] ['rʌfi:ənz] [went] [tu:; tə] [voʊt] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [steɪt] .

the	armed	ruffians	went	to	vote	at	an	election	out	of	their	own	State	.
这	武装	恶棍	去	到	投票	在	一个	选举	出去	的	他们的	自己的	状态	.

这些武装暴徒前往本州以外的选举地点投票。

[ɪf] [breɪv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['dʒʌdʒɪz][prəu'testid] — [ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] ,

If	brave	election	judges	protested	—	and	some	did	,
如果	勇敢的	选举	法官	抗议	—	和	一些	做过	,

如果勇敢的选举工作人员提出抗议——而有些人确实提出了抗议——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɑ:kt] ['pistlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] ([laɪk] [tru:] ['lɔjɘz, 'lɔɪɘz] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər]

in	spite	of	cocked	pistols	at	their	heads	(	like	true	lawyers	ready	to	die	for
在	尽管如此	的	上膛	手枪	在	他们的	头部	(	喜欢	真的	律师	准备好	到	死	为了

['dʒʌstɪs] - [seɪk]) — [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][mɑ:b][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][kleɪmz] ,

justice	'	sake	)	—	and	required	the	mob	to	establish	their	claims	,
正义	-	清酒	)	—	和	必需的	这	暴民	到	建立	他们的	索赔	,

尽管有人用上了膛的手枪指着他们的头（就像真正的律师一样，随时准备为正义献出生命）——并且要求暴民证明他们的主张，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] ; [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [siːzd] [ðə; ði] ['bælət] - [bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]

they	were	overpowered	;	the	ruffians	seized	the	ballot	-	boxes	,	and	in	the	end
他们	是	实力悬殊	;	这	恶棍	查获	这	选票	-	盒子	,	和	在	这	结尾

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːr] ,

there	were	4	,
那里	是	4	,

他们寡不敌众；暴徒们夺取了投票箱，最终只剩下4人。

- [voʊts] [kæst] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn] , - ['dʒenjuɪn]['voʊtɚz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

908	votes	cast	,	though	there	were	only	1	,	410	genuine	voters	in	the	State	.
-	投票	投掷	,	尽管	那里	是	仅有的	1	,	-	真的	选民	在	这	状态	.

虽然该州只有 1410 名真正的选民，但实际却有 908 人投票。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['jɪrz] ['æftər] .

Such	was	the	deliberate	report	of	a	committee	years	after	.
这样的	曾是	这	商榷	报告	的	一个	委员会	年	后	.

这是多年后一个委员会的正式报告。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [met][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuːt] [bʊk]

The	Legislature	thus	elected	met	and	were	suffered	to	make	a	Statute	Book
这	立法机关	因此	当选	遇见	和	是	遭受	到	制作	一个	法令	书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [steɪt] .

for	the	young	State	.
为了	这	年轻的	状态	.

由此选出的立法机关召开会议，并被允许为这个年轻的州制定一部法规。

['penəltiz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː]

Penalties	of	imprisonment	and	death	were	liberally	appointed	for	all	who
处罚	的	监禁	和	死亡	是	慷慨地	任命	为了	全部	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

should	dare	to	resist	the	institution	of	slavery	.
应该	敢	到	抵抗	这	机构	的	奴隶制	.

凡胆敢反抗奴隶制度者，都将面临监禁甚至死刑的严厉惩罚。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃiːld] [ðer; ðər] ['lɔːləsnəs] ,

With	such	legislation	to	shield	their	lawlessness	,
和	这样的	立法	到	盾	他们的	无法无天	,

有了这样的法律来掩盖他们的违法行为，

['rʌfiːənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [miːn] [waɪts] - [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

ruffians	belonging	to	the	class	of	'	mean	whites	'	commenced	a	series	of
恶棍	属于	到	这	班级	的	-	意思是	白人	-	开始	一个	系列	的

['bɑːrbərəs] ['autreidʒz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] — [ə; eɪ] ['sɪriːz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə]

barbarous	outrages	in	the	interests	of	the	slave	-	holders	—	a	series	sickening	to
野蛮	暴行	在	这	兴趣	的	这	奴隶	-	持有者	—	一个	系列	令人作呕	到

['kɑːntəmpleɪt] .

contemplate	.
沉思	.

属于"卑鄙白人"阶层的恶棍们为了奴隶主的利益，开始了一系列野蛮暴行——这些暴行令人作呕。

[tuː] ['instənsiz] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] :

Two	instances	may	be	quoted	which	are	typical	:
二	实例	可能	是	引	哪个	是	典型的	:

以下两个例子具有典型性：

[ə; eɪ] ['rʌfiən] [bets] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [skælp][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [ɪn] [truː] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

A	ruffian	bets	that	he	will	scalp	an	Abolitionist	in	true	Indian	fashion	,
一个	痞子	赌注	那	他	将要	头皮	一个	废奴主义者	在	真的	印度	时尚	,

一个恶棍打赌他要用真正的印度方式剥掉废奴主义者的头皮。

[ænd; ənd] [raɪdz] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	rides	out	in	search	of	his	prey	.
和	骑行	出去	在	搜索	的	他的	猎物	.

然后骑马出去寻找猎物。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [gɪg] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ;

A	gentleman	known	to	be	opposed	to	slavery	is	met	in	a	gig	and	shot	;
一个	绅士	已知	到	是	反对	到	奴隶制	是	遇见	在	一个	演出	和	射击	;

一位反对奴隶制的绅士在马车上被枪杀;

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] [fiːnd] [raɪdz] [bæk] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]

and	,	taking	his	scalp	,	the	drunken	fiend	rides	back	,	and	producing	the
和	,	采取	他的	头皮	,	这	醉	恶魔	骑行	后退	,	和	生产	这

['prɑːmɪst] [spɔɪl] , [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [duː] .

promised	spoil	,	claims	his	due	.
承诺	剧透	,	索赔	他的	到期的	.

于是，醉醺醺的恶魔割下他的头皮，骑马返回，拿出承诺的战利品，索要他应得的东西。

[ə'nʌðər] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] - [steɪt] [men] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] ['despərət] ['rʌfiːənz] ,

Another	leader	of	the	Free	-	State	men	is	surrounded	by	these	desperate	ruffians	,
其他	领导者	的	这	自由的	-	状态	男人	是	包围	经过	这些	绝望的	恶棍	,

自由邦的另一名领导人被这些绝望的暴徒包围了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [breɪn] [ɑːr; ər] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

and	his	skull	and	brain	are	cloven	with	a	hatchet	.
和	他的	颅骨	和	脑	是	裂瓣	和	一个	斧头	.

他的头骨和大脑都被斧头劈开了。

[ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] [ðeɪ] [dæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [mæn] , [huː] ['veɪnli] [pliːdz] ,

In	fiendish	glee	they	dance	upon	the	almost	breathless	man	,	who	vainly	pleads	,
在	邪恶的	高兴	他们	舞蹈	之上	这	几乎	喘不过气	男人	,	WHO	徒劳地	恳求	,

他们带着邪恶的快感，在几乎喘不过气来的男人身上跳舞，而男人则徒劳地哀求着。

- [duː] [nɑːt] [ə'bjuːs] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . -

'	Do	not	abuse	me	,	I	am	dying	.	'
-	做	不是	虐待	我	,	我	是	垂死	.	-

“不要虐待我，我快死了。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɪlθi] [lɪps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

The	only	response	is	a	shower	of	tobacco	juice	from	their	filthy	lips	into	his
这	仅有的	回复	是	一个	淋浴	的	烟草	汁	从	他们的	污秽	嘴唇	进入	他的

['pliːdɪŋ] [aɪz] .

pleading	eyes	.
恳求	眼睛	.

他们唯一的反应就是从肮脏的嘴唇上喷出烟汁，溅到他哀求的眼神里。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

With	his	last	breath	he	says	,	'	It	is	in	a	good	cause	,
和	他的	最后的	气息	他	说道	,	-	它	是	在	一个	好的	原因	,

他临终前说道：“这是为了一个崇高的事业。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [daɪz] — ['slɔːtəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [ɪn]

'	and	so	dies	—	slaughtered	because	he	dared	to	say	others	should	share	in
-	和	所以	死亡	—	屠杀	因为	他	敢于	到	说	其他的	应该	分享	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

his	right	of	liberty	.
他的	正确的	的	自由	.

于是他死了——因为他胆敢说其他人也应该享有他的自由权利而被屠杀。

[truː] , ['daɪɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] ['traɪʌmf] , [ðoʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] ['meni]
True , dying man , the cause is good and will triumph , though thou and many
真的 , 垂死 男人 , 这 原因 是 好的 和 将要 胜利 , 尽管 你 和 许多
['ʌðər] [daɪ][fɜːrst] !
others die first !
其他的 死 第一的 !

没错，垂死之人，这项事业是正义的，必将胜利，尽管你和许多其他人会先牺牲！

[sʌtʃ] [siːnz] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [friː] - [steɪt] [men][ʌv; əv]['kænzəs] .
Such scenes roused the ire of the long - suffering Free - State men of Kansas .
这样的 场景 唤醒 这 愤怒 的 这 长的 - 痛苦 自由的 - 状态 男人 的 堪萨斯州 .

这样的场景激起了长期遭受压迫的堪萨斯州自由州人民的愤怒。

[rɪ'dres] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [seɪv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['emərsn] [sez]
Redress there was none , save in their own right arm , for , as Emerson says
纠正 那里 曾是 没有任何 , 节省 在 他们的 自己的 正确的 手臂 , 为了 , 作为 爱默生 说道
,
,
,

除了他们自己的右臂之外，别无他法，正如爱默生所说，

- [ə; eɪ] ['plʌndəd] [mæn] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [rɪŋ] -
' A plundered man might take his case to the court and find the ring -
- 一个 掠夺 男人 可能 拿 他的 案件 到 这 法庭 和 寻找 这 戒指 -
['liːdər] [huː] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd]
leader who has robbed him dismounting from his own horse and
领导者 WHO 有 被抢劫 他 下车 从 他的 自己的 马 和
[ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][dʒʌdʒ] . -
unbuckling his knife to sit as judge . '
解开 他的 刀 到 坐 作为 法官 . -

"被抢劫的人可能会把自己的案子告上法庭，结果发现抢劫他的头目竟然从马上下来，解下刀子，坐在法官席上。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老约翰·布朗，(Old John Brown,)
第2/3页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈælaɪz] .
They were not without allies .
他们 是 不是 没有 盟国 .

他们并非孤立无援。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [eɪd][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
There might be no government aid from Washington ,
那里 可能 是 不 政府 援助 从 华盛顿 ,

华盛顿方面可能不会提供政府援助。

[bʌt; bət] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][men] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ˈbetər]
but throughout the North were men who loved the cause of Abolition better
但 自始至终 这 北 是 男人 WHO 喜爱 这 原因 的 废除 更好的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [iːz] ,
than their own ease ,
比 他们的 自己的 舒适 ,

但在整个北方，有许多人热爱废奴事业胜过自己的安逸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈnʌmbərz] .
and they came in ever - increasing numbers .
和 他们 来了 在 曾经 - 增加 数字 .

而且他们的数量越来越多。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈbraʊnz] [ˈʌpˈgroʊn] [sʌnz] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər][ˈfɑːðər] ,
Amongst them were several of Brown's upgrown sons , followed by their father ,
在 他们 是 一些 的 布朗的 长大 儿子们 , 随后 经过 他们的 父亲 ,

其中包括布朗的几个已长大成人的儿子，以及他们的父亲。

[ˈredi] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn] [ðɪs] [nuː] [steɪt] ,
ready to settle in this new State ,
准备好 到 定居 在 这 新的 状态 ,

准备在这个新州定居，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
where they might turn the tide of public opinion in favour of Freedom .
在哪里 他们 可能 转动 这 潮 的 民众 观点 在 偏爱 的 自由 .

他们或许能够扭转公众舆论，使其支持自由。

[ðʌs] [ˈsloʊli] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɜːr; wər] [riˈpleniʃt] ,
Thus slowly the ranks of the righteous lovers of liberty were replenished ,
因此 缓慢地 这 排名 的 这 正义 恋人 的 自由 是 补充 ,

就这样，热爱自由的正义人士队伍逐渐壮大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːrm][ˈɪntuː]['bændz][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃn] ,
and they began to form into bands for mutual protection ,
和 他们 开始 到 形式 进入 乐队 为了 相互的 保护 ,

于是他们开始结成团伙，互相保护。

[ˈfɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['soʊldʒərɪŋ][baɪ][tɜːrnz][æz; əz] [nəˈsesəti] [dikˈteitid] .
farming and soldiering by turns as necessity dictated .
农业 和 参军 经过 转弯 作为 必要性 口述 .

根据实际需要，轮流务农和当兵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][dʒɑ:n] ['braʊnz] ['nɔ:rðərn] [frendz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Some	of	John	Brown's	Northern	friends	,	who	knew	the	stuff	of	which	he
一些	的	约翰	布朗的	北方	朋友们	,	WHO	知道	这	东西	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

约翰·布朗的一些北方朋友，他们了解他的为人，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] ['fri:dəm] [hæd; həd][noʊ] [bloʊ] [strʌk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bɪ'hæf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

and	saw	that	if	Freedom	had	no	blow	struck	on	her	behalf	she	would	be
和	锯	那	如果	自由	有	不	吹	击	在	她	代表	她	会	是

['drɪvn] [baɪ]['aʊtreɪdʒ] - [mɑ:ŋgər] [aʊt] [ʌv; əv]['kænzəs] ,

driven	by	outrage	-	mongers	out	of	Kansas	,
驱动	经过	暴行	-	贩卖者	出去	的	堪萨斯州	,

他看到，如果自由女神没有得到任何支持，她就会被煽动暴行的人赶出堪萨斯州。

[ɪ'kwɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd]['raɪfəlz] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]

equipped	him	with	money	and	rifles	,	or	,	as	they	had	come	to	be
配备	他	和	钱	和	步枪	,	或者	,	作为	他们	有	来	到	是

[kɔ:ld] ,

called	,
称为	,

他给他配备了金钱和步枪，或者，正如它们后来被称呼的那样，

- ['bi:tʃər] ['baɪbəlz] - — [ə; eɪ]['trɪbju:t] [tu:; tə] ['henri] [wɔ:rd] ['bi:tʃərz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv]

'	Beecher	Bibles	'	—	a	tribute	to	Henry	Ward	Beecher's	ardent	championship	of
-	比彻	圣经	-	—	一个	贡	到	亨利	沃德	比彻的	热心	锦标赛	的

[əd'vænst] [vju:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

advanced	views	upon	the	slavery	question	.
先进的	浏览	之上	这	奴隶制	问题	.

《比彻圣经》——向亨利·沃德·比彻对奴隶制问题先进观点的热情拥护致敬。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][sɪks] , - , [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌoʊˌsɔ:'wɑ:təmi] ,

On	October	6	,	1855	,	he	arrived	at	Osawatomie	,
在	十月	6	,	-	,	他	到达的	在	大泽托米	,

1855年10月6日，他抵达奥萨瓦托米。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] ['tʃɪri] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪv] ['sekənd] [waɪf][ænd; ənd]

and	we	find	him	writing	cheery	words	to	his	brave	second	wife	and
和	我们	寻找	他	写作	欢快的	字	到	他的	勇敢的	第二	妻子	和

[ðer; ðər]['fæməli] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][left] ,

their	family	whom	he	had	left	,
他们的	家庭	谁	他	有	左边	,

我们发现他给勇敢的第二任妻子和被他抛下的家人写了些充满希望的话语。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hoʊp][ɪn][gɑ:d][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

telling	them	to	hope	in	God	and	comfort	one	another	,
讲述	他们	到	希望	在	上帝	和	舒适	一	其他	,

告诉他们要仰望上帝，互相安慰。

['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] [ɑ:n]['gɑ:dz] [ɜ:rθ] ,

humbly	trusting	they	may	meet	again	on	God's	earth	,
谦卑地	信任	他们	可能	见面	再次	在	神的	地球	,

他们谦卑地相信，或许会在上帝的安排下再次相遇。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vaʊ] [ɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] - — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [mi:t] [ɪn]['gɑ:dz]

and	if	not	—	for	his	vow	is	'	to	the	death	'	—	that	they	may	meet	in	God's
和	如果	不是	—	为了	他的	发誓	是	-	到	这	死亡	-	—	那	他们	可能	见面	在	神的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

如果不能——因为他发誓"至死不渝"——他们就能在上帝的天堂相会。

[ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [waɪf] — ['heroʊɪn] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , ['ʃerər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊθ] [wɪtʃ] ['evər] [nɪt] [ðə; ði]
Of **that** **second** **wife** **—** **heroine** **in** **obscurity** **,** **sharer** **of** **the** **oath** **which** **ever** **knit** **the**
的 那 第二 妻子 — 女英雄 在 朦胧 , 分享者 的 这 誓言 哪个 曾经 针织 这
['haʊshoʊld] [ɪn] [wʌn] ,
household **in** **one** **,**
家庭 在 一 ,

至于那位第二任妻子——默默无闻的女英雄，与她共同发誓，使整个家庭永远团结在一起，

['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] — [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [mʌtʃ] ,
mother **of** **thirteen** **children** **—** **we** **might** **say** **much** **,**
母亲 的 十三 孩子们 — 我们 可能 说 很多 ,

她是十三个孩子的母亲——我们可以说，她非常了不起。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [briːðz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːlətəri] [deɪz] :
but **her** **spirit** **breathes** **in** **these** **words** **she** **speaks** **concerning** **her** **solitary** **days** **:**
但 她 精神 呼吸 在 这些 字 她 说话 有关 她 孤 天 :

但她用这些话语描述自己独居的日子，字里行间却流露出她的精神：

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [ɔːl] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔːl] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] ,
' **That** **was** **the** **time** **in** **my** **life** **when** **all** **my** **religion** **,** **all** **my** **philosophy** **,**
- 那 曾是 这 时间 在 我的 生活 什么时候 全部 我的 宗教 , 全部 我的 哲学 ,

“那是我生命中所有宗教信仰、所有哲学理念都动摇的时期。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['gɑːdz] ['gʊdnəs] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
and **all** **my** **faith** **in** **God's** **goodness** **were** **put** **to** **the** **test** **.**
和 全部 我的 信仰 在 神的 善良 是 放 到 这 测试 .

我对上帝仁慈的信仰受到了考验。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ] ['sɪknəs] ; [aɪ] [wʌz; wəz] ['helpləs]
My **husband** **was** **away** **from** **home** **,** **prostrated** **by** **sickness** **;** **I** **was** **helpless**
我的 丈夫 曾是 离开 从 家 , 俯卧 经过 疾病 ; 我 曾是 无助
[frʌm; frəm] ['ɪlnəs] ;
from **illness** **;**
从 疾病 ;

我丈夫因病卧床不起，不在家；我也因病无助；

[ɪn] [wʌn] [wiːk] [θriː] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [daɪd] [ʌv; əv] ['dɪsənteri] — [ðɪs] [bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs]
in **one** **week** **three** **of** **my** **little** **ones** **died** **of** **dysentery** **—** **this** **but** **three** **months**
在 一 星期 三 的 我的 小的 一个 死亡 的 痢 — 这 但 三 几个月
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] .
before **the** **birth** **of** **another** **child** **.**
前 这 出生 的 其他 孩子 .

一周之内，我的三个孩子死于痢疾——而就在三个月后，我的另一个孩子就要出生了。

[θriː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [sæd] [taɪm] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] , [wʌz; wəz] [bəːnd]
Three **years** **after** **this** **sad** **time** **another** **little** **one** **,** **eighteen** **months** **old** **,** **was** **burned**
三 年 后 这 伤心 时间 其他 小的 一 , 十八 几个月 老的 , 曾是 烧伤
[tuː; tə] [deθ] .
to **death** **.**
到 死亡 .

三年后，又一个年仅 18 个月大的婴儿被烧死。

[jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['traɪəlz] [gɑːd] [ʌp'held] [ˌem 'iː] . -
Yet **even** **in** **these** **trials** **God** **upheld** **me** **.** **'**
然而 甚至 在 这些 试验 上帝 维持 我 . -

然而，即使在这些磨难中，上帝也一直扶持着我。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [waɪf] [huː] , [waɪl] [dʒɑːn] [braʊn] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
Such **was** **the** **wife** **who** **,** **while** **John** **Brown** **fought** **for** **liberty** **,**
这样的 曾是 这 妻子 WHO , 尽管 约翰 棕色的 战斗 为了 自由 ,

这就是约翰·布朗为自由而战时，他的妻子。

[grʌdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] ,
grudged **him** **not** **to** **such** **a** **cause** **,**
心怀怨恨 他 不是 到 这样的 一个 原因 ,

不怪他没有为这样的事业付出代价。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [treɪnd] ['ʌðər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['wɜːrðɪli] [ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and **patiently** **trained** **others** **who** **should** **bear** **his** **name** **worthily** **in** **days** **to** **come** **.**
和 耐心 受过训练 其他的 WHO 应该 熊 他的 姓名 值得地 在 天 到 来 .

他耐心培养了其他人，使他们将来能够配得上他的名号。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɔːrd]
BIBLE **AND** **SWORD**
圣经 和 剑

圣经与剑

[dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [mɪr] ['fɪŋgərz] ,
John **Brown** **was** **now** **at** **his** **work** **;** **no** **longer** **the** **mere** **fingers** **,**
约翰 棕色的 曾是 现在 在 他的 工作 ; 不 更长 这 仅仅 手指 ,

约翰·布朗现在正在工作；他不再只是手指，

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ][tæsk] .
but **the** **soul** **of** **him** **had** **found** **a** **task** **.**
但 这 灵魂 的 他 有 成立 一个 任务 .

但他的灵魂找到了自己的使命。

[hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [friː] ['kænzəs][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɝz] -
He **set** **before** **himself** **this** **object** **,** **to** **free** **Kansas** **from** **the** **slave** **-** **holders** **'**
他 放 前 他自己 这 目的 , 到 自由的 堪萨斯州 从 这 奴隶 - 持有者 -
[grɪp] .
grip **.**
紧握 .

他给自己定下了目标，那就是将堪萨斯州从奴隶主的魔爪中解放出来。

[ðə; ði] [friː] - [steɪt] [men][hæd; həd][met][ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ]['tæksɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
The **Free** **-** **State** **men** **had** **met** **and** **agreed** **to** **pay** **no** **taxes** **to** **a**
这 自由的 - 状态 男人 有 遇见 和 同意 到 支付 不 税收 到 一个
['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪ'liːgəli] [ɪ'lektɪd] .
Legislature **illegally** **elected** **.**
立法机关 非法 当选 .

自由邦的代表们会面并达成一致，不向非法选举产生的立法机构缴纳任何税款。

[ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,
They **organized** **a** **rival** **government** **,**
他们 组织 一个 竞争对手 政府 ,

他们组建了一个与之对抗的政府，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['vaɪələnt][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət]
and **brought** **themselves** **into** **violent** **antagonism** **to** **the** **Federal** **Authorities** **at**
和 带来 他们自己 进入 暴力 对抗 到 这 联邦 当局 在
['wɑːʃɪŋtən] — [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
Washington **—** **for** **President** **Pierce** **and** **his** **Cabinet** **,**
华盛顿 — 为了 总统 刺穿 和 他的 内阁 ,

并使自己与华盛顿的联邦当局——皮尔斯总统及其内阁——产生了激烈的对抗。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['dʒefərsən]['deivis] , [bækt] [ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] ['ledʒɪsleɪtʃər]

which	included	the	renowned	Jefferson	Davis	,	backed	the	pro	-	slavery	Legislature
哪个	包括	这	著名	杰斐逊	戴维斯	,	支持的	这	专业	-	奴隶制	立法机关

[ænd; ənd][ɪts] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] .

and	its	following	of	ruffians	.
和	它是	下列的	的	恶棍	.

其中包括著名人物杰斐逊·戴维斯，他支持拥护奴隶制的立法机构及其追随者中的暴徒。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fri:] ['steɪtər] [held] ,

The	town	of	Lawrence	,	which	the	Free	Staters	held	,
这	镇	的	劳伦斯	,	哪个	这	自由的	州	握住	,

自由邦军占领的劳伦斯镇

[wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][mɑ:b]['ʌndər][ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

was	taken	and	pillaged	by	a	wild	mob	under	the	leadership	of	the	United
曾是	已采取	和	被洗劫一空	经过	一个	荒野	暴民	在下面	这	领导	的	这	团结的

[steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

States	Marshal	,
各州	元帅	,

被美国法警领导的暴徒占领并洗劫一空。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['braʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'li:f] .

and	we	find	the	Browns	in	a	company	marching	to	its	relief	.
和	我们	寻找	这	布朗队	在	一个	公司	行军	到	它是	宽慰	.

我们发现布朗一家正与其他部队一起前去救援。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tu:] [ʌv; əv] ['braʊnz] [sʌnz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]

There	was	much	skirmishing	,	during	which	two	of	Brown's	sons	were	taken
那里	曾是	很多	小规模冲突	,	期间	哪个	二	的	布朗的	儿子们	是	已采取

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

双方发生多次小规模冲突，布朗的两个儿子在冲突中被俘。

['oʊnli][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['despərətli] [boʊld]

Only	the	constant	vigilance	and	undaunted	courage	of	a	few	desperately	bold
仅有的	这	持续的	警觉	和	无所畏惧	勇气	的	一个	很少	绝望地	大胆的

[men] [kept] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

men	kept	heart	in	the	lovers	of	liberty	.
男人	保留	心	在	这	恋人	的	自由	.

只有少数胆大妄为之人的持续警惕和无畏勇气，才使热爱自由的人们保持了信心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] (['ɔ:f(ə)n][led][baɪ][dʒɑ:n] [braʊn]) [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [sɔ:t]

But	they	(	often	led	by	John	Brown	)	escaped	the	government	officials	who	sought
但	他们	(	经常	引领	经过	约翰	棕色的	)	逃脱	这	政府	官员	WHO	寻求

[tu:; tə] [ə'rest] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sped][tu:; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [æz; əz]

to	arrest	them	and	sped	to	the	help	of	those	who	were	marked	as
到	逮捕	他们	和	加速	到	这	帮助	的	那些	WHO	是	标记	作为

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [mɝ'ɔdɝz] .

the	victims	of	the	marauders	.
这	受害者	的	这	乱兵	.

但他们（通常由约翰·布朗带领）逃脱了试图逮捕他们的政府官员的追捕，并迅速去帮助那些被列为劫掠者受害者的人们。

[soʊ] ['sloʊli] [dɪd][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔ:rətiz] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]

So	slowly	did	the	Federal	Authorities	awake	to	the	situation	that	for	a	time
所以	缓慢地	做过	这	联邦	当局	醒	到	这	情况	那	为了	一个	时间

[ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔ:r; fər] ['pə:sikju:tid] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

there	seemed	little	protection	to	be	expected	for	persecuted	lovers	of	liberty	.
那里	似乎	小的	保护	到	是	预期的	为了	受迫害	恋人	的	自由	.

联邦当局对局势的认识如此迟缓，以至于一段时间内，受迫害的自由爱好者似乎很难得到保护。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [fɔ:rm][sʌm; səm]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'regjələr]

We	must	now	form	some	estimate	of	the	two	sides	in	this	irregular
我们	必须	现在	形式	一些	估计	的	这	二	侧面	在	这	不规律的

['wɔ:rfer] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [braʊn] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][soʊ] ['prɑ:mɪnəntli]

warfare	in	which	John	Brown	all	through	the	summer	of	1856	was	so	prominently
战争	在	哪个	约翰	棕色的	全部	通过	这	夏天	的	-	曾是	所以	突出地

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

我们现在必须对这场非正规战争的双方进行一些评估，约翰·布朗在1856年整个夏天都积极参与了这场战争。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:m] [ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɚz][rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

On	the	one	hand	were	those	whom	the	slave	-	holders	relied	upon	for	the	most
在	这	一	手	是	那些	谁	这	奴隶	-	持有者	依赖	之上	为了	这	最多

[pɑ:rt][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['dɜ:rti][wɜ:rk] — ['rʌfi:ənz] ,

part	to	do	their	dirty	work	—	ruffians	,
部分	到	做	他们的	肮脏的	工作	—	恶棍	,

一方面是奴隶主主要依靠来替他们干脏活的人——恶棍，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [steɪt] ; [men] [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɜ:rk] ,

many	of	them	from	the	neighbouring	State	;	men	who	did	not	work	,
许多	的	他们	从	这	邻接	状态	;	男人	WHO	做过	不是	工作	,

他们中许多人来自邻州；都是些没有工作的人。

[bʌt; bət] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] — [nɑ:t] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ru:d]

but	who	lived	a	wild	life	—	not	cultivating	a	tract	of	land	around	their	rude
但	WHO	居住地	一个	荒野	生活	—	不是	耕作	一个	通道	的	土地	大约	他们的	粗鲁的

['dwelɪŋ] - [pleɪs] [laɪk] ['ɑ:nɪst] ['setləz] ,

dwelling	-	place	like	honest	settlers	,
住宅	-	地方	喜欢	诚实的	定居者	,

但他们过着放荡不羁的生活——不像诚实的定居者那样在简陋的住所周围开垦土地，

[bʌt; bət] ['fɪʃɪŋ] , ['ʃu:tɪŋ] ,

but	fishing	,	shooting	,
但	钓鱼	,	射击	,

但是钓鱼、射击，

[ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [prɪ'fə:ɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt]

and	thieving	for	a	living	—	preferring	the	atmosphere	of	a	Slave	State
和	盗窃	为了	一个	活的	—	偏好	这	气氛	的	一个	奴隶	状态

[æz; əz] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] ['lɔ:ləsnəs] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,

as	more	favourable	to	their	life	of	lawlessness	and	plunder	,
作为	更多的	有利	到	他们的	生活	的	无法无天	和	掠夺	,

他们以偷窃为生——他们更喜欢奴隶制国家的氛围，因为那更有利于他们无法无天、肆意掠夺的生活。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪski] - ['bɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [di:dz] [ʌv; əv]['devəlri][æz; əz]

and	finding	inspiration	in	the	whisky	-	bottle	for	such	deeds	of	devilry	as
和	寻找	灵感	在	这	威士忌酒	-	瓶子	为了	这样的	契约	的	魔鬼	作为

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

have	been	described	.
有	到过	描述	.

并从威士忌酒瓶中汲取灵感，进行上述种种邪恶行径。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Upon	the	other	side	,
之上	这	其他	边	,

另一方面，

['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] — [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [els] [wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'genst] ['enəmi] [hu:]

waging	a	guerilla	warfare	—	for	little	else	was	possible	against	enemies	who
工资	一个	游击队	战争	—	为了	小的	别的	曾是	可能的	反对	敌人	WHO

[prɪ'fɜ:rd] ['sni:kɪŋ] ['autreidʒz][tu:; tə] [pɪtʃt] ['bætlz] — [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

preferred	sneaking	outrages	to	pitched	battles	—	were	little	companies	of	some
首选	鬼鬼祟祟	暴行	到	投球	战斗	—	是	小的	公司	的	一些

[skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] .

score	or	two	.
分数	或者	二	.

进行游击战——因为面对那些宁愿偷袭也不愿正面交锋的敌人，除了游击战别无他法——的通常是二三十人的小队。

['kæptɪn] [dʒɑ:n] ['braʊnz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] .

Captain	John	Brown's	company	was	ever	to	the	fore	.
队长	约翰	布朗的	公司	曾是	曾经	到	这	前	.

约翰·布朗上尉的连队始终冲锋在前。

[hi:; hi][felt] [ðæt] ['aʊtreɪdʒ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ˌʌn'tʃekt] ,

He	felt	that	outrage	had	gone	far	enough	unchecked	,
他	毛毡	那	暴行	有	已消失	远的	足够的	未经核实	,

他觉得民众的愤怒情绪已经失控到一定程度了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm] ['ɑ:nɪst] [men] [tʊk] [ðə; ði] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [strʌk] ['terər]

and	that	it	was	time	honest	men	took	the	aggressive	and	struck	terror
和	那	它	曾是	时间	诚实的	男人	采取	这	挑衅的	和	击	恐怖

['ɪntu:] ['kaʊədz] - ['hɑ:rts] .

into	cowards	'	hearts	.
进入	懦夫	-	心	.

是时候让正直的人采取强硬手段，让懦夫们胆战心惊了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['fɪrsnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['æŋgər] .

They	were	not	without	fierceness	,	but	it	was	the	fruit	of	honest	anger	.
他们	是	不是	没有	凶猛	,	但	它	曾是	这	水果	的	诚实的	愤怒	.

他们并非没有凶狠，但那是发自内心的愤怒。

['raɪfəlz][ɪn][ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [went] [nɑ:t] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['baɪb(ə)l] - ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [prer] —

Rifles	in	their	judgement	went	not	ill	with	Bible	-	reading	and	prayer	—
步枪	在	他们的	判断	去	不是	患病的	和	圣经	-	阅读	和	祷告	—

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] .

but	we	have	heard	of	such	before	.
但	我们	有	听到	的	这样的	前	.

步枪手们认为阅读圣经和祈祷并不会让他们生病——但我们以前也听说过这样的事。

[ɑ:rmd] ['raʊndhɛdz] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər][kəm'baɪnd] [prer] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd]

Armed	Roundheads	and	Scotch	Covenanters	combined	prayer	with	sword
武装	圆颅党	和	苏格兰威士忌	盟约派	合并	祷告	和	剑

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

武装圆颅党人和苏格兰盟约派将祈祷与剑术练习结合起来。

[ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [prerz] [wɜ:r; wər][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;

In	this	camp	,	morning	and	evening	prayers	were	an	institution	;
在	这	营	,	早晨	和	晚上	祈祷	是	一个	机构	;

在这个营地里，早晚祈祷是一种惯例；

[ˌʌn'sɪvl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [ə'fens] ; [noʊ][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz]

uncivil	treatment	of	prisoners	was	a	gross	offence	;	no	intoxicating	liquors
不文明	治疗	的	囚犯	曾是	一个	总的	罪行	;	不	醉人	酒

[wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] .

were	permitted	.
是	允许	.

虐待囚犯是严重违法行为；禁止饮用含酒精饮料。

[wʌn][baɪ] - [lɔ:] [rʌnz] : - [ɔ:l] [prə'feɪn] , ['vʌlgər] , [ɔ:r] [ʌn'dʒentlmənli] [tɔ:k][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

One	by	-	law	runs	:	'	All	profane	,	vulgar	,	or	ungentlemanly	talk	shall	be
一	经过	-	法律	跑步	:	-	全部	亵渎	,	庸俗	,	或者	不绅士的	讲话	将	是

[dɪs'kaʊntɪnəns] . -

discountenanced	.	'
折扣	.	-

其中一条细则规定："所有亵渎、粗俗或不绅士的言论都应予以禁止。"

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[du:] [ði:z] [rʌf] [men] [set] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]['dʒent(ə)lmən] !

do	these	rough	men	set	themselves	up	to	be	gentlemen	!
做	这些	粗糙的	男人	放	他们自己	向上	到	是	先生们	!

这些粗犷的男人竟然想装绅士！

[jes] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɛmɝsənz] [oʊn] ['mi:nɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv] ['braʊnz] [sə'pɔ:rtərz] :

Yes	,	according	to	Emerson's	own	meaning	when	he	says	of	Brown's	supporters	:
是的	,	根据	到	爱默生的	自己的	意义	什么时候	他	说道	的	布朗的	支持者	:

是的，正如爱默生在谈到布朗的支持者时所说：

- [ɔ:l]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

'	All	gentlemen	,	of	course	,	are	on	his	side	.
-	全部	先生们	,	的	课程	,	是	在	他的	边	.

当然，所有绅士都会站在他这边。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baɪ] " ['dʒent(ə)lmən] " ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪd] [her] [ænd; ənd]['pɜ:rfju:md]

I	do	not	mean	by	"	gentlemen	"	people	of	scented	hair	and	perfumed
我	做	不是	意思是	经过	"	先生们	"	人们	的	香味	头发	和	香

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

我说的"绅士"并不是指那些头发喷香水、手帕散发香气的人。

[bʌt; bət][men][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti] , " [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['noʊbəlnɪs] , "

but	men	of	gentle	blood	and	generosity	,	"	fulfilled	with	all	nobleness	,	"
但	男人	的	温和的	血	和	慷慨	,	"	已完成	和	全部	高贵	,	"

[hu:] ,

who	,
WHO	,

但那些出身温文尔雅、慷慨大方、"充满高尚品格"的人，

[laɪk][ðə; ði][ˌsi: aɪ 'di:] , [gɪv] [ðə; ði]['aʊtkæst] ['lepər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][bed] ; [laɪk][ðə; ði]['daɪɪŋ]

like	the	Cid	,	give	the	outcast	leper	a	share	of	their	bed	;	like	the	dying
喜欢	这	cid	,	给	这	被排斥者	麻风病人	一个	分享	的	他们的	床	;	喜欢	这	垂死

['saidni] ,

Sidney	,
西德尼	,

像熙德一样，让被遗弃的麻风病人与自己同床共枕；像垂死的西德尼一样，

[pæs] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] [hu:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] .

pass	the	cup	of	cold	water	to	the	wounded	soldier	who	needs	it	more	.
经过	这	杯子	的	寒冷的	水	到	这	受伤	士兵	WHO	需求	它	更多的	.

把那杯冷水递给更需要的受伤士兵。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd] ['naɪthʊd] !

For	what	is	the	oath	of	gentle	blood	and	knighthood	!
为了	什么	是	这	誓言	的	温和的	血	和	骑士爵位	!

那是什么？是温顺血统和骑士精神的誓言！

[wʌt] [bʌt; bət][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['loʊli] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'presər] !

What	but	to	protect	the	weak	and	lowly	against	the	strong	oppressor	!
什么	但	到	保护	这	虚弱的	和	卑微的	反对	这	强的	压迫者	!

除了保护弱小者免受强权压迫之外，还能有什么呢！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] ,

Nothing	is	more	absurd	than	to	complain	of	this	sympathy	,
没有什么	是	更多的	荒诞	比	到	抱怨	的	这	同情	,

抱怨这种同情心简直荒谬至极。

[ɔːr][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

or	to	complain	of	a	party	of	men	united	in	opposition	to	slavery	.
或者	到	抱怨	的	一个	派对	的	男人	团结的	在	反对	到	奴隶制	.

或者抱怨一群人联合起来反对奴隶制。

[æz; əz] [wel] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['grævəti][ɔːr][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

As	well	complain	of	gravity	or	the	ebb	of	the	tide	.
作为	出色地	抱怨	的	重力	或者	这	落潮	的	这	潮	.

也会抱怨重力或潮汐的退去。

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] !

Who	makes	the	Abolitionist	!
WHO	制作	这	废奴主义者	!

谁造就了废奴主义者！

[ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldər] .

The	slave	-	holder	.
这	奴隶	-	持有者	.

奴隶主。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'kɔɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

The	sentiment	of	mercy	is	the	natural	recoil	which	the	laws	of	the	universe
这	情绪	的	怜悯	是	这	自然的	畏缩	哪个	这	法律	的	这	宇宙

[prə'vaɪd][tuː; tə][prə'tekt][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['sævɪdʒ] ['pæʃnz] .

provide	to	protect	mankind	from	destruction	by	savage	passions	.
提供	到	保护	人类	从	破坏	经过	野蛮的	激情	.

怜悯之心是宇宙法则为保护人类免受野蛮欲望的毁灭而提供的自然反应。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][blaɪnd] ['steɪtsmən] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['vɪdʒɪləns]

And	our	blind	statesmen	go	up	and	down	,	with	committees	of	vigilance
和	我们的	瞎的	政治家	去	向上	和	向下	,	和	委员会	的	警觉

[ænd; ənd] ['seɪfti] ,

and	safety	,
和	安全	,

我们那些盲目的政治家们，带着各种警戒和安全委员会上上下下地奔波。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['herəsi] .

hunting	for	the	origin	of	this	new	heresy	.
打猎	为了	这	起源	的	这	新的	异端	.

追查这种新异端的起源。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪdʒɪlənt] [kə'mɪti] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['bɜːrθpleɪs] ,

They	will	need	a	very	vigilant	committee	,	indeed	,	to	find	its	birthplace	,
他们	将要	需要	一个	非常	警惕的	委员会	,	的确	,	到	寻找	它是	出生地	,

他们确实需要一个非常尽职尽责的委员会来寻找它的起源。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	a	very	strong	force	to	root	it	up	.
和	一个	非常	强的	力量	到	根	它	向上	.

以及一股强大的力量将其连根拔起。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrtʃ] - [ˌæbə'lɪʃənɪst] , ['oʊldər][ðæn; ðən] [braʊn] , [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

For	the	arch	-	abolitionist	,	older	than	Brown	,	and	older	than	the
为了	这	拱	-	废奴主义者	,	老	比	棕色的	,	和	老	比	这

- ['maʊntnz] , [ɪz] [lʌv] ,

Shenanndoah	Mountains	,	is	Love	,
-	山脉	,	是	爱	,

对于这位比布朗更古老、比谢南多厄山脉更古老的废奴主义者来说，爱就是一切。

[huːz] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz]['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['ælfred] , [bɪ'fɔːr] [laɪ'kɜːrgəs] , [bɪ'fɔːr]

whose	other	name	is	Justice	—	which	was	before	Alfred	,	before	Lycurgus	,	before
谁	其他	姓名	是	正义	—	哪个	曾是	前	阿尔弗雷德	,	前	吕库古斯	,	前

['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . -

Slavery	,	and	will	be	after	it	.	'
奴隶制	,	和	将要	是	后	它	.	-

它的另一个名字是正义——正义在阿尔弗雷德之前、莱库古之前、奴隶制之前就存在，而且在奴隶制之后也将存在。

[dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

John	Brown	and	,	at	one	time	,	six	of	his	sons	were	in	the	company	.
约翰	棕色的	和	,	在	一	时间	,	六	的	他的	儿子们	是	在	这	公司	.

约翰·布朗和他的六个儿子都曾是该连队的成员。

['meni] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] [huː] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['stætʃər] ,

Many	were	rejected	who	offered	for	service	,	not	for	lack	of	physical	stature	,
许多	是	拒绝	WHO	提供	为了	服务	,	不是	为了	缺少	的	身体的	身材	,

[bʌt; bət]['mɔːrəl] .

but	moral	.
但	道德	.

许多自愿服务的人被拒绝，不是因为身材矮小，而是因为道德败坏。

- [aɪ] [wʊd] ['rædər] , - [sed] [dʒɑːn] [braʊn] , - [hæv; həv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] , ['jeloʊ] ['fiːvər] ,

'	I	would	rather	,	'	said	John	Brown	,	'	have	the	smallpox	,	yellow	fever	,
-	我	会	相当	,	-	说	约翰	棕色的	,	-	有	这	天花	,	黄色的	发烧	,

“我宁愿得天花、黄热病，”约翰·布朗说。

[ænd; ənd] ['kɑːlərə] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][kæmp][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and	cholera	all	together	in	my	camp	than	a	man	without	principles	.
和	霍乱	全部	一起	在	我的	营	比	一个	男人	没有	原则	.

我宁愿营地里到处都是霍乱，也不愿遇到一个没有原则的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['buliz] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['faɪtərz] .

It	is	a	mistake	to	think	that	bullies	are	the	best	fighters	.
它	是	一个	错误	到	思考	那	欺凌者	是	这	最好的	战士	.

认为欺凌者是最厉害的斗士是一种错误的想法。

[gɪv] [ˌem 'iː][gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] — [men] [huː] [rɪ'spekt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Give	me	God	-	fearing	men	—	men	who	respect	themselves	;	and	with	a	dozen
给	我	上帝	-	害怕	男人	—	男人	WHO	尊重	他们自己	;	和	和	一个	打

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

给我十二个敬畏上帝的人——一个自尊自爱的人；

[aɪ] [wɪl] [ə'poʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rʌfiːənz] . -

I	will	oppose	a	hundred	of	these	ruffians	.	'
我	将要	反对	一个	百	的	这些	恶棍	.	-

我将与一百名暴徒对抗。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [ðen] , [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn]['kænzəs] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ber] ['hedz]

These	are	the	men	,	then	,	who	were	found	in	Kansas	woods	,	with	bare	heads
这些	是	这	男人	,	然后	,	WHO	是	成立	在	堪萨斯州	树林	,	和	裸	头部

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['lɑːks] ,

and	unkempt	locks	,
和	蓬头垢面	锁	,

那么，这些就是后来在堪萨斯州的树林里发现的，光着头，头发蓬乱的男子。

[ɪn] [red] - ['tɑːpt] [buːts] [ænd; ənd] [bluː] ['ʃɝːts] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['heɪsti] [miːlz] [ɔːr]['fɪtf(ə)l] [sliːp] ,

in	red	-	topped	boots	and	blue	shirts	,	taking	their	hasty	meals	or	fitful	sleep	,
在	红色的	-	顶峰	靴子	和	蓝色的	衬衫	,	采取	他们的	仓促	餐	或者	断断续续	睡觉	,

他们穿着红顶靴和蓝衬衫，匆匆吃着饭或睡得断断续续。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] ['redi] [fɔːr; fər] [swɪft] ['maʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

their	horses	tied	to	the	tree	-	trunks	ready	for	swift	mounting	at	the	first
他们的	马匹	系	到	这	树	-	树干	准备好	为了	迅速	安装	在	这	第一的

['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

signal	of	danger	.
信号	的	危险	.

他们的马匹拴在树干上，一旦危险信号出现，便可迅速上马作战。

[noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðer; ðər]

No	sounds	of	revelry	betray	their	hiding	-	place	;	the	spirit	of	the	man	in	their
不	声音	的	狂欢	背叛	他们的	隐藏	-	地方	;	这	精神	的	这	男人	在	他们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

没有一丝欢庆的声响暴露他们的藏身之处；他们中间那个人的灵魂，

[wɪð; wɪθ]['pjʊrɪtən][noʊ'bɪləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ]

with	Puritan	nobility	in	his	rugged	face	,	and	a	strange	,	awe	-	inspiring
和	清教徒	贵族	在	他的	崎岖	脸	,	和	一个	奇怪的	,	敬畏	-	鼓舞人心

[ʌn'wɜːrldlinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

unworldliness	in	his	talk	,
超凡脱俗	在	他的	讲话	,

他面容粗犷，透着清教徒式的贵族气质，谈吐间却带着一种奇异而令人敬畏的超凡脱俗。

[hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

has	entered	into	them	.
有	进入	进入	他们	.

已进入其中。

[noʊ] ['nɑːvɪs] [ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['iːðər] [wɜːrld] — [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .

No	novice	is	he	in	the	affairs	of	either	world	—	this	or	the	Unseen	.
不	新手	是	他	在	这	事务	的	任何一个	世界	—	这	或者	这	看不见	.

无论在现世还是在冥界，他都不是新手。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] ['glɪtər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɪl] [kæmp][ænd; ənd]

At	night	he	will	look	up	to	the	stars	that	glitter	above	the	still	camp	and
在	夜晚	他	将要	看	向上	到	这	明星	那	闪光	多于	这	仍然	营	和

[tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] ,

talk	like	a	theologian	,
讲话	喜欢	一个	神学家	,

夜里，他会仰望寂静营地上空闪烁的繁星，像个神学家一样谈论神学。

['mɔrəlaiziŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] ['gɑːdz][stɑːrz][ɑːr; ər] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ['gɑːdz]

moralizing	upon	the	fact	that	while	God's	stars	are	unerring	in	their	courses	God's
道德说教	之上	这	事实	那	尽管	神的	明星	是	毫无错误	在	他们的	课程	神的

['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'rætɪk] .

human	creatures	are	so	erratic	.
人类	生物	是	所以	不稳定的	.

以此来道德说教：上帝的星辰运行轨迹精准无误，而上帝创造的人类却如此反复无常。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɪr] ['driːmər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

But	he	is	no	mere	dreamer	;	you	may	see	him	,
但	他	是	不	仅仅	梦想家	;	你	可能	看	他	,

但他并非只是个空想家；你可能会见到他。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn]

when	the	enemy	is	known	to	be	near	,	sleeping	in	his	saddle	,	with	his	gun
什么时候	这	敌人	是	已知	到	是	靠近	,	睡眠	在	他的	鞍	,	和	他的	枪

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

当敌人就在附近，躺在马鞍上睡觉，枪横放在马鞍上时，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['suːnər] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['redi] .

that	he	may	be	no	sooner	awake	than	ready	.
那	他	可能	是	不	很快	醒	比	准备好	.

他可能一醒来就做好了准备。

[wʌn] [huː] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt][wʌz; wəz][wʌns][ɪm'pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn]

One	who	knew	not	of	this	habit	was	once	imprudent	enough	to	touch	him	in
一	WHO	知道	不是	的	这	习惯	曾是	一次	轻率的	足够的	到	触碰	他	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] ,

his	sleep	,
他的	睡觉	,

曾有人不知晓他的这个习惯，轻率地趁他睡着时碰了他一下。

[æz; əz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

as	he	wanted	to	speak	to	him	;
作为	他	通缉	到	说话	到	他	;

因为他想和他说话；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['swɪftli] ['pɔɪntɪd] ['bærəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]

he	had	only	time	to	knock	up	the	swiftly	pointed	barrel	with	his	hand
他	有	仅有的	时间	到	敲	向上	这	迅速地	尖	桶	和	他的	手

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['braʊnz] ['bʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [ɪn'truːdərz] ['ʃoʊldər] .

and	John	Brown's	bullet	grazed	the	intruder's	shoulder	.
和	约翰	布朗的	子弹	放牧	这	入侵者的	肩膀	.

他只来得及用手拨开迅速指向的枪管，约翰·布朗的子弹擦伤了入侵者的肩膀。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [diːdz] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

One	of	the	first	deeds	in	this	campaign	,
一	的	这	第一的	契约	在	这	活动	,

这场运动中的首批行动之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][fɜːrst] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri]

and	the	one	that	certainly	first	turned	the	tide	and	caused	the	pro	-	slavery
和	这	一	那	当然	第一的	转向	这	潮	和	导致	这	专业	-	奴隶制

['rʌfiːənz] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] ,

ruffians	to	feel	that	they	had	need	to	look	to	their	own	safety	,
恶棍	到	感觉	那	他们	有	需要	到	看	到	他们的	自己的	安全	,

而正是这件事，无疑扭转了局势，让那些支持奴隶制的暴徒感到他们需要关注自身的安全。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə]['mɜːrdər] [huːm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ænd; ənd]

and	would	not	be	suffered	with	impunity	to	murder	whom	they	chose	and
和	会	不是	是	遭受	和	免责	到	谋杀	谁	他们	选择	和

['faɪər] ['ɑːnɪst] [menz] ['haʊzɪz] [laɪk] [fiːndz] [let] [luːs] ,

fire	honest	men's	houses	like	fiends	let	loose	,
火	诚实的	男士	房屋	喜欢	恶魔	让	松动的	,

他们绝不会被允许肆意杀人，也不会像放出的恶魔一样焚烧诚实人的房屋而不受惩罚。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mæsəkər] [æt; ət] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] .

was	the	midnight	massacre	at	Pottawatomie	.
曾是	这	午夜	屠杀	在	波塔瓦托米	.

那是波塔瓦托米午夜大屠杀。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kriːk] [ðer; ðər] [lɪvd] [faɪv][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'sendiːˌeriːz] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] -

Along	a	certain	creek	there	lived	five	of	these	incendiaries	and	outrage	-
沿着	一个	肯定	溪	那里	居住地	五	的	这些	燃烧剂	和	暴行	-

[mɑːŋgər] [huː] [wɜːr; wər] ['speʃəli] [noʊ'tɔːriəs] .

mongers	who	were	specially	notorious	.
贩卖者	WHO	是	特别	臭名昭著	.

在某条小溪边住着五个这样的煽动者和暴徒，他们臭名昭著。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [braʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [klɪr]

A	report	reached	Brown	that	they	were	sworn	to	sweep	the	neighbourhood	clear
一个	报告	达到	棕色的	那	他们	是	宣誓	到	扫	这	邻里	清除

[ʌv; əv] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,

of	Abolitionists	,
的	废奴主义者	,

布朗收到一份报告，称他们发誓要将该地区的废奴主义者全部清除出去。

[nɑːt] [fə'getiŋ] - [ðoʊz] ['braʊnz] . -

not	forgetting	'	those	Browns	.	'
不是	遗忘	-	那些	布朗队	.	-

别忘了还有"那些布朗队"。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['terər] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gæŋ] [siːmd] [tuː; tə] [braʊn] [æn; ən]

That	they	were	to	be	kept	in	terror	by	such	a	gang	seemed	to	Brown	an
那	他们	是	到	是	保留	在	恐怖	经过	这样的	一个	帮派	似乎	到	棕色的	一个

[ʌn'raɪtʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

unrighteous	state	of	things	,
不义的	状态	的	事物	,

布朗认为，让他们生活在这样一伙人的恐怖统治之下，实在是不公正的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['despərət] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

and	he	formed	the	desperate	design	of	visiting	them	first	.
和	他	形成	这	绝望的	设计	的	访问	他们	第一的	.

于是他下定决心，要先去拜访他们。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [nɑːt] ['slɔːtər] [fɔːr; fər] ['slɔːtərz] [seɪk] .

But	he	loved	not	slaughter	for	slaughter's	sake	.
但	他	喜爱	不是	屠宰	为了	屠杀的	清酒	.

但他不喜欢为了杀戮而杀戮。

[nɑːt]['oʊnli][kʊd; kəd][hiː; hi] [straɪk] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf]

Not	only	could	he	strike	upon	occasion	,	but	he	could	be	just	in	his	rough
不是	仅有的	可以	他	罢工	之上	场合	,	但	他	可以	是	只是	在	他的	粗糙的

- [ænd; ənd] - ['redi] ['fæʃ(ə)n] .

-	and	-	ready	fashion	.
-	和	-	准备好	时尚	.

他不仅偶尔会出手，而且他还会以他那粗犷豪放的方式伸张正义。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

He	argued	within	himself	,
他	争论	之内	他自己	,

他内心挣扎着，

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ðiːz] [men] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɪn'tend] [ðiːz] ['məːdəz] ,

'	I	shall	be	right	in	killing	these	men	if	I	am	sure	they	intend	these	murders	,
-	我	将	是	正确的	在	杀	这些	男人	如果	我	是	当然	他们	打算	这些	谋杀案	,

"如果我确信这些人意图行凶，那么我杀了他们就是正确的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][ækt][ə'pɑːn] [mɪr] [rɪ'pɔːrt] . -

but	**I**	**will**	**not**	**act**	**upon**	**mere**	**report**	**.**	**'**
但	我	将要	不是	行为	之上	仅仅	报告	.	-

但我不会仅凭报告就采取行动。

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [men][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][sɝ'veɪɝz, ˌsɝːˌveɪɝz] [tʃeɪn] ,

Disguising	**himself**	**,**	**he**	**started**	**with**	**two**	**men**	**to**	**carry**	**a**	**surveyor's**	**chain**	**,**
伪装	他自己	,	他	开始	和	二	男人	到	携带	一个	测量员的	链	,

他乔装打扮，带着两个人抬着测量链出发。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][flæg] .

and	**one**	**to**	**carry**	**a**	**flag**	**.**
和	一	到	携带	一个	旗帜	.

其中一人负责举旗。

[noʊ] ['kaʊərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] .

No	**coward**	**was**	**this**	**man**	**.**
不	懦夫	曾是	这	男人	.

这个人绝非懦夫。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['perəl]['ræðər][ðæn; ðən][ækt][ɑːn] [mɪr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	**would**	**put**	**his**	**life**	**in**	**peril**	**rather**	**than**	**act**	**on**	**mere**	**suspicion**	**.**
他	会	放	他的	生活	在	危险	相当	比	行为	在	仅仅	怀疑	.

他宁愿将自己的生命置于危险之中，也不愿仅仅凭怀疑就采取行动。

[soʊ][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][laɪnz][pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv][men] ,

So	**he**	**ran**	**his**	**lines**	**past**	**the**	**houses**	**of**	**these**	**five**	**men**	**,**
所以	他	跑	他的	线条	过去的	这	房屋	的	这些	五	男人	,

于是他沿着这五个人的房子排起了长队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [sər'veɪɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .

and	**they**	**naturally**	**came**	**out**	**to**	**see**	**what**	**this**	**surveying**	**business**	**was**	**.**
和	他们	自然	来了	出去	到	看	什么	这	测量	商业	曾是	.

于是他们自然而然地出来看看这个测量行业到底是做什么的。

[braʊn] [toʊld][ðem; ðəm] ,

Brown	**told**	**them**	**,**
棕色的	讲述	他们	,

布朗告诉他们：

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['flægmən][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ɔːr] [ðæt] ,

as	**he**	**looked**	**through**	**his**	**instrument**	**and**	**waved**	**the**	**flagman**	**to**	**this**	**side**	**or**	**that**	**,**
作为	他	看起来	通过	他的	乐器	和	挥手	这	旗手	到	这	边	或者	那	,

他透过仪器观察，并挥手示意旗手向这边或那边移动。

- [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['kʌntri] .

'	**Yours**	**is**	**a**	**grand**	**country**	**.**
-	此致	是	一个	盛大	国家	.

你们的国家真伟大。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ə'baʊt] [hɪr] ? -

Are	**there**	**many**	**Abolitionists**	**about**	**here**	**?**	**'**
是	那里	许多	废奴主义者	关于	这里	?	-

这里有很多废奴主义者吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] - [jes] , - [ænd; ənd] , ['swerɪŋ] [greɪt]
In his pocket - book he jotted down the answer ' Yes , ' and , swearing great
在 他的 口袋 - 书 他 随手记下 向下 这 回答 - 是的 , - 和 , 咒骂 伟大的
[oʊðz] ,
oaths ,
誓言 ,

他在钱包里匆匆写下答案"是"，并发誓说：

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['riːdʒən] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
they told him that they meant to sweep the region clear of them in a
他们 讲述 他 那 他们 意思是 到 扫 这 地区 清除 的 他们 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

他们告诉他，他们打算在一周内将这些人从该地区彻底清除出去。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər][sʌm; səm] [kɔːld] [braʊn] ? - -
' Are there some called Brown ? ' '
- 是 那里 一些 称为 棕色的 ? - -

"有姓布朗的人吗？"

[jes] , - [ænd; ənd][mæn][baɪ][mæn] [ðeɪ] [swɔːr] [ðə; ði] ['braʊnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðer; ðər][hændz] .
Yes , ' and man by man they swore the Browns should be killed by their hands .
是的 , - 和 男人 经过 男人 他们 发誓 这 布朗队 应该 是 被杀 经过 他们的 双手 .

是的，他们一个个发誓要亲手杀死布朗一家。

[bæk] [hiː; hi] [went] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [bʊk] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɜːdəəz]
Back he went saying to himself , ' If I understand the Book these are murderers
后退 他 去 说 到 他自己 , - 如果 我 理解 这 书 这些 是 杀人犯
,
,
,

他回去后自言自语道："如果我对《圣经》的理解没错，这些人是杀人犯。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . -
they have committed murder in their hearts . '
他们 有 坚定的 谋杀 在 他们的 心 . -

他们心中已经犯下了谋杀罪。

[er] ['meni] [naɪts] [wɜːr; wər] [pæst] [eɪt] [men][wɜːr; wər] [ˌrekwɪ'zɪʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
Ere many nights were passed eight men were requisitioned from the camp .
埃雷 许多 夜晚 是 通过了 八 男人 是 征用 从 这 营 .

没过几个晚上，营地里就征召了八名男子。

[ðeɪ] [stoʊl] [fɔːrθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['kʌtləs] ,
They stole forth armed with short cutlasses ,
他们 偷窃 前进 武装 和 短的 弯刀 ,

他们手持短弯刀悄悄向前推进，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [nuːz] [spred] [ə'brɔːd] [ðæt] [faɪv] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [bɪn]
and next morning the ghastly news spread abroad that five corpses had been
和 下一个 早晨 这 阴森 消息 传播 国外 那 五 尸体 有 到过
[faʊnd] [baɪ] [ðæt] [kriːk] .
found by that creek .
成立 经过 那 溪 .

第二天早上，可怕的消息传开了，说在那条小溪边发现了五具尸体。

[dʒɑːn] [braʊn] , [dʒʌn] . , [sed] ,
John Brown , jun . , said ,
约翰 棕色的 , 俊 . , 说 ,

小约翰·布朗说：

- [ðə; ði]['oʊnli] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] " [aɪ]

'	The	only	statement	that	I	ever	heard	my	father	make	in	regard	to	this	was	"	I
-	这	仅有的	陈述	那	我	曾经	听到	我的	父亲	制作	在	看待	到	这	曾是	"	我

[dɪd][nɑːt][maɪ'self] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [æt; ət] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ,

did	not	myself	kill	any	of	those	men	at	Pottawatomie	,
做过	不是	我	杀	任何	的	那些	男人	在	波塔瓦托米	,

“我唯一一次听到父亲就此事发表声明是：‘我本人没有在波塔瓦托米杀害任何人。’”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['fʊli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] . " - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ækt] ;

but	I	am	as	fully	responsible	as	if	I	did	.	"	'	It	was	a	terrible	act	;
但	我	是	作为	完全	负责任的	作为	如果	我	做过	.	"	-	它	曾是	一个	糟糕的	行为	;

但我对此负有全部责任，就像是我做的一样。这是一起可怕的事件；

[wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['meni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

we	cannot	wonder	that	it	came	as	a	great	shock	to	many	who	had	the
我们	不能	想知道	那	它	来了	作为	一个	伟大的	震惊	到	许多	WHO	有	这

[kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æt; ət] [hɑːrt] ,

cause	of	liberty	at	heart	,
原因	的	自由	在	心	,

难怪这会让许多心系自由事业的人感到如此震惊。

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd]

but	when	questioned	about	it	the	old	man	was	always	reticent	,	and	would
但	什么时候	被质问	关于	它	这	老的	男人	曾是	总是	沉默寡言	,	和	会

['oʊnli] [seɪ] ,

only	say	,
仅有的	说	,

但当被问及此事时，老人总是沉默不语，只说：

- [gɑːd][ɪz][maɪ][dʒʌdʒ] . -

'	God	is	my	Judge	.	'
-	上帝	是	我的	法官	.	-

“上帝是我的审判者。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

The	result	was	unmistakable	.
这	结果	曾是	毋庸置疑	.

结果显而易见。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][dʒɑːn] ['braʊnz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvɪduːəz] [ʌv; əv]

From	that	moment	John	Brown's	name	became	a	terror	to	the	evildoers	of
从	那	片刻	约翰	布朗的	姓名	成为	一个	恐怖	到	这	作恶者	的

[ðæt] ['kwɔːrtər] .

that	quarter	.
那	四分之一	.

从那一刻起，约翰·布朗的名字就成了该地区作恶者的噩梦。

[ðə; ði] [friː] ['setləz] [felt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [feɪt] [ðæn; ðən] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	free	settlers	felt	there	was	another	fate	than	extermination	for	them	,
这	自由的	定居者	毛毡	那里	曾是	其他	命运	比	灭绝	为了	他们	,

自由移民们觉得，除了被灭绝之外，他们还有另一种命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs]

and	the	impotent	administration	at	Washington	first	began	to	see	that	this
和	这	阳痿	行政	在	华盛顿	第一的	开始	到	看	那	这

[ˌhɪðər'tuː] [səb'mɪsɪv] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [friː] ['setləz] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .

hitherto	submissive	majority	of	free	settlers	must	be	reckoned	with	.
迄今为止	顺从者	多数	的	自由的	定居者	必须	是	估计	和	.

华盛顿软弱无能的政府这才开始意识到，必须重视这群此前一直顺从的自由定居者。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [sed] ['jɪrz] ['æftər] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr]

A	writer	said	years	after	,	'	It	was	like	a	clap	of	thunder	from	a	clear
一个	作家	说	年	后	,	-	它	曾是	喜欢	一个	拍	的	雷	从	一个	清除

[skaɪ] . -

sky	.	'
天空	.	-

多年后，一位作家说："这就像晴空万里传来一声雷鸣。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ækts] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['mɔːrəli] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

There	are	acts	that	can	only	be	morally	estimated	by	a	careful	consideration
那里	是	行为	那	能	仅有的	是	道德上	估计的	经过	一个	小心	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

of	the	prevailing	circumstances	,
的	这	盛行	情况	,

有些行为的道德评判只能通过仔细考虑当时的具体情况才能做出。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] , [wel] [haust] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [foʊk] ,

and	in	this	case	they	are	such	as	we	,	well	housed	and	protected	folk	,
和	在	这	案件	他们	是	这样的	作为	我们	,	出色地	房屋	和	受保护	民间	,

在这种情况下，他们和我们一样，都是住得舒适、受到保护的人。

[θæŋk] [gɑːd] , [noʊ] [nɑːt] .

thank	God	,	know	not	.
感谢	上帝	,	知道	不是	.

感谢上帝，我不知道。

[ðoʊz] [huː] [nuː] [ðɪs] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɜːr; wər] [swɪft] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ,

Those	who	knew	this	man	through	and	through	were	swift	to	testify	,
那些	WHO	知道	这	男人	通过	和	通过	是	迅速	到	作证	,

那些真正了解这个人的人都迅速作证说：

- [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['braʊnz] [ækts] , [dʒɑːn] [braʊn] [hɪm'self][wʌz; wəz] [raɪt] .

'	Whatever	may	be	thought	of	John	Brown's	acts	,	John	Brown	himself	was	right	.
-	任何	可能	是	想法	的	约翰	布朗的	行为	,	约翰	棕色的	他自己	曾是	正确的	.

-
'
-
-

"无论人们如何看待约翰·布朗的行为，约翰·布朗本人是对的。"

[noʊ]['pɜːrsən(ə)l][end][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [sɜːrv] ; [hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst][wʌz; wəz][praɪ'veɪʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋ] ,

No	personal	end	had	he	to	serve	;	his	harvest	was	privation	,	suffering	,
不	个人的	结尾	有	他	到	服务	;	他的	收成	曾是	匮乏	,	痛苦	,

[deθ] .

death	.
死亡	.

他没有个人目的可追求；他收获的是匮乏、痛苦和死亡。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['vendʒəns] [tuː; tə] [riːk] ,

He	had	no	personal	vengeance	to	wreak	,
他	有	不	个人的	复仇	到	破坏	,

他并没有什么私人恩怨需要报复。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'vendʒfəl] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [suːn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

and	when	revengeful	words	were	spoken	in	his	hearing	he	soon	lifted	the
和	什么时候	复仇的	字	是	说	在	他的	听力	他	很快	抬起	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sə'blaɪm]['lev(ə)l] .

conversation	to	a	sublime	level	.
对话	到	一个	升华	等级	.

当有人在他耳边说出充满报复意味的话语时，他很快就把谈话提升到了一个崇高的境界。

- [ðæt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] .
' That , ' said he , ' is not a Christian spirit .
- 那 , - 说 他 , - 是 不是 一个 基督教 精神 .

"那不是基督教精神，"他说。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪft][maɪ]
If I thought I had one bit of the spirit of revenge I would never lift my
如果 我 想法 我 有 一 少量 的 这 精神 的 复仇 我 会 绝不 举起 我的
[hænd] .
hand .
手 .

如果我心中存有一丝复仇的念头，我绝不会动手。

[aɪ][duː][nɑːt] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] , [bʌt; bət][ɑːn]['sleɪvəri] . -
I do not make war on slave - holders , but on slavery . '
我 做 不是 制作 战争 在 奴隶 - 持有者 , 但 在 奴隶制 . -

我不是向奴隶主宣战，而是向奴隶制宣战。

[ˌhens'fɔːrθ] [dʒɑːn] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l][bænd][wʌz; wəz] ['feɪməs] .
Henceforth John Brown's little band was famous .
今后 约翰 布朗的 小的 乐队 曾是 著名的 .

从此，约翰·布朗的小乐队名声大噪。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌpɑːtə'wɑːtəmi] ['trædʒədi][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
A few days after the Pottawatomie tragedy we find him engaging a company
一个 很少 天 后 这 波塔瓦托米 悲剧 我们 寻找 他 引人入胜 一个 公司
['ʌndər] ['kæptɪn] [feɪt] ,
under Captain Fate ,
在下面 队长 命运 ,

波塔瓦托米惨案发生几天后，我们发现他雇佣了费特船长的一支部队。

[huː] [prə'fest] , [wɪð; wɪθ] ['daʊtf(ə)l] [ə'θɔːrəti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði]
who professed , with doubtful authority , to be the emissary of the
WHO 声称 , 和 疑 权威 , 到 是 这 使者 的 这
['gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他自称是政府特使，但其权威性令人怀疑。

['hɪrɪŋ] ['æftər] [prer] ['miːtɪŋ] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Hearing after prayer meeting one Sunday they are in the neighbourhood ,
听力 后 祷告 会议 一 星期日 他们 是 在 这 邻里 ,

某个星期天的祷告会结束后，听说他们就在附近，

[hiː; hi][ɪz] ['kwɪkli] [ɪn] [pər'suːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [hæz; həz][set][ɪn] ,
he is quickly in pursuit as soon as night has set in ,
他 是 迅速地 在 追逐 作为 很快 作为 夜晚 有 放 在 ,

夜幕降临后，他立即展开追击。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][men][hiː; hi][ɪz][eks'tʃeindʒiŋ][brɪsk]['faɪər]
and in the morning with a handful of men he is exchanging brisk fire
和 在 这 早晨 和 一个 少数 的 男人 他 是 交换 轻快 火
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
with the enemy .
和 这 敌人 .

早上，他带领几个人与敌人展开了激烈的交火。

['prez(ə)ntli] [fred] [braʊn] , [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
Presently Fred Brown , a wild - looking man of the woods ,
目前 弗雷德 棕色的 , 一个 荒野 - 寻找 男人 的 这 树林 ,

目前，弗雷德·布朗，一个外表粗犷的森林居民，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
who has been left in charge of the horses ,
WHO 有 到过 左边 在 收费 的 这 马匹 ,

谁被留下来照看这些马匹?

[kʌmz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['poʊni] [nʌn] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] [ʌn'geɪnli] ['bɜːrd(ə)n] .
comes riding upon a pony none too large for its ungainly burden .
来 骑术 之上 一个 小马 没有任何 也 大的 为了 它是 笨拙的 负担 .

它骑着一匹小马，但这匹小马体型太小，无法承受它笨重的负重。

[hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , ['ʃaʊtɪŋ] , - [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] ,
He waves his long arms , shouting , ' Come on , boys ,
他 波浪 他的 长的 武器 , 喊叫 , - 来 在 , 男孩们 ,

他挥舞着长长的手臂，喊道："来吧，孩子们！"

[wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] . -
we've got ' em surrounded and cut off their communications . '
我们已经 得到 - 呃 包围 和 切 离开 他们的 通讯 . -

我们已经包围了他们，切断了他们的通讯。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [skerd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,
The enemy are scared at the apparition , and their captain ,
这 敌人 是 害怕的 在 这 幻影 , 和 他们的 队长 ,

敌人被这幻影吓坏了，他们的队长也吓得魂飞魄散。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [plɑːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['braʊnz] ,
thinking there is no fathoming the plots of these Browns ,
思维 那里 是 不 探究 这 图表 的 这些 布朗队 ,

认为布朗一家人的阴谋诡计根本无法揣测。

[sendz] [ə; eɪ] [luː'tenənt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] .
sends a lieutenant forward with a flag of truce .
发送 一个 中尉 向前 和 一个 旗帜 的 休战 .

派出一名中尉携带休战旗上前。

[dʒɑːn] [braʊn] [æsks] , - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kæptɪn] ! -
John Brown asks , ' Are you captain ! '
约翰 棕色的 问 , - 是 你 队长 ! -

约翰·布朗问道："你是船长吗？"

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . -
' I will talk with him , not with you . '
- 我 将要 讲话 和 他 , 不是 和 你 . -

"我会和他谈，而不是和你谈。"

['kæptɪn] [feɪt] [əd'vænsɪz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɑːrli] .
Captain Fate advances with much parley .
队长 命运 进展 和 很多 谈判 .

命运船长通过多次谈判推进。

- ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ? - [ɪm'peɪʃntli] [æsks] [dʒɑːn] [braʊn] . -
' Any proposition to make ? ' impatiently asks John Brown . '
- 任何 主张 到 制作 ? - 不耐烦地 问 约翰 棕色的 . -

"有什么提议吗？"约翰·布朗不耐烦地问道。

[noʊ] . -
No . '
不 . -

不。'

[ðen] [hiː; hi] ([dʒɑːn] [braʊn]) [hæz; həz][wʌn] — [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [eɪt]

Then	he	(	John	Brown	)	has	one	—	unconditional	surrender	;	and	with	eight
然后	他	(	约翰	棕色的	)	有	一	—	无条件的	投降	;	和	和	八

[men][hiː; hi][hæz; həz] [suːn] [sɪ'kjʊrd] ['twenti] ['prizənəz] .

men	he	has	soon	secured	twenty	prisoners	.
男人	他	有	很快	安全	二十	囚犯	.

然后他（约翰·布朗）得到了一个——无条件投降；他带着八个人很快就俘虏了二十名战俘。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðæt] ['sʌmər] [braʊn] [wʌz; wəz] ['welnaɪ] [juː'bɪkwɪtəs] [ɪn]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ðə; ði]

So	all	through	that	summer	Brown	was	wellnigh	ubiquitous	in	harassing	the
所以	全部	通过	那	夏天	棕色的	曾是	几乎	无处不在	在	骚扰	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

所以整个夏天，布朗几乎无处不在地骚扰敌人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spætʃ] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['luːdɪkrəs] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz]

and	their	dispatches	betray	their	terror	of	him	by	ludicrous	exaggerations
和	他们的	派遣	背叛	他们的	恐怖	的	他	经过	荒谬	夸张

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] .

of	his	achievements	.
的	他的	成就	.

他们的报道中对他的成就进行了荒谬的夸大，暴露了他们对他的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]

But	it	is	certain	he	lived	as	nearly	up	to	his	terrible	reputation	as
但	它	是	肯定	他	居住地	作为	几乎	向上	到	他的	糟糕的	名声	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

但可以肯定的是，他尽可能地活出了与他可怕的名声相符的程度。

[æt; ət]['fræŋklɪn] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [kriːk] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]

At	Franklin	,	at	Washington	Creek	,	and	at	Osawatomie	we	find	him	in
在	富兰克林	,	在	华盛顿	溪	,	和	在	大泽托米	我们	寻找	他	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

在富兰克林、华盛顿溪和奥萨瓦托米，我们都发现了他的踪迹。

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

Here	are	extracts	from	his	letters	in	reference	to	the	attack	made	by	the
这里	是	提取物	从	他的	信件	在	参考	到	这	攻击	制成	经过	这

[proʊ] - ['sleɪvəri] [men] [æt; ət][ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [pleɪs] .

pro	-	slavery	men	at	the	last	-	mentioned	place	.
专业	-	奴隶制	男人	在	这	最后的	-	提及	地方	.

以下是他信件中关于支持奴隶制的人在上述地点发动袭击的摘录。

- [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [ɑːn]

'	On	the	morning	of	August	30	an	attack	was	made	by	the	ruffians	on
-	在	这	早晨	的	八月	-	一个	攻击	曾是	制成	经过	这	恶棍	在

[ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] ,

Osawatomie	,
大泽托米	,

"8月30日上午，暴徒袭击了奥萨瓦托米。"

['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] - , [baɪ] [huːz] [skaʊts] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] . -

numbering	some	400	,	by	whose	scouts	our	dear	Frederick	was	shot	dead	.	'
编号	一些	-	,	经过	谁	侦察兵	我们的	亲爱的	弗雷德里克	曾是	射击	死的	.	-

人数约400人，我们亲爱的弗雷德里克就是被他们的侦察兵射杀的。

([ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['priːtʃɝz] ['raɪf(ə)l][hiː; hi]

(	This	was	his	son	,	and	it	was	by	a	Methodist	preacher's	rifle	he
(	这	曾是	他的	儿子	,	和	它	曾是	经过	一个	卫理公会	传教士的	步枪	他

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

（这是他的儿子，他被一名卫理公会牧师的步枪打死了。）

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʊlpɪt] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['tɜːrbjələnt] [deɪz] [tuː; tə]

Such	was	the	support	which	the	pulpit	sometimes	gave	in	those	turbulent	days	to
这样的	曾是	这	支持	哪个	这	讲坛	有时	给予	在	那些	湍流	天	到

[ðə; ði]['sleɪvəri] [kɔːz] .)

the	slavery	cause	.	)
这	奴隶制	原因	.	)

这就是在那些动荡的日子里，讲坛有时对奴隶制事业的支持。）

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] ,

'	At	this	time	I	was	about	three	miles	off	,
-	在	这	时间	我	曾是	关于	三	英里	离开	,

“当时我距离目的地大约三英里，”

[wer] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [men]['oʊvər] - [naɪt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'lɪstɪd]

where	I	had	some	fourteen	or	fifteen	men	over	-	night	that	had	just	enlisted
在哪里	我	有	一些	十四	或者	十五	男人	超过	-	夜晚	那	有	只是	入伍

['ʌndər][ˌem 'iː] .

under	me	.
在下面	我	.

那天晚上，我手下有十四五个刚入伍的新兵。

[ðiːz] [aɪ] [kə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [mɔːr] ,

These	I	collected	with	some	twelve	or	fifteen	more	,
这些	我	集	和	一些	十二	或者	十五	更多的	,

这些是我收集的，还有另外十二到十五个。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [ə'tækt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	in	about	three	-	quarters	of	an	hour	I	attacked	them	from	a
和	在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	我	遭到攻击	他们	从	一个

[wʊd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] .

wood	with	thick	undergrowth	.
木头	和	厚的	灌木丛	.

大约过了四十五分钟，我从一片灌木丛生的树林里向他们发起了攻击。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] [wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

'	With	this	force	we	threw	them	into	confusion	for	about	fifteen	or	twenty
-	和	这	力量	我们	扔	他们	进入	困惑	为了	关于	十五	或者	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

“凭借这股力量，我们让他们陷入了大约十五到二十分钟的混乱之中。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][wiː; wi] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

during	which	time	we	killed	or	wounded	from	seventy	to	eighty	of	the	enemy
期间	哪个	时间	我们	被杀	或者	受伤	从	七十	到	八十	的	这	敌人

— [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪld] ,

—	as	they	say	—	and	then	we	escaped	as	we	could	with	one	killed	,
—	作为	他们	说	—	和	然后	我们	逃脱	作为	我们	可以	和	一	被杀	,

在此期间，我们击毙或击伤了七八十名敌人——正如他们所说——然后我们尽可能地逃脱了，只死了一人。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['meni] [mɔːr] ['mɪsɪŋ] .

two	or	three	wounded	,	and	as	many	more	missing	.
二	或者	三	受伤	,	和	作为	许多	更多的	丢失的	.

两三人受伤，另有多人失踪。

['dʒeɪsn] ([ə'nʌðər] [sʌn]) [fɔ:t] ['breɪvli] [baɪ][maɪ][saɪd] .

Jason	(	another	son	)	fought	bravely	by	my	side	.
杰森	(	其他	儿子	)	战斗	勇敢地	经过	我的	边	.

杰森（我的另一个儿子）与我并肩作战，英勇无畏。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtli] [spent] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [bru:zd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] ,

I	was	struck	by	a	partly	spent	shot	which	bruised	me	some	,
我	曾是	击	经过	一个	部分	花费	射击	哪个	瘀伤	我	一些	,

我被一颗未完全射出的子弹击中，受了点皮外伤。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]['ɪndʒər][ˌem 'i:] ['sɪriəsli] .

but	did	not	injure	me	seriously	.
但	做过	不是	损伤	我	严重地	.

但没有让我受重伤。

" [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ə'flɪkʃənz] . " -

"	Hitherto	the	Lord	has	helped	me	,	notwithstanding	my	afflictions	.	"	'
"	迄今为止	这	主	有	帮助	我	,	虽然	我的	苦难	.	"	-

“迄今为止，尽管我遭受苦难，但耶和华一直帮助我。”

['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['lɔ:rəns] [baɪ][ˌtu:'tu:] , - [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔ:rdər]

Later	there	was	a	futile	attack	upon	Lawrence	by	2	,	700	Of	the	Border
之后	那里	曾是	一个	徒劳	攻击	之上	劳伦斯	经过	2	,	-	的	这	边界

['rʌfi:ənz] ,

ruffians	,
恶棍	,

后来，2700名边境暴徒对劳伦斯发动了一次徒劳的袭击。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [kleɪmd] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ]['kredɪt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	while	the	governor	claimed	afterwards	the	credit	for	the	failure	of	the
和	尽管	这	州长	声称	然后	这	信用	为了	这	失败	的	这

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

虽然州长事后声称袭击失败的功劳归于自己，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪlətɔ:ri] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [les] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt]

it	is	certain	that	his	dilatory	intervention	had	less	to	do	with	the	result
它	是	肯定	那	他的	拖拉	干涉	有	较少的	到	做	和	这	结果

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['hʌndrəd] [dɪ'fɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs]

than	the	prompt	action	of	a	couple	of	hundred	defenders	of	the	place
比	这	迅速的	行动	的	一个	夫妻	的	百	后卫	的	这	地方

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['aʊtwərdz] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] ['ræbl] .

who	made	a	dash	outwards	towards	the	advancing	rabble	.
WHO	制成	一个	短跑	向外	向	这	前进	乌合之众	.

可以肯定的是，他的拖延干预对结果的影响远不如当地几百名守卫者迅速向涌来的暴徒发起冲锋的行动来得重要。

['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['groʊsɜ-z][bɑ:ks][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [stri:t] , [dʒɑ:n] [braʊn] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm]

Mounted	on	a	grocer's	box	in	the	main	street	,	John	Brown	thus	addressed	them
安装	在	一个	杂货店	盒子	在	这	主要的	街道	,	约翰	棕色的	因此	已解决	他们

[bɪ'fɔ:r] ['ækʃ(ə)n] :

before	action	:
前	行动	:

约翰·布朗站在大街上的一个杂货箱上，在行动前向他们发表了如下讲话：

- [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tæk] [dəunt] [jel] , [bʌt; bət][rɪ'meɪn] [stɪl] .

'	If	they	come	up	and	attack	don't	yell	,	but	remain	still	.
-	如果	他们	来	向上	和	攻击	不	叫喊	,	但	保持	仍然	.

“如果他们上前攻击，不要大喊大叫，保持静止。”

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] : [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɑːbdʒekt] :

Wait	till	they	get	within	twenty	-	five	yards	of	you	:	get	a	good	object	:
等待	直到	他们	得到	之内	二十	-	五	码	的	你	:	得到	一个	好的	目的	:

等到他们靠近到离你25码以内时：找个好东西：

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haɪnd] [saɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʌn] — [ðen] [ˈfaɪər] .

be	sure	you	see	the	hind	sight	of	your	gun	—	then	fire	.
是	当然	你	看	这	后	视线	的	你的	枪	—	然后	火	.

确保你能看到枪的后瞄准器——然后再开火。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [liːd] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ˈeɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] .

A	great	deal	of	powder	and	lead	is	wasted	on	aiming	too	high	.
一个	伟大的	交易	的	粉末	和	带领	是	浪费	在	瞄准	也	高的	.

瞄准太高会浪费大量的火药和铅弹。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [eɪm] [æt; ət] [ðer; ðər] [legz] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

You	had	better	aim	at	their	legs	than	at	their	heads	.
你	有	更好的	目的	在	他们的	腿	比	在	他们的	头部	.

你最好瞄准他们的腿而不是头部。

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪnd] [saɪts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgʌnz] .

In	either	case	,	be	sure	of	the	hind	sights	of	your	guns	.
在	任何一个	案件	,	是	当然	的	这	后	景点	的	你的	枪支	.

无论哪种情况，都要确保枪支的后瞄准器没问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪˈglekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪˈskeɪpt] ;

It	is	from	the	neglect	of	this	that	I	myself	have	so	many	times	escaped	;
它	是	从	这	忽视	的	这	那	我	我	有	所以	许多	时代	逃脱	;

正是由于忽视了这一点，我本人才得以多次逃脱；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['bulits] [ðæt] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [eɪmd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [hæd; həd] [hɪt] ,

for	if	all	the	bullets	that	have	ever	been	aimed	at	me	had	hit	,
为了	如果	全部	这	子弹	那	有	曾经	到过	旨在	在	我	有	打	,

因为如果所有射向我的子弹都击中了我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)l] . -

I	should	have	been	as	full	of	holes	as	a	riddle	.	'
我	应该	有	到过	作为	满的	的	孔	作为	一个	谜语	.	-

我本该像谜语一样漏洞百出。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈskɜːmɪʃiz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər] [ˈtrɪviəl] ,

All	these	skirmishes	from	a	military	point	of	view	were	trivial	,
全部	这些	小规模冲突	从	一个	军队	观点	的	看法	是	琐碎的	,

从军事角度来看，所有这些小规模冲突都微不足道。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkruːʃ(ə)l] .

but	from	a	political	standpoint	they	were	crucial	.
但	从	一个	政治的	立场	他们	是	至关重要的	.

但从政治角度来看，它们至关重要。

[ðeɪ] [seɪvd] [ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [friː] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

They	saved	Kansas	,	and	made	free	election	at	length	possible	.
他们	已保存	堪萨斯州	,	和	制成	自由的	选举	在	长度	可能的	.

他们拯救了堪萨斯州，并使自由选举最终成为可能。

[braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] - [ɪnˈkɑːrnət] [ˈɜːrnɪstnəs] , - [sez] [wʌn] [ˈraɪtər] ,

Brown	and	his	men	were	'	incarnate	earnestness	,	'	says	one	writer	,
棕色的	和	他的	男人	是	-	体现	认真	,	-	说道	一	作家	,

一位作家说，布朗和他的部下是“认真负责的化身”。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfɜːrvənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	it	was	that	fervent	devotion	which	made	all	that	followed	possible	.
和	它	曾是	那	热切	虔诚	哪个	制成	全部	那	随后	可能的	.

正是这份炽热的奉献精神，才使得之后的一切成为可能。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][wɪŋk][æt; ət]['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd]['mɜːrdər] .

It	became	impossible	for	a	government	to	wink	at	arson	and	murder	.
它	成为	不可能的	为了	一个	政府	到	眨眼	在	纵火	和	谋杀	.

政府再也不能对纵火和谋杀睁一只眼闭一只眼了。

- [teɪk] [mɔːr] [ker] [tuː; tə][end][laɪf] [wel] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

'	Take	more	care	to	end	life	well	than	to	live	long	,
-	拿	更多的	关心	到	结尾	生活	出色地	比	到	居住	长的	,

与其追求长寿，不如更注重如何安详地结束生命。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .

'	the	old	man	used	to	say	,	and	he	exemplified	his	doctrine	.
-	这	老的	男人	用过的	到	说	,	和	他	举例说明	他的	教义	.

"老人常这么说，而且他自己也身体力行地践行了他的教诲。"

[hɪz; ɪz] ['rekləs] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [prə'vɜːrbiəl] .

His	reckless	bravery	was	proverbial	.
他的	鲁莽	勇敢	曾是	谚语	.

他那鲁莽的勇气早已闻名遐迩。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'sesf(ə)l] ['skɜːmɪʃiz] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mi'zuəriən] [wɪʃt] ['greɪtli] [tuː; tə]

After	one	of	their	successful	skirmishes	a	wounded	Missourian	wished	greatly	to
后	一	的	他们的	成功的	小规模冲突	一个	受伤	密苏里人报	希望	非常	到

[siː] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [dʒɑːn] [braʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

see	the	redoubtable	John	Brown	before	he	died	.
看	这	令人敬畏的	约翰	棕色的	前	他	死亡	.

在一次成功的冲突之后，一名受伤的密苏里州人临终前非常希望能见到令人敬畏的约翰·布朗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [sed] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

The	captain	went	to	the	wagon	where	he	lay	and	said	,	'	Here	I	am	;
这	队长	去	到	这	车皮	在哪里	他	躺	和	说	,	-	这里	我	是	;

船长走到他躺着的马车旁，说道："我在这里；

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][noʊ][hɑːrm] .

take	a	good	look	at	me	;	we	wish	you	all	no	harm	.
拿	一个	好的	看	在	我	;	我们	希望	你	全部	不	伤害	.

好好看看我；我们祝你们一切平安。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .

Stay	at	home	,	leave	us	alone	,	and	we	shall	be	friends	.
停留	在	家	,	离开	我们	独自的	,	和	我们	将	是	朋友们	.

待在家里，别来烦我们，我们就能成为朋友。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] . -

I	wish	you	well	.	'
我	希望	你	出色地	.	-

祝你一切顺利。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [aʊt]

The	dying	man	looked	at	him	from	head	to	foot	,	and	,	reaching	out
这	垂死	男人	看起来	在	他	从	头	到	脚	,	和	,	到达	出去

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

垂死之人上下打量了他一番，然后伸出手，

[sed] , - [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bæd] .

said	,	'	I	don't	see	as	you	are	so	bad	.
说	,	-	我	不	看	作为	你	是	所以	坏的	.

他说："我不觉得你有多坏。"

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ɔːr] [tɔːk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	don't	look	or	talk	like	it	.
你	不	看	或者	讲话	喜欢	它	.

你看上去不像，说话也不像。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . -

I	thank	you	.	'
我	感谢	你	.	-

谢谢。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [sed] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz]

Clasping	his	hand	,	the	old	captain	said	,	'	God	bless	you	,	'	and	his	tears
紧握	他的	手	,	这	老的	队长	说	,	-	上帝	保佑	你	,	-	和	他的	眼泪

[wɜːr; wər][ðə; ði][eɪˈmenˌɑːˈmen] .

were	the	Amen	.
是	这	阿门	.

老船长紧紧握住他的手，说道："上帝保佑你"，他的眼泪就是阿门。

[ðʌs] ['tendər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['evər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] .

Thus	tender	was	he	ever	with	his	prisoners	,	despite	his	fierceness	.
因此	投标	曾是	他	曾经	和	他的	囚犯	,	尽管	他的	凶猛	.

尽管他性情凶狠，但对待囚犯却总是很温柔。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [sɔː] [ðə; ði] [friː] ['setləz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]

At	length	the	United	States	Government	saw	the	free	settlers	were	in	no
在	长度	这	团结的	各州	政府	锯	这	自由的	定居者	是	在	不

['æbdʒekt] [muːd] ,

abject	mood	,
卑贱	情绪	,

最终，美国政府发现这些自由移民并没有表现出任何卑微的情绪。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	stepped	in	to	their	relief	.
和	步	在	到	他们的	宽慰	.

于是他们上前帮忙解救了他们。

[dʒɑːn] [braʊn] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['betər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['trævld] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd] ,

John	Brown	saw	the	dawn	of	better	days	,	and	then	travelled	away	northward	,
约翰	棕色的	锯	这	黎明	的	更好的	天	,	和	然后	旅行	离开	向北	,

约翰·布朗看到了美好未来的曙光，然后向北远行。

[wɔːrn][ænd; ənd] [sɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['troʊfi] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

worn	and	sick	,	with	a	fugitive	slave	as	a	kind	of	trophy	hidden	in	his
磨损	和	生病的	,	和	一个	逃犯	奴隶	作为	一个	种类	的	杯	隐	在	他的

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他疲惫不堪，病入膏肓，马车里还藏着一个逃亡奴隶，算是战利品。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [nɔːrθ] ['elbə] ,

Before	long	he	found	security	and	peace	for	a	while	at	North	Elba	,
前	长的	他	成立	安全	和	和平	为了	一个	尽管	在	北	厄尔巴岛	,

不久之后，他在北埃尔巴找到了暂时的安全和平静。

[nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒɛrɪt] [smɪθ] .

New	York	,	at	the	house	of	Gerrit	Smith	.
新的	约克	,	在	这	房子	的	格里特	史密斯	.

纽约，在 Gerrit Smith 的家中。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ]
THE **UNDERGROUND** **RAILWAY**
这 地下 铁路

地下铁路

[wi:; wi] [naʊ] [faɪnd][dʒɑ:n] [braʊn] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] [ə'dresɪŋ]
We **now** **find** **John** **Brown** **busy** **for** **a** **while** **in** **the** **Northern** **States** **addressing**
我们 现在 寻找 约翰 棕色的 忙碌的 为了 一个 尽管 在 这 北方 各州 解决
[ˌæbə'lɪʃənɪst] ['mi:tiŋz] ,
Abolitionist **meetings** **,**
废奴主义者 会议 ,

我们现在发现约翰·布朗正在北方各州忙于向废奴主义者发表演讲，为期一段时间。

[kə'lektɪŋ] [fʌndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri]
collecting **funds** **for** **the** **cause** **,** **and** **co** **-** **operating** **with** **the** **Anti** **-** **slavery**
收集 资金 为了 这 原因 , 和 合作 - 操作 和 这 反对 - 奴隶制
[kə'mitiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
Committees **,** **of** **which** **there** **were** **several** **thousands** **.**
委员会 , 的 哪个 那里 是 一些 数千 .

为这项事业筹集资金，并与数千个反奴隶制委员会合作。

[ɪn] ['meni] ['hoʊmz] [wer] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [lɪvd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ,
In **many** **homes** **where** **the** **friends** **of** **freedom** **lived** **he** **was** **a** **welcome** **guest** **,**
在 许多 房屋 在哪里 这 朋友们 的 自由 居住地 他 曾是 一个 欢迎 客人 ,

在许多自由之友居住的家庭里，他都是一位受欢迎的客人。

[nɑ:t] [li:st] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑ:rt]
not **least** **welcomed** **by** **the** **children** **,** **who** **always** **seemed** **to** **refresh** **his** **weary** **heart**
不是 至少 欢迎 经过 这 孩子们 , WHO 总是 似乎 到 刷新 他的 厌倦 心
.
:
.

孩子们尤其热情地欢迎他，他们总是能让疲惫的心灵得到慰藉。

- [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , - [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [sez] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wʌn]
' **Out** **of** **the** **mouths** **of** **children** **,** **'** **as** **the** **psalmist** **says** **(** **according** **to** **one**
- 出去 的 这 嘴 的 孩子们 , - 作为 这 诗篇作者 说道 (根据 到 一
['vɜ:rʒ(ə)n]) ,
version **)** **,**
版本) ,

正如诗篇作者所说（根据一个版本），“从孩童的口中”，

- [gɑ:d] ['gɪvz] [streŋθ] [tu:; tə] [tru:] [men] . -
' **God** **gives** **strength** **to** **true** **men** **.** **'**
- 上帝 给予 力量 到 真的 男人 . -

“上帝赐予真正的男人力量。”

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm]['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] , ['seɪɪŋ]
You **might** **often** **have** **seen** **him** **holding** **up** **a** **little** **two** **-** **year** **-** **old** **child** **,** **saying**
你 可能 经常 有 已见 他 保持 向上 一个 小的 二 - 年 - 老的 孩子 , 说
,
,
,

你可能经常看到他抱着一个两岁的小孩，说：

- [wen] [dʒɑ:n] [braʊn] [ɪz] [hæŋd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][ɑ:n]
' **When** **John** **Brown** **is** **hanged** **as** **a** **traitor** **she** **can** **say** **she** **used** **to** **stand** **on**
- 什么时候 约翰 棕色的 是 绞刑 作为 一个 叛徒 她 能 说 她 用过的 到 站立 在
[dʒɑ:n] ['braʊnz] [hænd] . -
John **Brown's** **hand** **.** **'**
约翰 布朗的 手 . -

“当约翰·布朗被当作叛徒绞死时，她可以说她曾经站在约翰·布朗的手上。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːls] ['prɑːfɪt] !
He was no false prophet !
他 曾是 不 错误的 先知 !

他绝不是假先知!

[naʊ] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] , ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['æbsəns] ,
Now also he was able to revisit , after two years ' absence ,
现在 还 他 曾是 有能力的 到 重访 , 后 二 年 - 缺席 ,

时隔两年，他现在也能够再次造访这里了。

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wer] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the old homestead where his wife and children were awaiting him ,
这 老的 家园 在哪里 他的 妻子 和 孩子们 是 等待中 他 ,

他的妻子和孩子们正在老宅里等着他，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][left][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
down to the little one whom he had left an infant in the cradle .
向下 到 这 小的 一 谁 他 有 左边 一个 婴儿 在 这 摇篮 .

甚至包括他留下来还是婴儿时还在摇篮里的那个小家伙。

- [kʌm] , - [sez] [ðə; ði][streɪndʒ] ['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prætələr] ,
' Come , ' says the strange father to the little prattler ,
- 来 , - 说道 这 奇怪的 父亲 到 这 小的 喋喋不休者 ,

“来，”古怪的父亲对喋喋不休的小家伙说。

- [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' I have sung it to all of them ; I must sing it to you . '
- 我 有 唱 它 到 全部 的 他们 ; 我 必须 唱歌 它 到 你 . -

“我已经唱给他们所有人听过了；我一定要唱给你听。”

[bloʊ] [jiː; ji][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [bloʊ]
Blow ye the trumpet , blow
吹 是的 这 喇叭 , 吹

吹响号角，吹响

[ðə; ði]['glædli] ['sɑːləm] [saʊnd] :
The gladly solemn sound :
这 乐意 庄严 声音 :

既欣喜又庄严的声音:

[let] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns] [noʊ]
Let all the nations know
让 全部 这 国家 知道

让万国都知道

[tuː; tə] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] .
To earth's remotest bound .
到 地球的 最远 边界 .

到达地球上最遥远的尽头。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪz] [kʌm] ,
The year of Jubilee is come ,
这 年 的 禧年 是 来 ,

禧年已至，

[rɪ'tɜːrn] , [jiː; ji] ['rænsəmd] ['sɪnərz] , [hoʊm] .
Return , ye ransomed sinners , home .
返回 , 是的 赎金 罪人 , 家 .

蒙救赎的罪人啊，回家吧。

[ɪn] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɑːn] ['faɪər] [geɪv] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tuːnflnəs] [ʌv; əv]

In	strains	to	which	a	soul	on	fire	gave	enchantment	and	a	tunefulness	of
在	菌株	到	哪个	一个	灵魂	在	火	给予	魅力	和	一个	音调	的

[ðer; ðər] [oʊn] [hiː; hi] [sæŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] ,

their	own	he	sang	that	song	of	Moses	and	the	Lamb	,
他们的	自己的	他	唱	那	歌曲	的	摩西	和	这	羊肉	,

他用充满激情、富有感染力的嗓音，唱起了摩西与羔羊之歌。

['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kraɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [geɪv] ['lɑːrdʒər]

telling	of	the	Jewish	charter	of	Liberty	to	which	Christ	in	His	turn	gave	larger
讲述	的	这	犹太人	宪章	的	自由	到	哪个	基督	在	他的	转动	给予	更大的

['miːnɪŋ] ;

meaning	;
意义	;

讲述了犹太人的自由宪章，而基督又赋予了它更宏大的意义；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'held] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd] [feɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'membər]

and	the	little	eyes	in	the	room	beheld	a	transfigured	face	which	they	remembered
和	这	小的	眼睛	在	这	房间	观看	一个	变形	脸	哪个	他们	记得

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːst] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ,

when	he	had	ceased	blowing	the	trumpet	of	Jubilee	,
什么时候	他	有	停止	吹	这	喇叭	的	禧年	,

房间里那些稚嫩的眼睛看到了一张焕然一新的脸庞，他们记得他停止吹响禧年号角时，那张脸就是那张熟悉的面孔。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɑːd] [ˌaʊt'saɪd]

and	when	they	sang	the	same	hymn	as	they	laid	him	beneath	the	sod	outside
和	什么时候	他们	唱	这	相同的	圣歌	作为	他们	铺设	他	下面	这	草皮	外部

[ðæt] ['kæbɪn] [dɔːr] .

that	cabin	door	.
那	舱	门	.

当他们把他安葬在小屋门外的草皮下时，他们唱着同样的赞美诗。

[bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːŋ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

But	not	long	could	he	stay	at	home	.
但	不是	长的	可以	他	停留	在	家	.

但他没能在家里待太久。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] ['bɔndmən] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] ,

The	year	of	Jubilee	for	all	these	bondmen	was	his	one	thought	,
这	年	的	禧年	为了	全部	这些	保释人	曾是	他的	一	想法	,

他心中只有一个念头：让所有这些奴隶都迎来禧年。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [frendz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [traɪd] [mæn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

and	he	found	friends	who	regarded	him	as	a	tried	man	and	were
和	他	成立	朋友们	WHO	认为	他	作为	一个	尝试	男人	和	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] .

prepared	to	trust	him	implicitly	.
准备	到	相信	他	隐式地	.

他结交了一些朋友，这些朋友认为他是一个久经沙场的人，并愿意完全信任他。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['biːtʃər] [ænd; ənd] ['θiədɔː] ['pɑːkə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [help] ['spɪrɪtʃuəl] ;

Such	men	as	Beecher	and	Theodore	Parker	gave	him	help	spiritual	;
这样的	男人	作为	比彻	和	西奥多	帕克	给予	他	帮助	精神	;

像比彻和西奥多·帕克这样的人在精神上给予了他帮助；

[men] [laɪk] [ðə; ði] ['welθi] ['stɝːnz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [help] [faɪ'nænʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['meni]

men	like	the	wealthy	Stearns	gave	him	help	financial	to	the	extent	of	many
男人	喜欢	这	富裕	斯特恩斯	给予	他	帮助	金融的	到	这	程度	的	许多

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

像富有的斯特恩斯这样的人给了他数千美元的经济帮助，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][dʒɑːn] [braʊn] ,

and	were	content	to	know	that	John	Brown	,
和	是	内容	到	知道	那	约翰	棕色的	,

他们欣慰地得知约翰·布朗，

[haʊ'evər] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ([ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['retɪs(ə)nt]) ,

however	he	spent	it	(	and	concerning	his	plans	he	was	always	reticent	)	,
然而	他	花费	它	(	和	有关	他的	计划	他	曾是	总是	沉默寡言	)	,

然而，他却把钱花在了其他地方（至于他的计划，他总是讳莫如深）。

[wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] — ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] .

would	have	but	one	object	—	liberty	to	the	captive	.
会	有	但	一	目的	—	自由	到	这	俘虏	.

只有一个目标——让被俘者获得自由。

[wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spent] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen]

One	way	in	which	it	was	spent	was	in	the	working	of	what	was	then
一	方式	在	哪个	它	曾是	花费	曾是	在	这	在职的	的	什么	曾是	然后

[noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪ] .

known	as	the	underground	railway	.
已知	作为	这	地下	铁路	.

其中一项支出用途是用于当时被称为地铁的交通运输。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnɪst] ['steɪtsmən] — ['henri] [kleɪ] — [hæd; həd][led] ['meni] ['nɔːrðərn] ['voʊtɚz][tuː; tə]

The	opportunist	statesman	—	Henry	Clay	—	had	led	many	Northern	voters	to
这	机会主义者	政治家	—	亨利	黏土	—	有	引领	许多	北方	选民	到

['tɑːləreɪt][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

tolerate	the	passing	of	the	Fugitive	Slave	Law	,
容忍	这	通过	的	这	逃犯	奴隶	法律	,

投机取巧的政治家亨利·克莱导致许多北方选民容忍了《逃奴法》的通过。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [fə'siliteitid] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɔːrst] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz]

under	which	the	Federal	Government	facilitated	the	enforced	return	of	fugitive	slaves
在下面	哪个	这	联邦	政府	促进	这	强制执行	返回	的	逃犯	奴隶

[faʊnd] [ɪn] [friː] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] .

found	in	free	states	to	the	plantations	of	the	South	.
成立	在	自由的	各州	到	这	种植园	的	这	南	.

根据该法案，联邦政府促成了在自由州发现的逃亡奴隶被强制遣返回南方种植园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'testid]

And	the	Abolitionists	in	the	North	,	as	a	set	-	off	against	this	detested
和	这	废奴主义者	在	这	北	,	作为	一个	放	-	离开	反对	这	令人厌恶的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

而北方的废奴主义者们，为了对抗这项令人憎恶的立法，

[geɪv] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [zest] [tuː; tə][eɪd][ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] .

gave	themselves	with	much	zest	to	aid	the	runaway	slave	.
给予	他们自己	和	很多	热情	到	援助	这	逃跑	奴隶	.

他们满怀热情地帮助了逃跑的奴隶。

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɔmps] [ɔːr][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ðə; ðɪ]

If	a	slave	could	escape	to	the	swamps	or	the	forest	and	elude	the
如果	一个	奴隶	可以	逃脱	到	这	沼泽	或者	这	森林	和	躲避	这

['blʌdhaʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

bloodhounds	on	his	track	,
寻血猎犬	在	他的	追踪	,

如果一个奴隶能够逃到沼泽或森林里，躲过追踪他的猎犬，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]

he	knew	that	at	certain	points	he	would	find	those	who	were	prepared	to
他	知道	那	在	肯定	积分	他	会	寻找	那些	WHO	是	准备	到

[haʊs] [hɪm; ɪm] ,

house	him	,
房子	他	,

他知道在某些时候，他会找到愿意收留他的人。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['siːkrətli] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] ,

and	,	passing	him	on	secretly	from	station	to	station	,
和	,	通过	他	在	偷偷	从	车站	到	车站	,

然后，秘密地将他从一个车站传递到另一个车站。

[ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]['tɜːrmɪnəs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][laɪf] .

ensure	his	arrival	at	a	terminus	where	he	would	be	safe	for	life	.
确保	他的	到达	在	一个	终点站	在哪里	他	会	是	安全的	为了	生活	.

确保他抵达一个安全的终点站，在那里他可以终生安全。

[ðæt] [wʌz; wəz]['kænədə] ,

That	was	Canada	,
那	曾是	加拿大	,

那是加拿大。

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ðɪ]['juːniən][dʒæk] [weɪvz] — [ðə; ðɪ][flæg][ʌv; əv] - ['brɪtnz] - [huː] - ['nevər][ʃæl; ʃəl]

the	country	where	the	Union	Jack	waves	—	the	flag	of	'	Britons	'	who	'	never	shall
这	国家	在哪里	这	联盟	杰克	波浪	—	这	旗帜	的	-	英国人	-	WHO	-	绝不	将

[biː; bi] [sleɪvz] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][grænt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['praɪsləs] [buːn] [ðeɪ] [kleɪm]

be	slaves	'	and	are	prepared	to	grant	to	all	the	priceless	boon	they	claim
是	奴隶	-	和	是	准备	到	授予	到	全部	这	无价	恩惠	他们	宣称

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这是一个飘扬着英国国旗的国家——英国人的旗帜象征着"永不为奴"，他们准备给予所有人他们自己所宣称的无价之宝。

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laɪən] . -

This	escape	was	called	'	shaking	the	paw	of	the	lion	.	'
这	逃脱	曾是	称为	-	摇晃	这	爪子	的	这	狮子	.	-

这次逃脱被称为"与狮爪握手"。

[meɪ] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['laɪən]['nevər][biː; bi] [trænz'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] ['taɪgər] ;

May	that	British	lion	never	be	transformed	into	a	sleek	tiger	;
可能	那	英国	狮子	绝不	是	转变	进入	一个	光滑	老虎	;

愿那头英国雄狮永远不会变成一只矫健的老虎;

[meɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['evər][biː; bi] [ˌaʊt'riːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] ,

may	his	paw	ever	be	outreached	to	a	runaway	slave	,
可能	他的	爪子	曾经	是	外展	到	一个	逃跑	奴隶	,

愿他永远向逃亡的奴隶伸出援手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔːr] [biː; bi][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wʊd] ['mɑːrkɪt][ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd]

and	his	roar	be	a	terror	to	all	who	would	market	in	human	flesh	and
和	他的	吼	是	一个	恐怖	到	全部	WHO	会	市场	在	人类	肉	和

[blʌd] !

blood	!
血	!

他的咆哮将令所有贩卖人肉的人胆寒!

[ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][loʊ'keɪʃənz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
This chain of well - known houses and locations was called the underground
这 链 的 出色地 - 已知 房屋 和 地点 曾是 称为 这 地下
['reɪlweɪ] ; [ænd; ənd] ,
railway ; and ,
铁路 ; 和 ,

这一系列著名的房屋和地点被称为“地下铁路”；

[spaɪt] [ʌv; əv] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɔ:ft] [in'fliktid] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [lækt] ['pɔ:təz] [ɔ:r] [gɑ:rdz]
spite of penalties of imprisonment oft inflicted , it never lacked porters or guards
尽管如此 的 处罚 的 监禁 经常 造成的 , 它 绝不 缺乏 搬运工 或者 守卫
;
;
;

尽管经常会受到监禁的惩罚，但监狱从来不缺门卫或守卫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [rʌn] [tu:; tə] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
and if the trains did not always run to time it was because they
和 如果 这 火车 做过 不是 总是 跑步 到 时间 它 曾是 因为 他们
[wɜ:r; wər] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [ə'genst] ['æksɪdənt] .
were very cautious against accident .
是 非常 谨慎 反对 事故 .

如果火车并非总是准点运行，那是因为他们非常谨慎，避免发生事故。

[sʌm; səm] - , - ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] [kən'veid] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .
Some 30 , 000 passengers were probably conveyed on this line .
一些 - , - 乘客 是 大概 传递 在 这 线 .

这条线路可能运送了约 3 万名乘客。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][dʒɑ:n] [braʊn] [æn; ən] ['æktɪv] - [gɑ:rd] ,
You will not be surprised to find John Brown an active ' guard ,
你 将要 不是 是 惊讶 到 寻找 约翰 棕色的 一个 积极的 - 警卫 ,

你不会惊讶地发现约翰·布朗是一名活跃的“卫兵”。

- [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - ['mɔ:rgən] - [ɔ:r] - ['hɔ:kɪnz] - [hi:; hi][dɪd] [gʊd] ['sɜ:rvɪs]
' and under the name of ' Shubel Morgan ' or ' Hawkins ' he did good service
- 和 在下面 这 姓名 的 - - 摩根 - 或者 - 霍金斯 - 他 做过 好的 服务
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他以“舒贝尔·摩根”或“霍金斯”的化名在那里做了很好的工作。

[si:] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['fju:dʒətɪv] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [θru:]
See him making his way with twelve fugitive slaves from Missouri , through
看 他 制作 他的 方式 和 十二 逃犯 奴隶 从 密苏里州 , 通过
['kænzəs] ,
Kansas ,
堪萨斯州 ,

看他如何带领十二名从密苏里州逃亡的奴隶，途经堪萨斯州。

[nə'bræskə] , ['aɪor] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [tu:; tə]['kænədə] .
Nebraska , Iowa , Illinois , and Michigan to Canada .
内布拉斯加州 , 爱荷华州 , 伊利诺伊州 , 和 密歇根州 到 加拿大 .

从内布拉斯加州、爱荷华州、伊利诺伊州和密歇根州到加拿大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv]['wɪntər] ,
It is the dead of winter ,
它 是 这 死的 的 冬天 ,

正值隆冬时节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['wægənz]['træv(ə)l] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [roʊdz] .

and	the	rough	wagons	travel	heavily	and	slowly	along	the	drifted	roads	.
和	这	粗糙的	马车	旅行	重度	和	缓慢地	沿着	这	漂移	道路	.

简陋的马车沿着积雪覆盖的道路缓慢而沉重地行驶着。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] [steɪts] — [θriː] ,

There	is	a	price	on	his	head	in	these	Southern	States	—	3	,
那里	是	一个	价格	在	他的	头	在	这些	南方	各州	—	3	,

南方各州悬赏捉拿他——3,

- ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ɔːfərd] [kən'dʒɔɪntli][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [pɪrs]

250	dollars	offered	conjointly	by	the	Governor	of	Missouri	and	President	Pierce
-	美元	提供	共同地	经过	这	州长	的	密苏里州	和	总统	刺穿

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['θɜːrti] [maɪlz][ə'pɑːrt] .

—	and	the	stations	are	sometimes	thirty	miles	apart	.
—	和	这	车站	是	有时	三十	英里	除	.

密苏里州州长和皮尔斯总统共同提供了 250 美元的资助——而这些车站有时相距 30 英里。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,

They	come	to	a	creek	,
他们	来	到	一个	溪	,

他们来到一条小溪边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [steɪt] ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ɑːrmd] [men] —

and	there	is	the	State	Marshal	awaiting	them	with	eighty	armed	men	—
和	那里	是	这	状态	元帅	等待中	他们	和	八十	武装	男人	—

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrs] ,

for	he	thought	he	had	better	have	a	good	force	,
为了	他	想法	他	有	更好的	有	一个	好的	力量	,

州警长带着八十名武装人员在那里等候他们——因为他认为最好还是有一支强大的队伍。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [braʊn] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

as	he	heard	it	was	John	Brown	he	might	encounter	.
作为	他	听到	它	曾是	约翰	棕色的	他	可能	遇到	.

他听说自己可能会遇到约翰·布朗。

[dʒɑːn][pʊts][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [men][ɔːl][toʊld]['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

John	puts	his	host	of	twenty	-	three	men	all	told	into	battle	array	in	front	of
约翰	放置	他的	主持人	的	二十	-	三	男人	全部	讲述	进入	战斗	大批	在	正面	的

[ðə; ði]['wægənz] ,

the	wagons	,
这	马车	,

约翰将他麾下总共二十三名士兵列队在辎重车队前，摆出战斗阵型。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][lə'kɑːnɪk]['ɔːrdər] , - [naʊ] [goʊ] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] , [bɔɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr]

and	gives	the	laconic	order	,	'	Now	go	straight	at	'	em	,	boys	,	they	are	sure
和	给予	这	简洁	命令	,	-	现在	去	直的	在	-	呃	,	男孩们	,	他们	是	当然

[tuː; tə][rʌn] . -

to	run	.	'
到	跑步	.	-

然后他简洁地下达命令："现在，伙计们，直接冲上去，他们肯定会逃跑。"

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][hɪz; ɪz][men] [tʃɑːrdʒ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Into	the	water	his	men	charge	—	but	the	baptism	of	water	is	all	they	are
进入	这	水	他的	男人	收费	—	但	这	洗礼	的	水	是	全部	他们	是

['feɪtɪd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ;

fated	to	pass	through	;
命中注定	到	经过	通过	;

他的士兵们冲入水中——但他们注定要经历的只有水的洗礼；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər] , [skerd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [tʃɑ:rdʒ]

there	is	no	baptism	of	fire	to	follow	,	for	,	scared	at	the	impulsive	charge
那里	是	不	洗礼	的	火	到	跟随	,	为了	,	害怕的	在	这	冲动	收费

,

,

,

没有烈火的洗礼，因为他们被这冲动的冲锋吓坏了。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] ['terər] [æt; ət] [ðæt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɑ:n] [braʊn] ,

and	filled	with	vague	terror	at	that	irrepressible	John	Brown	,
和	已填	和	模糊的	恐怖	在	那	不可抑制的	约翰	棕色的	,

心中充满了对那个无法抑制的约翰·布朗的莫名恐惧。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l] [sprɪŋz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [skɛdædəlz] .

the	Marshal	springs	upon	his	horse	and	skedaddles	.
这	元帅	弹簧	之上	他的	马	和	溜之大吉	.

元帅跃上马背，拔腿就跑。

[hɪz; ɪz][men]['skræmb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] .

His	men	scramble	to	their	horses	.
他的	男人	争夺	到	他们的	马匹	.

他的部下纷纷爬上马背。

[sʌm; səm]['kænɑ:t] [ʌn'taɪ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ; ['sevrəl] ['ænɪmlz] ['kæri]

Some	cannot	untie	them	from	the	shrubs	quickly	enough	;	several	animals	carry
一些	不能	解开	他们	从	这	灌木	迅速地	足够的	;	一些	动物	携带

[tu:] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

有些动物来不及把他们从灌木丛中解开；有好几头动物驮着两个人。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['lu:dɪkrəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [wʌn][mæn] , [fiərɪŋ] [hi:; hi]

and	,	to	complete	the	ludicrousness	of	the	scene	,	one	man	,	fearing	he
和	,	到	完全的	这	荒谬	的	这	场景	,	一	男人	,	害怕	他

[maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,

might	be	too	late	,
可能	是	也	晚的	,

更荒谬的是，还有一个人，担心自己可能来不及了，

[grɪps][fæst][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['raɪdər][hæz; həz][dʒʌst][set][spɜ:rz]

grips	fast	the	tail	of	the	steed	to	which	the	proper	rider	has	just	set	spurs
握把	快速地	这	尾巴	的	这	骏马	到	哪个	这	恰当的	骑士	有	只是	放	马刺

,

,

,

紧紧抓住马尾，而骑手刚刚已经给马钉上了马刺。

[ænd; ənd] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] , [ɪz] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd]

and	,	vainly	trying	to	spring	on	behind	,	is	seen	with	his	feet	off	the	ground
和	,	徒劳地	尝试	到	春天	在	在后面	,	是	已见	和	他的	脚	离开	这	地面

,

,

,

他徒劳地试图跳到后面，只见他双脚离地。

['bi:ɪŋ] [wɜ:rl] [θru:] [ðə; ði] [er] .

being	whirled	through	the	air	.
存在	旋转	通过	这	空气	.

在空中旋转。

[ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['spiːdəli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['braʊnz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [huː] ,

A	few	prisoners	are	speedily	added	to	Brown's	little	company	,	who	,
一个	很少	囚犯	是	迅速地	额外	到	布朗的	小的	公司	,	WHO	,

布朗的小队很快又添了几名囚犯，他们

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [men] [ɔːf] ['hɔːrsbæk] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [proʊn]

thinking	it	is	perhaps	prudent	to	keep	men	off	horseback	who	were	so	prone
思维	它	是	也许	谨慎	到	保持	男人	离开	马背	WHO	是	所以	易于

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	flight	,
到	航班	,

考虑到那些极易逃跑的人，或许应该让他们不要骑马。

['ɔːrdərz][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɔːk] .

orders	them	to	walk	.
订单	他们	到	走	.

命令他们行走。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [hæz; həz] [ðɪs] [rʌf] [oʊld] ['wɔːriər] ,

But	he	has	ideas	of	courtesy	,	has	this	rough	old	warrior	,
但	他	有	想法	的	礼貌	,	有	这	粗糙的	老的	战士	,

但他也有礼貌的观念，这位粗犷的老战士，

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [ðem; ðəm][noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	says	he	means	them	no	unkindness	and	will	walk	with	them	.
和	说道	他	方法	他们	不	不友善	和	将要	走	和	他们	.

他说他没有恶意，会和他们一起走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [mʌst; məst][ɪn][noʊ][waɪz][biː; bi] [mɪst] ,

Such	a	favourable	opportunity	must	in	no	wise	be	missed	,
这样的	一个	有利	机会	必须	在	不	明智的	是	错过	,

如此良机，切不可错过。

[soʊ][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] - ['prɑːfɪt] ['gɪvz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

so	the	old	soldier	-	prophet	gives	them	his	mind	upon	the	wickedness	of
所以	这	老的	士兵	-	先知	给予	他们	他的	头脑	之上	这	邪恶	的

[sleɪv] - ['hoʊldɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['hʌntɪŋ] ,

slave	-	holding	and	the	meanness	of	slave	-	hunting	,
奴隶	-	保持	和	这	卑鄙	的	奴隶	-	打猎	,

于是，这位老兵先知向他们讲述了蓄奴的罪恶和猎杀奴隶的卑鄙。

[wɪtʃ] ['dɪskɔːrs] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] , [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'frʊtfəl] .

which	discourse	,	let	us	hope	,	is	not	wholly	unfruitful	.
哪个	话语	,	让	我们	希望	,	是	不是	完全	毫无成果	.

但愿这种讨论并非完全没有结果。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][held][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]

When	he	has	held	them	for	one	night	he	thinks	they	have	been	brought
什么时候	他	有	握住	他们	为了	一	夜晚	他	思考	他们	有	到过	带来

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːrðər] ['mɪstʃɪf] ,

far	enough	from	their	haunts	to	prevent	further	mischief	,
远的	足够的	从	他们的	闹鬼的地方	到	防止	更远	恶作剧	,

他把它们关押了一晚后，认为已经把它们带到离老巢足够远的地方，可以防止它们再作恶了。

[ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm] [friː] .

and	sets	them	free	.
和	套	他们	自由的	.

并释放他们。

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

That	one	night	spent	with	him	they	are	not	likely	to	forget	.
那	一	夜晚	花费	和	他	他们	是	不是	可能	到	忘记	.

与他共度的那一夜，他们恐怕难以忘怀。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈswerɪŋ] .

He	would	not	so	much	as	allow	them	the	privilege	of	swearing	.
他	会	不是	所以	很多	作为	允许	他们	这	特权	的	咒骂	.

他甚至不允许他们有说脏话的特权。

- [noʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [neɪm] [ɪn][veɪn]['dʒent(ə)lmən] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][juː; jʊ] [wɪl] [geɪn] ['nʌθɪŋ] ,

'	No	taking	of	God's	name	in	vain	gentlemen	;	if	there	is	a	God	you	will	gain	nothing	,
-	不	采取	的	神的	姓名	在	徒劳	先生们	;	如果	那里	是	一个	上帝	你	将要	获得	没有什么	,

“诸位，切勿妄称上帝之名；若真有上帝，你们将一无所获。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪnˈdiːd] . -

and	if	there	is	none	you	are	fools	indeed	.	'
和	如果	那里	是	没有任何	你	是	傻瓜	的确	.	-

如果没有，那你们真是愚蠢至极。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld]['mænz][pleɪn]['ɑːrgjumənt] .

Such	is	the	old	man's	plain	argument	.
这样的	是	这	老的	男人的	清楚的	争论	.

这就是老人的简单论点。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] [jʌŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ɪz]['teɪkən] ['speʃəli] ['ʌndər] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][dʒɑːn] [braʊn] .

One	of	them	,	a	harum	-	scarum	young	physician	,	is	taken	specially	under	charge	by	John	Brown	.
一	的	他们	,	一个	哈鲁姆	-	疤痕	年轻的	医生	,	是	已采取	特别	在下面	收费	经过	约翰	棕色的	.

其中一人是一位年轻气盛的医生，被约翰·布朗特别收为监护人。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ] [braʊn] [dɪˈzaɪɚz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] .

Before	retiring	Brown	desires	him	to	pray	.
前	退休	棕色的	欲望	他	到	祈祷	.

布朗在退休前希望他能祈祷。

- [aɪ][kɑːnt] [preɪ] , - [hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .

'	I	can't	pray	,	'	he	says	,	with	an	oath	.
-	我	不能	祈祷	,	-	他	说道	,	和	一个	誓言	.

“我不能祈祷，”他发誓道。

- [wʌt] , [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['nevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ? - [æsks] [braʊn] . -

'	What	,	did	your	mother	never	teach	you	?	'	asks	Brown	.	'
-	什么	,	做过	你的	母亲	绝不	教	你	?	-	问	棕色的	.	-

“什么？你妈妈从来没教过你吗？”布朗问道。

[oʊ] [jes] , - [hiː; hi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈgoʊ] . - -

Oh	yes	,	'	he	replies	;	'	but	that	was	a	long	time	ago	.	'	'
哦	是的	,	-	他	回复	;	-	但	那	曾是	一个	长的	时间	前	.	-	-

“哦，是的，”他回答说，“但那是很久以前的事了。”

[wel] , [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈembər] [ðə; ði] [prer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ] ? - [kənˈtɪnjuːd] [braʊn] . -

Well	,	you	still	remember	the	prayer	she	taught	you	?	'	continued	Brown	.	'
出色地	,	你	仍然	记住	这	祷告	她	教授	你	?	-	持续	棕色的	.	-

“你还记得她教你的祷告词吗？”布朗继续说道。

[jes] , - [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .

Yes	,	'	is	the	answer	.
是的	,	-	是	这	回答	.

是的，答案是“是的”。

- [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] , - [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər] .
' Say that for want of a better , ' is the order .
- 说 那 为了 想 的 一个 更好的 , - 是 这 命令 .

"暂且这么说吧。"这是命令。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːktər] [ri'piːts] [ðə; ði] [raɪm] :
Then , to the amusement of all , the poor doctor repeats the rhyme :
然后 , 到 这 娱乐 的 全部 , 这 贫穷的 医生 重复 这 韵 :

然后，在众人哄笑之下，这位可怜的医生又重复了一遍这首童谣：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And now I lay me down to sleep ,
和 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了。

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] .
I pray the Lord my soul to keep .
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 .

我祈求主保守我的灵魂。

[sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,
Said the young doctor after he was released ,
说 这 年轻的 医生 后 他 曾是 发布 ,

这位年轻医生出院后说道：

- [dʒɑːn] [braʊn] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [met] .
' John Brown knows more about religion than any man I ever met .
- 约翰 棕色的 知道 更多的 关于 宗教 比 任何 男人 我 曾经 遇见 .

"约翰·布朗比我认识的任何人都更了解宗教。"

[hiː; hi]['nevər] [juːst] [hɑːrʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk]['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi] [ʃerd]
He never used harsh language ; we were treated like gentlemen ; we shared
他 绝不 用过的 残酷的 语言 ; 我们 是 治疗 喜欢 先生们 ; 我们 共享
[fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
food with them .
食物 和 他们 .

他从不使用粗言秽语；我们受到了绅士般的待遇；我们还和他们一起分享食物。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['nɪgər] . -
Only it went against the grain to be guarded by niggers . '
仅有的 它 去 反对 这 粮食 到 是 守卫 经过 黑鬼 . -

只是由黑鬼守卫，这实在有悖常理。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['proʊsiːdz] .
Thus the journey proceeds .
因此 这 旅行 收益 .

于是，旅程继续进行。

[æz; əz] [ðeɪ] [get] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bɑːrk][ðæn; ðən][baɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
As they get farther north there is more bark than bite about the opposition they
作为 他们 得到 更远 北 那里 是 更多的 吠 比 咬 关于 这 反对 他们
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

随着他们向北行进，遇到的反对力量往往是虚张声势而非真正具有攻击性。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət][wʌn] [taʊn] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃeltərd] ,
In the street at one town where they are sheltered ,
在 这 街道 在 一 镇 在哪里 他们 是 避难所 ,

在他们避难的某个小镇的街道上，

[braʊn] [strəulz][ə'loʊn][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['sleɪvəri] [hə'ræŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd]

Brown	strolls	alone	and	finds	a	champion	of	slavery	haranguing	the	crowd
棕色的	漫步	独自的	和	发现	一个	冠军	的	奴隶制	长篇大论	这	人群

[ænd; ənd] [dɪ'naunsɪŋ] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekləs] ,

and	denouncing	Brown	as	a	reckless	,
和	谴责	棕色的	作为	一个	鲁莽	,

布朗独自漫步，发现一位奴隶制拥护者正在向人群慷慨激昂地发表演讲，谴责布朗鲁莽行事。

['blʌdɪ] ['aʊtlɔ:] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] [hu:] [skʌlkt] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] .

bloody	outlaw	,	a	coward	who	skulked	and	would	never	fight	in	the	open	.
血腥	取缔	,	一个	懦夫	WHO	潜行	和	会	绝不	斗争	在	这	打开	.

嗜血的亡命之徒，一个只会偷偷摸摸、不敢正面交锋的懦夫。

['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ðə; ðɪ]['ɔ:rətər] [prə'kleimz] ,

Warming	to	a	climax	the	orator	proclaims	,
变暖	到	一个	高潮	这	演说者	宣称	,

演说家情绪高涨，将演讲推向高潮，他宣称：

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ;

'	If	I	could	get	a	sight	of	him	I	would	shoot	him	on	the	spot	;
-	如果	我	可以	得到	一个	视线	的	他	我	会	射击	他	在	这	点	;

“如果我能看到他，我会当场开枪打死他；

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [sti:l] ['eni] [mɔ:r] [sleɪvz] . -

I	would	never	give	him	a	chance	to	steal	any	more	slaves	.	'
我	会	绝不	给	他	一个	机会	到	偷	任何	更多的	奴隶	.	-

我绝不会再给他机会去偷奴隶了。

- [maɪ] [frend] , - [sez] [ə; eɪ][pleɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntrimən] — [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][dʒɑ:n] [braʊn]

'	My	friend	,	'	says	a	plain	-	looking	countryman	—	no	other	than	John	Brown
-	我的	朋友	,	-	说道	一个	清楚的	-	寻找	同胞	—	不	其他	比	约翰	棕色的

[hɪm'self] — [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] ,

himself	—	on	the	outskirts	of	the	throng	,
他自己	—	在	这	郊区	的	这	人群	,

“我的朋友，”人群边缘一个相貌平平的乡下人说道——他不是别人，正是约翰·布朗本人。

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] ['veri] [breɪv] ;

'	you	talk	very	brave	;
-	你	讲话	非常	勇敢的	;

你说话很勇敢；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃu:t] [oʊld] [braʊn]

and	as	you	will	never	have	a	better	opportunity	to	shoot	old	Brown
和	作为	你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	射击	老的	棕色的

[ðæn; ðən] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

than	right	here	and	now	,
比	正确的	这里	和	现在	,

而且，你再也不会有比现在更好的机会射杀老布朗了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] . -

you	can	have	a	chance	.	'
你	能	有	一个	机会	.	-

你还有机会。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [dæmpt] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] !

But	his	powder	was	damped	—	or	his	courage	!
但	他的	粉末	曾是	阻尼	—	或者	他的	勇气	!

但他的火药用完了——或者说，他的勇气没了！

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪz]['oʊvər] .

Now	the	journey	is	over	.
现在	这	旅行	是	超过	.

旅程结束了。

[ðə; ði] [twelv] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌθɜːr'tiːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn]

The	twelve	fugitives	have	become	thirteen	,	for	a	little	infant	has	been	born
这	十二	逃犯	有	变得	十三	,	为了	一个	小的	婴儿	有	到过	出生

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

on	the	march	,
在	这	行进	,

十二名逃亡者变成了十三名，因为在行军途中，一个小婴儿出生了。

['nevər][tuː; tə] [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][left][bɪ'haɪnd] .

never	to	know	,	thank	God	,	the	horrors	the	mother	has	left	behind	.
绝不	到	知道	,	感谢	上帝	,	这	恐怖	这	母亲	有	左边	在后面	.

感谢上帝，我永远不会知道母亲留下的恐怖经历。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [neɪmd] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] - [dʒɑːn] [braʊn] ,

The	child	is	named	after	his	deliverer	'	John	Brown	,
这	孩子	是	命名	后	他的	送货员	-	约翰	棕色的	,

孩子的名字取自他的救命恩人约翰·布朗。

- [huː] [kən'dʌkts] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]

'	who	conducts	them	safely	across	the	ferry	and	places	them	under	the
-	WHO	进行	他们	安全	穿过	这	渡船	和	地方	他们	在下面	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔːr] .

shelter	of	the	Union	Jack	on	the	Canadian	shore	.
庇护所	的	这	联盟	杰克	在	这	加拿大	支撑	.

' 带领他们安全渡过渡轮，并将他们安置在加拿大岸边英国国旗的庇护下。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['revərəntli] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz] - ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] , - - [lɔːrd] ,

Then	the	old	man	reverently	pronounces	his	'	Nunc	dimittis	,	'	'	Lord	,
然后	这	老的	男人	虔诚地	发音	他的	-	努克	迪米蒂斯	,	-	-	主	,

然后老人虔诚地念诵“Nunc dimittis”，“主啊，

[naʊ] [let] [ðaʊ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt][dɪ'pɑːrt][ɪn] [piːs] , [fɔːr; fər][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðaɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n]

now	lettest	thou	Thy	servant	depart	in	peace	,	for	mine	eyes	have	seen	Thy	salvation
现在	测试	你	你的	仆人	离开	在	和平	,	为了	矿	眼睛	有	已见	你的	救恩

. -
'
: -
. -

现在，请你释放你的仆人安然离去，因为我的眼睛已经看见了你的救恩。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [ɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

'	I	could	not	brook	the	thought	that	any	ill	should	befall	them	,
-	我	可以	不是	溪	这	想法	那	任何	患病的	应该	降临	他们	,

“我无法忍受他们遭遇任何不幸。”

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['sleɪvəri] .

least	of	all	that	they	should	be	taken	back	to	slavery	.
至少	的	全部	那	他们	应该	是	已采取	后退	到	奴隶制	.

最不应该做的就是让他们重新沦为奴隶。

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][hæz; həz] [prə'tektɪd] [juː 'es] . -

The	arm	of	Jehovah	has	protected	us	.	'
这	手臂	的	耶和华	有	受保护	我们	.	-

耶和华的膀臂保护了我们。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [mʌnθs] [ðoʊz] ['reskjuːd] [wʌnz][wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [dʒɑːn] [braʊn]

Before	many	months	those	rescued	ones	were	weeping	at	the	news	that	John	Brown
前	许多	几个月	那些	获救	一个	是	哭泣	在	这	消息	那	约翰	棕色的

[wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,

was	condemned	to	die	,
曾是	谴责	到	死	,

几个月后，那些获救者听到约翰·布朗被判处死刑的消息，都哭了起来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] - [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ] [ɪn'sted] . -

and	were	saying	'	Would	that	we	could	die	instead	.	'
和	是	说	-	会	那	我们	可以	死	反而	.	-

他们说："但愿我们能死。"

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['hɑːrpɝz] ['feri]

HARPER'S	FERRY
哈珀斯	渡船

哈珀斯费里

[dʒɑːn] [braʊn] [naʊ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['efərt] ,

John	Brown	now	prepared	for	his	final	effort	,
约翰	棕色的	现在	准备	为了	他的	最终的	努力	,

约翰·布朗现在准备进行他的最后一搏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd]

for	the	enterprise	he	had	espoused	and	the	sacrifice	he	had
为了	这	企业	他	有	拥护	和	这	牺牲	他	有

[swɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .

sworn	to	make	for	it	were	to	be	completed	by	his	death	.
宣誓	到	制作	为了	它	是	到	是	完全的	经过	他的	死亡	.

他所投身的事业以及他为此发誓要做出的牺牲，都将以他的死亡来完成。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [bʌt; bət][baɪ] [blʌd] ,

'	There	is	no	way	of	deliverance	but	by	blood	,
-	那里	是	不	方式	的	解救	但	经过	血	,

"除了血以外，别无拯救之道。"

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] .

'	had	become	his	settled	conviction	upon	this	slavery	question	.
-	有	变得	他的	定居	定罪	之上	这	奴隶制	问题	.

"这已成为他对奴隶制问题的坚定信念。"

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] .

And	truly	it	seemed	so	.
和	真的	它	似乎	所以	.

事实似乎的确如此。

[ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [wɜːr; wər]['wæksɪŋ] ['fɪrsər] [ɪn][ðer; ðər][ʌn'hoʊli] ['entərpraɪz] .

The	Slave	States	were	waxing	fiercer	in	their	unholy	enterprise	.
这	奴隶	各州	是	打蜡	更凶猛	在	他们的	不圣洁的	企业	.

蓄奴州的罪恶行径愈演愈烈。

[ðə; ði][ˌriː'oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['freʃli] [ɪm'pɔːrtɪd] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][wʌz; wəz]

The	reopening	of	the	market	for	freshly	imported	slaves	from	Africa	was
这	重新开放	的	这	市场	为了	新鲜的	进口	奴隶	从	非洲	曾是

['oʊpənli]['ædvəkeɪt; -ət] — [ɪn'diːd] ,

openly	advocated	—	indeed	,
公然	倡导者	—	的确	,

重新开放从非洲新进口奴隶的市场得到了公开倡导——事实上，

['praɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['spesɪmənz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['kæt(ə)l]

prices	were	offered	for	the	best	specimens	,	as	if	it	were	a	mere	cattle
价格	是	提供	为了	这	最好的	标本	,	作为	如果	它	是	一个	仅仅	牛

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

最好的标本被标出了高价，就好像这只是一场牲畜交易。

- [fɔːr; fər] [seɪl] , - ['niːgrəuz] [dʒʌst] ['lændɪd] , - [wʌz; wəz] ['plækɑːd] [ɪn] ['sʌðərn] [striːts] ;

'	For	sale	,	400	negroes	just	landed	,	'	was	placarded	in	Southern	streets	;
-	为了	销售	,	-	黑人	只是	登陆	,	-	曾是	标语牌	在	南方	街道	;

“待售，400名黑人刚刚抵达”，南方街头挂着这样的标语；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [grɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best]

and	to	complete	the	grim	situation	a	prize	was	proposed	for	the	best
和	到	完全的	这	严峻	情况	一个	奖	曾是	建议的	为了	这	最好的

['sɜːrmən] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] .

sermon	in	defence	of	the	slave	trade	.
讲道	在	防御	的	这	奴隶	贸易	.

更令人震惊的是，有人提议设立奖项，奖励那些为奴隶贸易辩护的最佳布道。

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [geɪv] [nɑːt] - [ðə; ðɪ] [wɜːrd] ,

Surely	the	Lord	gave	not	'	the	word	,
一定	这	主	给予	不是	-	这	单词	,

主肯定没有“吩咐”

- [bʌt; bət] - [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['priːtʃəz] - [huː] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]

'	but	'	great	was	the	company	of	the	preachers	'	who	were	prepared	to
-	但	-	伟大的	曾是	这	公司	的	这	传道者	-	WHO	是	准备	到

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

publish	it	.
发布	它	.

但“愿意出版这本书的传道者人数众多”。

[dʒɑːn] [braʊn] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['despərət] [stroʊk] .

John	Brown	felt	that	the	fullness	of	time	was	come	for	a	desperate	stroke	.
约翰	棕色的	毛毡	那	这	饱腹感	的	时间	曾是	来	为了	一个	绝望的	中风	.

约翰·布朗觉得孤注一掷的时机已经成熟。

['despərət] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Desperate	indeed	it	was	.
绝望的	的确	它	曾是	.

当时的情况确实十分绝望。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mædnəs] .

From	a	military	point	of	view	it	was	madness	.
从	一个	军队	观点	的	看法	它	曾是	疯狂	.

从军事角度来看，这简直是疯了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪn] ['merilənd] ,

He	resolved	to	hire	a	farm	in	Maryland	,
他	已解决	到	聘请	一个	农场	在	马里兰州	,

他决定在马里兰州租一个农场。

[nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːrməri] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

near	to	the	great	armoury	at	Harper's	Ferry	in	the	Slave	State	of	Virginia	,
靠近	到	这	伟大的	军械库	在	哈珀斯	渡船	在	这	奴隶	状态	的	弗吉尼亚州	,

靠近弗吉尼亚州哈珀斯费里（当时还是蓄奴州）的大军械库，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [tuː; tə] [stɔːr] [ɑːrmz] .

and	there	diligently	and	silently	to	store	arms	.
和	那里	勤勉地	和	默默	到	店铺	武器	.

他们在那里勤恳默默地储存武器。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wʊd] [siːz] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

Then	with	a	small	company	he	would	seize	Harper's	Ferry	.
然后	和	一个	小的	公司	他	会	抢占	哈珀斯	渡船	.

然后他带着一支小公司占领了哈珀斯费里。

['hævɪŋ] [pə'zest] [hɪm'self][ʌv; əv][ɪts] ['stɔrz] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Having	**possessed**	**himself**	**of**	**its**	**stores**	**,**	**he**	**would**	**retreat**	**to**	**the**	**mountains**	**,**
拥有	拥有	他自己	的	它是	商店	,	他	会	撤退	到	这	山脉	,

他夺取了所有物资后，便退守山中。

[wer] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ræliɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] .

where	**he**	**hoped**	**there**	**would**	**be**	**considerable**	**rallying**	**to**	**his**	**standard**	**.**
在哪里	他	希望	那里	会	是	大量	集结	到	他的	标准	.

他希望在那里能有相当一部分人响应他的号召。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mɪd] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən]

Holding	**his**	**own**	**amid**	**mountain**	**fastnesses**	**of**	**which**	**he**	**had**	**acquired**	**an**
保持	他的	自己的	之中	山	坚固性	的	哪个	他	有	获得	一个

['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] ,

intimate	**knowledge**	**,**
亲密的	知识	,

他能在自己熟知的险峻山峦间自如生存，

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət][læst] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	**thought**	**he**	**might**	**at**	**last**	**become**	**strong**	**enough**	**to**	**make**	**terms**	**with**	**the**
他	想法	他	可能	在	最后的	变得	强的	足够的	到	制作	条款	和	这

['gʌvərnmənt] .

Government	**.**
政府	.

他认为自己最终或许能够变得足够强大，与政府达成协议。

[wi:; wi][nekst][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [æz; əz]['aɪzək] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['meriləndˌ] ['fɑ:rmər] — [noʊn] [tu:; tə]

We	**next**	**find**	**him**	**passing**	**as**	**Isaac**	**Smith**	**,**	**a**	**Maryland**	**farmer**	**—**	**known**	**to**
我们	下一个	寻找	他	通过	作为	艾萨克	史密斯	,	一个	马里兰州	农民	—	已知	到

[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ,

his	**neighbours**	**as**	**a**	**demure**	**,**
他的	邻居	作为	一个	端庄	,

接下来，我们发现他伪装成马里兰州的农民艾萨克·史密斯——邻居们都知道他是一个温文尔雅的人。

['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

somewhat	**eccentric**	**,**	**son**	**of**	**the**	**soil**	**.**
有些	偏心	,	儿子	的	这	土壤	.

有点古怪，土生土长的乡巴佬。

[θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [vaʊ] , [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Three	**of**	**his**	**sons**	**,**	**true**	**to**	**the**	**vow**	**,**	**were**	**with**	**him**	**.**
三	的	他的	儿子们	,	真的	到	这	发誓	,	是	和	他	.

他的三个儿子信守诺言，陪伴在他身边。

['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði]['fɑ:rmɚz] [ə'raʊnd] [ðæt] [hɑ:rd][baɪ] [ðæt] ['fɑ:rmhaʊs] [ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd]

Little	**thought**	**the**	**farmers**	**around**	**that**	**hard**	**by**	**that**	**farmhouse**	**a**	**few**	**thousand**
小的	想法	这	农民	大约	那	难的	经过	那	农家	一个	很少	千

['wɛpənz] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] [st'reɪndʒəz][wʌz; wəz]

weapons	**were**	**stored**	**and**	**that**	**a**	**little**	**band**	**of**	**mysterious**	**strangers**	**was**
武器	是	存储	和	那	一个	小的	乐队	的	神秘	陌生人	曾是

['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ,

gathering	**there**	**,**
采集	那里	,

周围的农民们万万没想到，就在那座农舍附近，竟然储存着几千件武器，而且有一小群神秘的陌生人正在那里聚集。

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

but	**so**	**it**	**was**	**.**
但	所以	它	曾是	.

事实就是如此。

[tuː; tə][ðə; ði][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['braʊnz] [ɪmˈpʌlsɪv] [skiːm] .

To	the	last	there	was	much	opposition	to	Brown's	impulsive	scheme	.
到	这	最后的	那里	曾是	很多	反对	到	布朗的	冲动	方案	.

直到最后，布朗的冲动计划仍然遭到了很多反对。

[wʌns] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] ['liːdərʃɪp] ,

Once	,	indeed	,	he	resigned	leadership	,
一次	,	的确	,	他	辞职	领导	,

他确实曾辞去领导职务。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [pæst] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [ðen]

but	the	little	group	passed	a	horrible	five	minutes	of	bereavement	and	then
但	这	小的	团体	通过了	一个	可怕	五	分钟	的	丧亲之痛	和	然后

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

re	-	elected	him	with	many	promises	of	support	.
关于	-	当选	他	和	许多	承诺	的	支持	.

但这个小团体度过了令人悲痛的五分钟，然后再次选举他，并承诺给予他诸多支持。

[sə'blaɪm] [oʊld]['mædmən] ! — [ɪf] [mæd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

Sublime	old	madman	!	—	if	mad	indeed	he	was	!
升华	老的	狂人	!	—	如果	疯狂的	的确	他	曾是	!

一位了不起的老疯子！——如果他真是疯子的话！

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [hɪm'self] , - [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Had	he	not	made	them	all	feel	like	himself	,	'	that	they	have
有	他	不是	制成	他们	全部	感觉	喜欢	他自己	,	-	那	他们	有

如果他没有让他们都觉得自己像他自己一样，“他们就失去了自我”。

[bʌt; bət][wʌn][laɪf][ænd; ənd][wʌns][tuː; tə][daɪ] ;

but	one	life	and	once	to	die	;
但	一	生活	和	一次	到	死	;

生命只有一次，死亡也只有一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [pərˈtʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

and	if	they	lose	their	lives	perchance	it	will	do	more	for	the	cause
和	如果	他们	失去	他们的	生活	或许	它	将要	做	更多的	为了	这	原因

[ðæn; ðən][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ? -

than	their	lives	would	be	worth	in	any	other	way	?	'
比	他们的	生活	会	是	值得	在	任何	其他	方式	?	-

即使他们为此献出生命，或许也能为这项事业做出比他们生命在其他任何方面都更大的贡献?

[wʌn] [rɪ'lʌktənt] ['dɑːrki] , ['reskjuːd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] , [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [seɪ]

One	reluctant	darkie	,	rescued	by	him	from	slavery	,	was	challenged	to	say
一	不情愿的	黑人	,	获救	经过	他	从	奴隶制	,	曾是	挑战	到	说

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

what	he	would	do	.
什么	他	会	做	.

他从奴隶制中救出一个不情愿的黑人，并质问他会怎么做。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [oʊld] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	hesitated	—	looked	at	his	shaggy	old	benefactor	,	and	then	,
他	犹豫了一下	—	看起来	在	他的	毛茸茸	老的	恩人	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

with	heart	surcharged	with	gratitude	,
和	心	附加费	和	感激	,

他犹豫了一下——看了看他那位头发蓬乱的老恩人，然后，心中充满了感激之情，

[sed] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][wɪd][diː][oʊl][mæn] . -

said	,	'	I	believe	I'll	go	wid	de	ole	man	.	'
说	,	-	我	相信	患病的	去	宽	德	奥莱	男人	.	-

他说：“我想我会和老头子一起走。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][oʊld]['mænz][soʊl][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][kept][ðem; ðəm] - [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .
the 这 **old** 老的 **man's** 男人的 **soul** 灵魂 **had** 有 **entered** 进入 **into** 进入 **them** 他们 **—** — **it** 它 **kept** 保留 **them** 他们 **'** - **marching** 行军 **on** 在 **.** .
-
'
-
-

老人的灵魂进入了他们体内——它让他们"继续前进"。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wet] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - , - , [ðeɪ] ['mʌstəd] ['kwaɪətli] .
In 在 **the** 这 **dark** 黑暗的 **,** , **wet** 湿的 **night** 夜晚 **of** 的 **October** 十月 **16** - **,** , **1859** - **,** , **they** 他们 **mustered** 集结 **quietly** 悄悄 **.** .

1859 年 10 月 16 日，在一个黑暗潮湿的夜晚，他们悄悄地集结起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['rekləs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv]
The 这 **captain** 队长 **addressed** 已解决 **them** 他们 **,** , **and** 和 **he** 他 **was** 曾是 **no** 不 **reckless** 鲁莽 **destroyer** 驱逐舰 **of** 的
['hjuːmən][laɪf] [huː] [ðʌs] [speɪk] :
human 人类 **life** 生活 **who** WHO **thus** 因此 **spake** 说 **:** :

船长向他们发表了讲话，他并非肆意杀戮人类生命的鲁莽之徒：

- ['dʒent(ə)lmən] , [let][ˌem 'iː] [pres] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz] .
' - **Gentlemen** 先生们 **,** , **let** 让 **me** 我 **press** 按 **this** 这 **one** 一 **thing** 事物 **on** 在 **your** 你的 **minds** 思想 **.** .

先生们，请允许我强调一点。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [dɪr] [laɪf][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
You 你 **all** 全部 **know** 知道 **how** 如何 **dear** 亲爱的 **life** 生活 **is** 是 **to** 到 **you** 你 **,** ,

你们都知道生命对你们有多么珍贵。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪr] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ,
and 和 **how** 如何 **dear** 亲爱的 **your** 你的 **lives** 生活 **are** 是 **to** 到 **your** 你的 **friends** 朋友们 **;** ; **and** 和 **in** 在 **remembering** 记住 **that** 那 **,** ,

你们的生命对你们的朋友来说是多么宝贵；记住这一点，

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] .
consider 考虑 **that** 那 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **others** 其他的 **are** 是 **as** 作为 **dear** 亲爱的 **.** .

要记住，他人的生命同样宝贵。

[duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [teɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Do 做 **not** 不是 **therefore** 所以 **take** 拿 **the** 这 **life** 生活 **of** 的 **any** 任何 **one** 一 **if** 如果 **you** 你 **can** 能 **possibly** 可能 **avoid** 避免 **it** 它 **,** ,

因此，如果可以避免，就不要夺取任何人的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] ,
but 但 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **necessary** 必要的 **to** 到 **take** 拿 **life** 生活 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **save** 节省 **your** 你的 **own** 自己的 **,** ,

但如果为了保全自己而必须夺取他人的生命，

[ðen] [meɪk] [ʃʊr] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
then 然后 **make** 制作 **sure** 当然 **work** 工作 **of** 的 **it** 它 **.** . **'** -

然后确保它能发挥作用。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][dɪ'pjuːtɪd][tuː; tə]['heɪs(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

Two	of	them	were	deputed	to	hasten	,	when	the	town	was	in	their
二	的	他们	是	委派	到	趋	, 什么时候		这	镇	曾是	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他们二人奉命加快攻占该镇的步伐。

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [haʊs] , [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] — [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [friː] [hɪz; ɪz]

to	Colonel	Washington's	house	,	four	miles	distant	—	to	seize	him	,	free	his
到	上校	华盛顿的	房子	,	四	英里	遥远	—	到	抢占	他	, 自由的		他的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

前往四英里外的华盛顿上校的住所——抓捕他，解放他的奴隶，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [feɪmd] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

and	take	the	relic	of	the	house	,	the	famed	sword	of	his	illustrious
和	拿	这	遗迹	的	这	房子	,	这	著名的	剑	的	他的	杰出

['ænsestər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

ancestor	George	Washington	,
祖先	乔治	华盛顿	,

然后带走家族的遗物，他杰出的祖先乔治·华盛顿的名剑。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hænd][dʒɑːn] [braʊn] [maɪt] [hed] [ðə; ði] [kæm'peɪn] .

that	with	this	in	hand	John	Brown	might	head	the	campaign	.
那	和	这	在	手	约翰	棕色的	可能	头	这	活动	.

有了这份资料，约翰·布朗或许会领导这场运动。

[ðæt] [fiːt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [pər'fɔːrmd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [deɪ] [ðer; ðər] ['liːdər] [bɔːr] [ðæt]

That	feat	they	actually	performed	,	and	for	one	brief	day	their	leader	bore	that
那	特技	他们	实际上	执行	,	和	为了	一	简短的	天	他们的	领导者	钻孔	那

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他们确实做到了这一点，他们的领袖也曾短暂地拥有过那把剑。

['saɪləntli] ['mɑːtʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Silently	marched	that	little	band	of	about	a	score	under	shelter	of	the	darkness	.
默默	行军	那	小的	乐队	的	关于	一个	分数	在下面	庇护所	的	这	黑暗	.

那支大约二十人的小队伍在夜色的掩护下悄无声息地行进着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][plænz] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['redi] [freɪmd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

They	had	their	plans	complete	,	even	a	Constitution	ready	framed	,	should	they
他们	有	他们的	计划	完全的	,	甚至	一个	宪法	准备好	框	,	应该	他们

[biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

be	successful	.
是	成功的	.

他们的计划已经全部制定完毕，甚至连宪法都已拟定好，以备不时之需。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [kʌt] .

The	telegraph	wires	were	cut	.
这	电报	电线	是	切	.

电报线被剪断了。

[ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

They	contrived	to	terrify	all	on	guard	without	firing	a	shot	,	and	as	the	sun
他们	人为的	到	恐惧	全部	在	警卫	没有	射击	一个	射击	,	和	作为	这	太阳

[roʊz] ,

rose	,
玫瑰	,

他们设法在不发一枪的情况下吓坏了所有守卫，随着太阳升起，

['hɑːrpɝz] ['feri] , ['ɑːrsənl] , ['ɑːrməri] , [ænd; ənd]['raɪf(ə)l][wɜːrks] , [ænd; ənd] ['meni] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

Harper's	Ferry	,	arsenal	,	armoury	,	and	rifle	works	,	and	many	prisoners	were
哈珀斯	渡船	,	兵工厂	,	军械库	,	和	步枪	作品	,	和	许多	囚犯	是

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] .

in	the	hands	of	John	Brown	.
在	这	双手	的	约翰	棕色的	.

哈珀斯费里、军械库、兵工厂、步枪厂以及许多战俘都落入了约翰·布朗手中。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spektɪd] [,riː,in'fɔː,smənts] [keɪm] [nɑːt] ; [ðə; ði] ['spredɪŋ] [nuːz] ,

The	day	wore	on	,	but	the	expected	reinforcements	came	not	;	the	spreading	news	,
这	天	穿着	在	,	但	这	预期的	增援部队	来了	不是	;	这	传播	消息	,

时间一天天过去，但期待已久的援军却迟迟未到；消息迅速传播开来。

[haʊ'evər] , [brɔːt] ['hɑːst(ə)l] [truːps] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kæptʃərd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['aʊərli]

however	,	brought	hostile	troops	around	the	captured	place	,	and	they	hourly
然而	,	带来	敌对的	军队	大约	这	捕获	地方	,	和	他们	每小时

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

然而，敌军包围了占领地，而且敌军人数每小时都在增加。

[braʊn] [tʊk] [nɑːt][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Brown	took	not	his	one	chance	of	escape	to	the	mountains	—	why	,	it	is
棕色的	采取	不是	他的	一	机会	的	逃脱	到	这	山脉	—	为什么	,	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

difficult	to	say	.
难的	到	说	.

布朗没有抓住他唯一一次逃往山区的机会——至于原因，很难说。

[ɪn] ['prɪzn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	prison	afterwards	he	said	his	weakness	in	yielding	to	the	entreaties	of	his
在	监狱	然后	他	说	他的	弱点	在	屈服	到	这	恳求	的	他的

['prizənəz] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

prisoners	ruined	him	.
囚犯	毁坏	他	.

后来在狱中，他说自己因为屈服于囚犯的恳求而身败名裂。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][lɔːst] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

'	It	was	the	first	time	I	ever	lost	command	of	myself	,
-	它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	丢失的	命令	的	我	,

“那是我第一次失去对自己的控制。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ædɪd] .

and	now	I	am	punished	for	it	,	'	he	added	.
和	现在	我	是	受到惩罚	为了	它	,	-	他	额外	.

“现在我却因此受到惩罚，”他补充道。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wen] ['kwestʃənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ['ænsər] ,

At	another	time	when	questioned	he	gave	fatalistic	answers	,
在	其他	时间	什么时候	被质问	他	给予	宿命论	答案	,

另一次被问及时，他给出了宿命论式的回答。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɔː'deɪnd] [soʊ]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] . -

and	said	it	was	'	ordained	so	ages	before	the	world	was	made	.	'
和	说	它	曾是	-	受戒	所以	年龄	前	这	世界	曾是	制成	.	-

并说这是“在世界创造之前很久就已注定的”。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪrs]

By	afternoon	he	was	on	the	defensive	within	the	armoury	,	and	a	fierce
经过	下午	他	曾是	在	这	防守	之内	这	军械库	,	和	一个	凶猛的

[faɪt] [ɪn'sjuːd] .

fight	ensued	.
斗争	随后	.

到了下午，他已在军械库内转入防御，一场激烈的战斗随即爆发。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] ,

Even	then	his	simple	notions	of	justice	were	uppermost	,
甚至	然后	他的	简单的	概念	的	正义	是	最上层	,

即使在那时，他最基本的正义观念也依然占据着最重要的位置。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [men] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

and	to	the	last	as	his	men	fired	from	the	portholes	he	would	be
和	到	这	最后的	作为	他的	男人	被解雇	从	这	舷窗	他	会	是

[hɜːrd] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

heard	saying	of	some	one	passing	in	the	street	,
听到	说	的	一些	一	通过	在	这	街道	,

直到最后一刻，当他的手下从舷窗开火时，人们还会听到他谈论街上经过的某个人。

- [ðæt] [mæn] [ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] [dəunt] [ʃuːt] . -

'	That	man	is	unarmed	don't	shoot	.	'
-	那	男人	是	徒手	不	射击	.	-

“那个人没有武器，不要开枪。”

[tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] — ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvər] [braʊn] — [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

Two	of	his	sons	—	Watson	and	Oliver	Brown	—	were	pierced	with	bullets	.
二	的	他的	儿子们	—	沃森	和	奥利弗	棕色的	—	是	穿孔	和	子弹	.

他的两个儿子——沃森·布朗和奥利弗·布朗——被子弹击中。

[æz; əz] [hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] , [hiː; hi] [sed] ,

As	he	straightened	out	the	limbs	of	the	second	,	he	said	,
作为	他	拉直	出去	这	四肢	的	这	第二	,	他	说	,

他一边扶正第二个人的四肢，一边说道：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] . -

'	This	is	the	third	son	I	have	lost	in	the	cause	.	'
-	这	是	这	第三	儿子	我	有	丢失的	在	这	原因	.	-

“这是我为事业失去的第三个儿子。”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz] !

Always	the	cause	!
总是	这	原因	!

总是原因！

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'beɪəns] ,

The	night	fell	and	the	fight	was	in	abeyance	,
这	夜晚	跌倒	和	这	斗争	曾是	在	中止	,

夜幕降临，战斗暂时停止。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendər] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

but	in	the	morning	he	was	summoned	to	surrender	,	and	refused	,
但	在	这	早晨	他	曾是	被召唤	到	投降	,	和	拒绝	,

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ðer; ðər] .

saying	he	would	die	there	.
说	他	会	死	那里	.

但第二天早上他被召去投降，他拒绝了，说他宁愿死在那里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ðer; ðər][læst][rɪ'zɔ:rt] , [held] ['stʌbərnli] , [wʌz; wəz]

At	length	the	engine	-	house	,	their	last	resort	,	held	stubbornly	,	was
在	长度	这	引擎	-	房子	,	他们的	最后的	采取	,	握住	固执地	,	曾是

['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [braʊn] [fel] ,

captured	,	and	Brown	fell	,
捕获	,	和	棕色的	跌倒	,

最终，他们顽强守住的机房被攻克，布朗也倒下了。

['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [hu:] [hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]

wounded	by	the	sword	of	a	young	lieutenant	who	had	marked	him	for
受伤	经过	这	剑	的	一个	年轻的	中尉	WHO	有	标记	他	为了

[hɪz; ɪz] [stroʊk] .

his	stroke	.
他的	中风	.

他被一名年轻中尉的剑刺伤，那名中尉盯上了他，准备对他下手。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [hu:] [wʌz; wəz][baɪ] [sez] ['tru:li][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [faɪt] ,

One	of	his	prisoners	who	was	by	says	truly	of	his	last	fight	,
一	的	他的	囚犯	WHO	曾是	经过	说道	真的	的	他的	最后的	斗争	,

他的一名俘虏如实讲述了他最后的战斗，

- ['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [sɔ:] [hɪz; ɪz][sʌnz] [fɔ:l] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zæktɪd][laɪf][fɔ:r; fər][laɪf] ,

'	Almost	any	other	man	who	saw	his	sons	fall	would	have	exacted	life	for	life	,
-	几乎	任何	其他	男人	WHO	锯	他的	儿子们	落下	会	有	索取	生活	为了	生活	,

“几乎任何其他目睹儿子倒下的男人都会以命偿命。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sperd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] . -

but	he	spared	all	of	us	who	were	in	his	power	.	'
但	他	幸存	全部	的	我们	WHO	是	在	他的	力量	.	-

但他饶恕了所有在他掌控之下的人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [men] , [ten][wɜ:r; wər] [kɪld] , ['sev(ə)n] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

Of	the	force	of	twenty	-	two	men	,	ten	were	killed	,	seven	captured	and
的	这	力量	的	二十	-	二	男人	,	十	是	被杀	,	七	捕获	和

[hæŋd] , [ænd; ənd][faɪv] [ɪ'skeɪpt] .

hanged	,	and	five	escaped	.
绞刑	,	和	五	逃脱	.

二十二名队员中，十人被杀，七人被俘并被绞死，五人逃脱。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][sɪks][wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['wu:ndɪd] .

On	the	other	side	six	were	killed	and	eight	wounded	.
在	这	其他	边	六	是	被杀	和	八	受伤	.

对方有6人死亡，8人受伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

He	was	now	a	captive	,
他	曾是	现在	一个	俘虏	,

他现在成了俘虏。

['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [daɪ][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .

suffered	to	recover	from	his	wounds	that	he	might	die	a	felon's	death	.
遭受	到	恢复	从	他的	伤口	那	他	可能	死	一个	重罪犯	死亡	.

他因伤势过重而痛苦地恢复，甚至可能以重罪犯的身份死去。

['meni] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm] ['veriəs] ['məutivz] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Many	were	those	who	,	from	various	motives	,	came	to	see	the	wounded
许多	是	那些	WHO	,	从	各种各样的	动机	,	来了	到	看	这	受伤

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

许多人出于各种动机前来探望受伤的战俘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['intəvju:z] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][fju:]

and	from	many	interviews	reported	at	the	time	we	may	take	a	few
和	从	许多	访谈	据报道	在	这	时间	我们	可能	拿	一个	很少

[iks'trækts] :

extracts	:
提取物	:

我们可以从当时报道的许多采访中摘录一些内容:

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?

Q	.	Can	you	tell	us	who	furnished	money	for	your	expedition	?
问	.	能	你	告诉	我们	WHO	提供	钱	为了	你的	远征	?

问：您能告诉我们是谁为你们的探险提供了资金吗?

[ə; eɪ] . [aɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

A	.	I	furnished	most	of	it	myself	.
一个	.	我	提供	最多	的	它	我	.

A. 大部分都是我自己提供的。

[aɪ]['kænɑ:t] ['ɪmplɪkeɪt] ['ʌðər] .

I	cannot	implicate	others	.
我	不能	牵连	其他的	.

我无法牵连他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][maɪ] [oʊn] ['fɑ:li] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .

It	is	by	my	own	folly	I	have	been	taken	.
它	是	经过	我的	自己的	蠢事	我	有	到过	已采取	.

我落入陷阱都是因为我自己的愚蠢。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

I	could	have	saved	myself	had	I	not	yielded	to	my	feelings	.
我	可以	有	已保存	我	有	我	不是	产生	到	我的	情怀	.

如果我没有屈服于自己的感情，我本可以保全自己。

[kju:] . [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌju: 'es] [hu:] [sent] [ju:; jʊ] , [hu:] [prə'vaɪdɪd] [mi:nz] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]

Q	.	If	you	would	tell	us	who	sent	you	,	who	provided	means	,	it	would	be
问	.	如果	你	会	告诉	我们	WHO	发送	你	,	WHO	假如	方法	,	它	会	是

['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

valuable	information	.
有价值的	信息	.

问：如果您能告诉我们是谁派您来的，是谁提供了交通工具，这将是非常有价值的信息。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] ['ænsər] ['fri:li] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'baʊt] [wʌt] [kən'sɜ:rnd] [maɪ'self] , ['eniθɪŋ] [aɪ]

A	.	I	will	answer	freely	and	faithfully	about	what	concerned	myself	,	anything	I
一个	.	我	将要	回答	自由	和	忠实	关于	什么	担心的	我	,	任何事物	我

[kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] ,

can	with	honour	,
能	和	荣誉	,

A. 我会坦诚、忠实地回答与我自身相关的事情，尽我所能，秉持荣誉感。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə'baʊt] ['ʌðər] .

but	not	about	others	.
但	不是	关于	其他的	.

但对其他人则不然。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['prɑ:mptɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['meɪkər][ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] — [wɪtʃ'evər]

It	was	my	own	prompting	and	that	of	my	Maker	or	the	devil	—	whichever
它	曾是	我的	自己的	提示	和	那	的	我的	制造商	或者	这	魔鬼	—	任何

[ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə][ə'skraɪb][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] — [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [noʊ]['mæstər][ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] .

you	please	to	ascribe	it	to	—	I	acknowledge	no	master	in	human	form	.
你	请	到	归咎于	它	到	—	我	承认	不	掌握	在	人类	形式	.

这是我自己的旨意，也是我的造物主或魔鬼的旨意——无论你把它归于谁——我都不承认任何人类形态的主人。

[kjuː] . [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Q	.	Why	came	you	here	?
问	.	为什么	来了	你	这里	?

问：你为什么来这里?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ɪz][maɪ]['oʊnli]['riːz(ə)n] .

A	.	To	liberate	the	slaves	—	the	cry	of	the	oppressed	is	my	only	reason	.
一个	.	到	解放	这	奴隶	—	这	哭	的	这	受压迫者	是	我的	仅有的	原因	.

A. 解放奴隶——被压迫者的呼声是我唯一的理由。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['kʌlərd] [foʊk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	respect	the	rights	of	the	poorest	coloured	folk	as	much	as	those	of	the
我	尊重	这	权利	的	这	最贫困	有色	民间	作为	很多	作为	那些	的	这

[moʊst] ['welθi] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

most	wealthy	and	powerful	.
最多	富裕	和	强大的	.

我尊重最贫困的有色人种的权利，就像尊重最富有、最有权势的有色人种的权利一样。

[kjuː] . [haʊ] [duː][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər][ækts] ?

Q	.	How	do	you	justify	your	acts	?
问	.	如何	做	你	证明合法	你的	行为	?

问：你如何为你的行为辩解?

[ə; eɪ] . [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] ,

A	.	I	think	,	my	friend	,
一个	.	我	思考	,	我的	朋友	,

A. 我认为，我的朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːŋ] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] — [aɪ][seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

you	are	guilty	of	a	great	wrong	against	God	and	humanity	—	I	say	it
你	是	有罪的	的	一个	伟大的	错误的	反对	上帝	和	人类	—	我	说	它

[wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [fɔːr; fər] ['eni]

without	wishing	to	be	offensive	and	it	would	be	perfectly	right	for	any
没有	祝	到	是	进攻	和	它	会	是	完美	正确的	为了	任何

[wʌn][tuː; tə] [friː] [ðoʊz] [juː; jʊ] ['wɪkɪdli] [hoʊld][ɪn]['bɑːndɪdʒ] .

one	to	free	those	you	wickedly	hold	in	bondage	.
一	到	自由的	那些	你	邪恶地	抓住	在	束缚	.

你犯下了对上帝和人类的巨大罪行——我这么说并非有意冒犯，任何人都应该解救那些被你邪恶奴役的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [rɪ'vendʒ] ,

I	am	not	here	to	gratify	revenge	,
我	是	不是	这里	到	满足	复仇	,

我来这里不是为了复仇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['pɪti] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

but	because	I	pity	those	who	have	none	to	help	them	.
但	因为	我	遗憾	那些	WHO	有	没有任何	到	帮助	他们	.

但我同情那些无人帮助的人。

[kjuː] . [duː][juː; jʊ][kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənt] ?

Q	.	Do	you	consider	this	a	religious	movement	?
问	.	做	你	考虑	这	一个	宗教	移动	?

问：你认为这是一场宗教运动吗?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [mæn][kæn; kən]['rendər][tuː; tə][gɑːd] .

The	greatest	service	man	can	render	to	God	.
这	最	服务	男人	能	使成为	到	上帝	.

人能为上帝做的最伟大的事。

[kjuː] . [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ?

Q	.	Do	you	consider	yourself	an	instrument	in	the	hands	of	Providence	?
问	.	做	你	考虑	你自己	一个	乐器	在	这	双手	的	普罗维登斯	?

问：你认为自己是上帝手中的工具吗?

[ə; eɪ] . [aɪ][duː] .

A	.	I	do	.
一个	.	我	做	.

A. 我愿意。

[kjuː] . [braʊn] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evri] ['nɪgər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]

Q	.	Brown	,	suppose	you	had	every	nigger	in	the	United	States	,	what	would	you
问	.	棕色的	,	认为	你	有	每一个	黑鬼	在	这	团结的	各州	,	什么	会	你

[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

do	with	them	?
做	和	他们	?

问：布朗，假设你拥有美国所有的黑人，你会怎么处置他们?

[ə; eɪ] . [set][ðem; ðəm] [friː] .

A	.	Set	them	free	.
一个	.	放	他们	自由的	.

A. 放了他们。

[sed] ['gʌvərnər] [waɪz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , - ['mɪstər] . [braʊn] ,

Said	Governor	Wise	of	Virginia	,	'	Mr	.	Brown	,
说	州长	明智的	的	弗吉尼亚州	,	-	先生	.	棕色的	,

弗吉尼亚州州长怀斯说："布朗先生，

[ðə; ði]['sɪlvər][ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪz] ['rednd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][kraɪm] ,

the	silver	of	your	hair	is	reddened	by	the	blood	of	crime	,
这	银	的	你的	头发	是	发红	经过	这	血	的	犯罪	,

你银白的头发被罪恶的鲜血染红了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪs'tʃuː] [ðiːz] [hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	you	should	eschew	these	hard	words	and	think	of	eternity	.
和	你	应该	避免	这些	难的	字	和	思考	的	永恒	.

你应该避开这些难听的话，想想永恒。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] ['feləni] [baɪ] [ðiːz] ['sentɪmənts] . -

You	are	committing	felony	by	these	sentiments	.	'
你	是	提交	重罪	经过	这些	情感	.	-

你这种想法已经构成重罪。

[braʊn] [rɪ'plaɪd] , - ['gʌvərnər] ,

Brown	replied	,	'	Governor	,
棕色的	回复	,	-	州长	,

布朗回答说："州长，

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv]

I	have	by	all	appearances	not	more	than	fifteen	or	twenty	years	the	start	of
我	有	经过	全部	外貌	不是	更多的	比	十五	或者	二十	年	这	开始	的

[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] ,

you	in	the	journey	to	eternity	,
你	在	这	旅行	到	永恒	,

从各方面来看，我与你踏上永恒之旅的起点似乎只有十五到二十年。

[ænd; ənd] ['weðər] [maɪ][taɪm][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [prɪ'perd] [tuː; tə]

and	whether	my	time	has	to	be	long	or	short	I	am	equally	prepared	to
和	无论	我的	时间	有	到	是	长的	或者	短的	我	是	同样地	准备	到

[goʊ] .

go	.
去	.

无论我的行程长短，我都做好了前往的准备。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spek] [ɪn] [ðə; ði]

There	is	an	eternity	behind	and	an	eternity	before	,	and	this	speck	in	the
那里	是	一个	永恒	在后面	和	一个	永恒	前	,	和	这	斑点	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

背后是永恒，前方也是永恒，而中心这微不足道的一粒尘埃，

[haʊ'evər] [lɔːŋ] , [ɪz] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

however	long	,	is	but	comparatively	a	minute	.
然而	长的	,	是	但	比较	一个	分钟	.

然而，即便时间很长，也只是一分钟而已。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['tenjər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] ['traɪflɪŋ] ,

The	difference	between	your	tenure	and	mine	is	trifling	,
这	不同之处	之间	你的	任期	和	矿	是	琐事	,

你我的任期差距微不足道。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ]

and	you	have	all	of	you	a	heavy	responsibility	and	it	behoves	you
和	你	有	全部	的	你	一个	重的	责任	和	它	理应	你

[tuː; tə] [prɪ'per] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] . -

to	prepare	more	than	it	does	me	.	'
到	准备	更多的	比	它	做	我	.	-

你们每个人都肩负着重大的责任，你们比我更有责任做好准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老约翰·布朗，(Old John Brown,)
第3/3页

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['pʌblɪk]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] [huː] [tʊk] [braʊn] [tuː; tə]

The	Governor's	public	testimony	was	:	'	They	are	mistaken	who	took	Brown	to
这	州长的	民众	见证	曾是	:	-	他们	是	错误	WHO	采取	棕色的	到

[biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] .

be	a	madman	.
是	一个	狂人	.

州长的公开证词是："那些认为布朗是疯子的人都错了。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nəːvs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

He	is	a	bundle	of	the	best	nerves	I	ever	saw	.
他	是	一个	捆	的	这	最好的	神经	我	曾经	锯	.

他是我见过最有胆识的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [klɪr] [hed] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

He	is	a	man	of	clear	head	,	of	courage	,	fortitude	,	and	simple
他	是	一个	男人	的	清除	头	,	的	勇气	,	坚韧	,	和	简单的

[in'dʒenjuəsnis] .

ingenuousness	.
天真	.

他头脑清晰，勇敢坚韧，为人朴实真诚。

[hiː; hi][ɪz] [kuːl] , [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ;

He	is	cool	,	collected	,	and	indomitable	;
他	是	凉爽的	,	集	,	和	不屈不挠	;

他冷静沉着，意志坚定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hjuː'meɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	it	is	but	just	to	him	to	say	that	he	was	humane	to	his
和	它	是	但	只是	到	他	到	说	那	他	曾是	人道	到	他的

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

对他来说，说他善待囚犯是理所应当的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	he	inspired	me	with	great	trust	in	his	integrity	as	a	man	of
和	他	灵感	我	和	伟大的	相信	在	他的	正直	作为	一个	男人	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

他为人诚实正直，让我对他充满信任。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk] , [veɪn][ænd; ənd] ['gærələs] , [bʌt; bət][fɜːrm] , ['truːθfl] , [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .

He	is	a	fanatic	,	vain	and	garrulous	,	but	firm	,	truthful	,	and	intelligent	.
他	是	一个	狂热分子	,	徒劳	和	贫嘴	,	但	公司	,	真实	,	和	聪明的	.

他是个狂热分子，虚荣自负，喋喋不休，但为人坚定，诚实正直，聪明睿智。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]

He	professes	to	be	a	Christian	in	communion	with	the	Congregational	Church
他	声称	到	是	一个	基督教	在	圣餐	和	这	公理会	教会

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

of	the	North	,
的	这	北	,

他自称是北方公理会的基督徒，

[ænd; ənd]['oʊpənli] [priːtʃiz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	openly	preaches	his	purpose	of	universal	emancipation	,	and	the
和	公然	布道	他的	目的	的	普遍的	解放	,	和	这

['niːgrəuz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts] ,

negroes	themselves	were	to	be	the	agents	,
黑人	他们自己	是	到	是	这	代理人	,

他公开宣扬其实现普遍解放的宗旨，并让黑人自己成为解放的代理人。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [led][ɑːn][baɪ] [waɪt] [kə'mɑːndəz] .

by	means	of	arms	,	led	on	by	white	commanders	.
经过	方法	的	武器	,	引领	在	经过	白色的	指挥官	.

在白人指挥官的带领下，通过武力进行进攻。

['kɜːrn(ə)l] ['wɑːʃɪŋtən] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ænd; ənd]['fɝːməst][mæn][hiː; hi]['evər]

Colonel	Washington	says	that	he	was	the	coolest	and	firmest	man	he	ever
上校	华盛顿	说道	那	他	曾是	这	最酷	和	最坚固	男人	他	曾经

[sɔː] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] ['deɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .

saw	in	defying	danger	and	death	.
锯	在	反抗	危险	和	死亡	.

华盛顿上校说，他是他见过的最冷静、最坚定的人，无惧危险和死亡。

[wɪð; wɪθ][wʌn][sʌn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [θruː] ,

With	one	son	dead	by	his	side	,	and	another	shot	through	,
和	一	儿子	死的	经过	他的	边	,	和	其他	射击	通过	,

一个儿子死在他身边，另一个儿子中弹身亡，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [sʌn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [held][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ]

he	felt	the	pulse	of	his	dying	son	with	one	hand	,	held	his	rifle	with
他	毛毡	这	脉冲	的	他的	垂死	儿子	和	一	手	,	握住	他的	步枪	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他一手摸着垂死儿子的脉搏，一手握着步枪。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kəm'poʊʒər] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm]

and	commanded	his	men	with	the	utmost	composure	,	encouraging	them
和	命令	他的	男人	和	这	极致	镇定	,	鼓励	他们

[tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,

to	be	firm	,
到	是	公司	,

他以极其沉着冷静的态度指挥部下，鼓励他们坚定立场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . -

and	to	sell	their	lives	as	dearly	as	they	could	.	'
和	到	卖	他们的	生活	作为	亲爱的	作为	他们	可以	.	-

并尽可能高价出卖自己的生命。

[ðə; ði]['traɪəl][fɔːr; fər]['triːz(ə)n][ænd; ənd]['mɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][və'dʒinjən] [kɔːrt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər]

The	trial	for	treason	and	murder	took	place	in	the	Virginian	Court	on	October
这	审判	为了	叛国罪	和	谋杀	采取	地方	在	这	弗吉尼亚人	法庭	在	十月

-	-	-	,
27	-	31	,
-	-	-	,

叛国罪和谋杀罪的审判于10月27日至31日在弗吉尼亚州法院进行。

[er] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] .

ere	he	had	recovered	.
埃雷	他	有	恢复	.

在他康复之前。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n]

He	pleaded	for	delay	till	his	health	allowed	him	to	give	more	attention
他	恳求	为了	延迟	直到	他的	健康	允许	他	到	给	更多的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

to	his	defence	,
到	他的	防御	,

他请求延期，以便他的健康状况允许他集中精力准备辩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	the	request	was	refused	.
但	这	要求	曾是	拒绝	.

但该请求被拒绝了。

[soʊ] , [wiːk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pælət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['blæŋkɪt]

So	,	weak	and	wounded	,	he	had	to	lie	upon	his	pallet	with	a	blanket
所以	,	虚弱的	和	受伤	,	他	有	到	说谎	之上	他的	托盘	和	一个	毯子

[θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

thrown	over	him	.
抛掷	超过	他	.

所以，虚弱又受伤的他只能躺在铺好的垫子上，身上盖着毯子。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv]

His	words	were	few	,	and	to	the	same	effect	as	those	we	have
他的	字	是	很少	,	和	到	这	相同的	影响	作为	那些	我们	有

['kwoʊtɪd] .

quoted	.
引	.

他话不多，但意思和我们引述的那些话一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['vɜːrdɪkt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [kɔːrt] — ['gɪlti] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	was	only	one	verdict	possible	in	that	court	—	GUILTY	—	and	he	was
那里	曾是	仅有的	一	判决	可能的	在	那	法庭	—	有罪的	—	和	他	曾是

['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

sentenced	to	be	hanged	.
判刑	到	是	绞刑	.

法庭上只有一种可能的判决——有罪——他被判处绞刑。

['teknɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] ['pɑːsəb(ə)l] .

Technically	there	was	no	other	course	possible	.
技术上来说	那里	曾是	不	其他	课程	可能的	.

严格来说，没有其他办法了。

[ðə; ði][kɑːm]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə'pɑːn][ðə; ði][reɪd][ɪz] [kə'rekt] :

The	calm	verdict	of	the	CAMBRIDGE	MODERN	HISTORY	upon	the	raid	is	correct	:
这	冷静的	判决	的	这	剑桥	现代的	历史	之上	这	袭击	是	正确的	:

剑桥现代史对这次突袭的冷静评价是正确的：

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæd] ['fɑːli] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [fə'nætɪk] . . .

'	It	was	the	mad	folly	of	an	almost	crazed	fanatic	.	.	.
-	它	曾是	这	疯狂的	蠢事	的	一个	几乎	疯狂	狂热分子	.	.	.

“那是一个近乎疯狂的狂热分子的愚蠢举动……”

[ðə; ði] [steɪn] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːləs] [wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

the	stain	still	upon	him	of	the	bloodiest	of	the	lawless	work	done	in	the
这	弄脏	仍然	之上	他	的	这	最血腥	的	这	无法无天	工作	完毕	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['friːdəm] ;

name	of	Freedom	;
姓名	的	自由	;

他身上仍然留有以自由之名犯下的最血腥、最无法无天罪行的污点；

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtlɔ:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] - [seɪk] ;

a	terrible	outlaw	because	an	outlaw	for	conscience	'	sake	;
一个	糟糕的	取缔	因为	一个	取缔	为了	良心	-	清酒	;

一个可怕的亡命之徒，因为他为了良心而成为亡命之徒；

[ɪn'tens] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃ(ə)n] — ['hi:dɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]

intense	to	the	point	of	ungovernable	passion	—	heeding	nothing	but	his	own
激烈的	到	这	观点	的	无法治理的	热情	—	听从	没有什么	但	他的	自己的

[wɪl] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] ;

will	and	sense	of	right	;
将要	和	感觉	的	正确的	;

热情强烈到无法控制的地步——除了自己的意志和正义感之外，什么都不听；

[ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] [ə'pɑ:n]['prɪnsəp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [ɪn'sendieri] , [ænd; ənd] [jet] ['si:kɪŋ] ['nʌθɪŋ]

a	revolutionist	upon	principle	;	a	lawless	incendiary	,	and	yet	seeking	nothing
一个	革命家	之上	原则	;	一个	无法无天	燃烧的	,	和	然而	寻求	没有什么

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] . -

for	himself	.	'
为了	他自己	.	-

他是一位有原则的革命者；一位无法无天的煽动者，却不为自己谋取任何利益。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ðer; ðər] [kʌmz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][maɪnd]

But	while	we	feel	the	veracity	of	these	words	there	comes	to	our	mind
但	尽管	我们	感觉	这	真实性	的	这些	字	那里	来	到	我们的	头脑

[wʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli:z] [ɪm'pʌlsɪv] ['seɪɪŋz] :

one	of	Charles	Kingsley's	impulsive	sayings	:
一	的	查尔斯	金斯利的	冲动	谚语	:

但当我们感受到这些话的真实性时，脑海中却浮现出查尔斯·金斯利的一句即兴名言：

- [get] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn] [tru:θ] , [let][ˌaɪ 'ti:] [bleɪz] [ɪn][jʊr; jər][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['gri:nlənd] [sʌn] ,

'	Get	hold	of	one	truth	,	let	it	blaze	in	your	sky	like	a	Greenland	sun	,
-	得到	抓住	的	一	真相	,	让	它	火焰	在	你的	天空	喜欢	一个	格陵兰	太阳	,

“抓住一个真理，让它像格陵兰岛的太阳一样在你的天空中闪耀。”

['nevər] ['setɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .

never	setting	day	or	night	.
绝不	环境	天	或者	夜晚	.

永不分昼夜。

[si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

See	it	in	everything	,	and	everything	in	it	.
看	它	在	一切	,	和	一切	在	它	.

在万物中都能看到它，在万物中也能看到它。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]['bɪgət][ænd; ənd][fə'nætɪk] ,

The	world	will	call	you	a	bigot	and	fanatic	,
这	世界	将要	称呼	你	一个	偏执狂	和	狂热分子	,

世人会称你为偏执狂和狂热分子。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftər] [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɪgət][ænd; ənd][fə'nætɪk]

and	then	fifty	years	after	will	wonder	how	it	was	the	bigot	and	fanatic
和	然后	五十	年	后	将要	想知道	如何	它	曾是	这	偏执狂	和	狂热分子

['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['sensəb(ə)l][men] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . -

managed	to	do	so	much	more	than	all	the	sensible	men	round	about	him	.	'
管理	到	做	所以	很多	更多的	比	全部	这	明智的	男人	圆形的	关于	他	.	-

五十年后，人们会纳闷，为什么这个偏执狂和狂热分子能比他周围所有明智的人做得更多。

[dʒɑ:n] [braʊn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

John	Brown	vindicated	that	opinion	.
约翰	棕色的	证明无罪	那	观点	.

约翰·布朗证明了这种观点的正确性。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [hɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]

THE	HALT	OF	THE	BODY	AND	THE	MARCH	OF	THE	SOUL
这	停止	的	这	身体	和	这	行进	的	这	灵魂

肉体的停滞与灵魂的行进

[ðə; ði] ['dʒəːniz] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] .

The	journeys	of	John	Brown's	body	were	now	at	an	end	.
这	旅程	的	约翰	布朗的	身体	是	现在	在	一个	结尾	.

约翰·布朗的遗体旅程至此结束。

['oʊnli][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə]['trævə(ə)l] ,

Only	his	soul	was	free	to	travel	,
仅有的	他的	灵魂	曾是	自由的	到	旅行	,

只有他的灵魂可以自由旅行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn] ['letərz] [wɪtʃ] ['kærid] [θɔːts] [ðæt] [briːðd] [ænd; ənd]

and	it	found	its	vehicle	in	letters	which	carried	thoughts	that	breathed	and
和	它	成立	它是	车辆	在	信件	哪个	携带	想法	那	呼吸	和

[wɜːrdz] [ðæt] [bəːnd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

words	that	burned	far	and	wide	.
字	那	烧伤	远的	和	宽的	.

它通过信件找到了传播的载体，信件承载着鲜活的思想和炽热的文字，传遍四方。

[ðɪs] [kən'demd] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd][faɪv] [wiːks] [left] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf] ,

This	condemned	prisoner	had	five	weeks	left	of	mortal	life	,
这	谴责	囚犯	有	五	周	左边	的	凡人	生活	,

这名死刑犯只剩下五周的生命了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['fruːtf(ə)l][hiː; hi]['evər] [spent] .

and	they	were	the	most	fruitful	he	ever	spent	.
和	他们	是	这	最多	卓有成效	他	曾经	花费	.

而这些花费是他花过的最有价值的钱。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	greatest	achievement	of	his	life	was	the	marvellous	advocacy	of	the
这	最	成就	的	他的	生活	曾是	这	奇妙	倡导	的	这

[kɔːz] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

cause	conducted	from	his	prison	.
原因	实施	从	他的	监狱	.

他一生中最伟大的成就，是在狱中为正义事业所做的卓越倡导。

[hɪz; ɪz] [frend] [ef] . [biː] . ['sænbɔːn] [sez] : - [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] , ['daɪɪŋ] [oʊld][mæn] ,

His	friend	F	.	B	.	Sanborn	says	:	'	Here	was	a	defeated	,	dying	old	man	,
他的	朋友	F	.	B	.	桑伯恩	说道	:	-	这里	曾是	一个	战败	,	垂死	老的	男人	,

他的朋友FB Sanborn说："这是一个垂死挣扎、垂死的老人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

who	had	been	praying	and	fighting	and	pleading	and	toiling	for	years	,
WHO	有	到过	祈祷	和	斗争	和	恳求	和	辛勤劳作	为了	年	,

他们多年来一直在祈祷、奋斗、恳求和辛勤劳作，

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ,

to	persuade	a	great	people	that	their	national	life	was	all	wrong	,
到	说服	一个	伟大的	人们	那	他们的	国家的	生活	曾是	全部	错误的	,

要让一个伟大的民族相信他们的民族生活完全错误，

['sʌd(ə)nli] [kən'və:tiŋ] ['mɪljənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [baɪ][ðə; ði]['saɪlənt][ˌmægnə'nɪməti][ɔ:r][ðə; ði]['spoʊkən]

suddenly	converting	millions	to	his	cause	by	the	silent	magnanimity	or	the	spoken
突然	转换	百万	到	他的	原因	经过	这	沉默的	海量	或者	这	说

['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fetəd] ['prɪz(ə)nər] . -

wisdom	of	his	last	days	as	a	fettered	prisoner	.	'
智慧	的	他的	最后的	天	作为	一个	束缚	囚犯	.	-

他凭借无声的宽宏大量或身陷囹圄最后日子里口中的智慧之言，突然间使数百万人皈依了他的事业。

[hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sæmsənz] ['vɪktəri] [æz; əz] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪn] [stɔ:r]

He	had	spoken	of	a	Samson's	victory	as	possibly	the	great	triumph	in	store
他	有	说	的	一个	参孙的	胜利	作为	可能	这	伟大的	胜利	在	店铺

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他曾说过，参孙式的胜利或许会成为他未来的伟大胜利。

['i:v(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Even	so	it	was	,
甚至	所以	它	曾是	,

即便如此，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz]

and	in	his	death	and	by	the	manner	of	it	he	mortally	wounded	his
和	在	他的	死亡	和	经过	这	方式	的	它	他	致命的	受伤	他的

[oʊld] ['enəmi] , ['sleɪvəri] .

old	enemy	,	Slavery	.
老的	敌人	,	奴隶制	.

他的死，以及他死亡的方式，都给了他的宿敌——奴隶制——致命一击。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][hɪz; ɪz][læst] [deɪz] ,

As	the	great	continent	watched	from	afar	his	last	days	,
作为	这	伟大的	大陆	观看	从	远方	他的	最后的	天	,

整个大陆从远处注视着他生命的最后时光。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kɔ:z] .

a	thrill	passed	through	it	that	made	Emancipation	a	triumphant	cause	.
一个	刺激	通过了	通过	它	那	制成	解放	一个	凯	原因	.

一股激动之情涌上心头，使解放成为一项伟大的事业。

['efərts] [tu:; tə] [seɪv] ['braʊnz] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][veɪn] ,

Efforts	to	save	Brown's	life	might	be	in	vain	,
努力	到	节省	布朗的	生活	可能	是	在	徒劳	,

挽救布朗生命可能徒劳无功。

[bʌt; bət] ['braʊnz] [deθ] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

but	Brown's	death	was	helping	to	save	the	life	of	the	nation	.
但	布朗的	死亡	曾是	帮助	到	节省	这	生活	的	这	国家	.

但布朗的死却有助于拯救国家的生命。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜ:r; wər] ['meni] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] .

His	letters	from	the	prison	were	many	and	widely	circulated	.
他的	信件	从	这	监狱	是	许多	和	广泛	流通	.

他从狱中寄出的信件很多，而且广为流传。

[ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][seɪ] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [noʊ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

All	he	has	to	say	of	himself	is	that	he	knows	no	degradation	.
全部	他	有	到	说	的	他自己	是	那	他	知道	不	降解	.

他对自己唯一的评价就是，他从不懂得屈辱。

- [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,

'	I	can	trust	God	with	the	time	and	manner	of	my	death	,
-	我	能	相信	上帝	和	这	时间	和	方式	的	我的	死亡	,

"我可以把自己的死亡时间和方式交托给上帝。"

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [si:l] [maɪ]['testɪmoʊni][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] [wɪl] [du:]['væstli]

believing	**that**	**for**	**me**	**now**	**to**	**seal**	**my**	**testimony**	**with**	**my**	**life**	**will**	**do**	**vastly**
相信	那	为了	我	现在	到	海豹	我的	见证	和	我的	生活	将要	做	非常

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .

more	**for**	**the**	**Cause**	**than**	**all**	**I**	**have**	**done**	**before**	**.**
更多的	为了	这	原因	比	全部	我	有	完毕	前	.

我相信，我现在用我的生命来见证圣道，比我以前所做的一切都更能为圣道做出贡献。

[dɪr] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [du:][nɑ:t] [fi:l] [dɪ'greɪdɪd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] . -

Dear	**wife**	**and**	**children**	**,**	**do**	**not**	**feel**	**degraded**	**on**	**my**	**account**	**.**	**'**
亲爱的	妻子	和	孩子们	,	做	不是	感觉	退化的	在	我的	帐户	.	-

亲爱的妻子和孩子们，不要因为我的缘故感到羞愧。

['hju:mərəsli] [hi:; hi][ri'ma:ks] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɜ:rθ] [ˌɪnkən'si:vəbli] [mɔ:r] [tu:; tə] [hæŋ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]

Humorously	**he**	**remarks**	**,**	**'**	**I**	**am**	**worth**	**inconceivably**	**more**	**to**	**hang**	**than**	**for**
幽默地	他	评论	,	-	我	是	值得	难以想象	更多的	到	悬挂	比	为了

['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] . -

any	**other**	**purpose**	**.**	**'**
任何	其他	目的	.	-

他幽默地说道："我被绞死的价值远远超过其他任何用途。"

- [seɪ] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪz] ['nevər][tu:; tə] [gri:v] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ;

'	**Say**	**to**	**my**	**poor**	**boys**	**never**	**to**	**grieve**	**for**	**one**	**moment**	**on**	**my**	**account**	**;**
-	说	到	我的	贫穷的	男孩们	绝不	到	悲伤	为了	一	片刻	在	我的	帐户	;

"告诉我的孩子们，不要为我悲伤一刻；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə]

and	**should**	**many**	**of**	**you**	**live**	**to**	**see**	**the**	**time**	**when**	**you**	**will**	**not**	**blush**	**to**
和	应该	许多	的	你	居住	到	看	这	时间	什么时候	你	将要	不是	脸红	到

[oʊn] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n] [braʊn] ,

own	**your**	**relation**	**to**	**old**	**John**	**Brown**	**,**
自己的	你的	关系	到	老的	约翰	棕色的	,

如果你们中的许多人能活到那一天，不再羞于承认自己与老约翰·布朗的血缘关系，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [streɪndʒ][ðæn; ðən] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] . -

it	**will**	**not**	**be**	**more**	**strange**	**than**	**many**	**things**	**that**	**have**	**happened**	**.**	**'**
它	将要	不是	是	更多的	奇怪的	比	许多	事物	那	有	发生	.	-

这不会比已经发生的许多事情更奇怪。

- " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪzrɪəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .

'	**"**	**He**	**shall**	**BEGIN**	**to**	**deliver**	**Israel**	**out**	**of**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Philistines**	**.**
-	"	他	将	开始	到	递送	以色列	出去	的	这	手	的	这	非利士人	.

"他必开始拯救以色列脱离非利士人的手。"

" [ðɪs] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ]

"	**This**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**I**	**think**	**is**	**true**	**of**	**my**	**commission**	**from**	**God**	**and**	**my**
"	这	,	-	说	他	,	-	我	思考	是	真的	的	我的	委员会	从	上帝	和	我的

[wɜ:rk] . -

work	**.**	**'**
工作	.	-

"我认为这对于我受上帝的委托和我的工作来说都是如此，"他说。

[ðə; ði]['skæfoʊld][hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**scaffold**	**had**	**no**	**terrors**	**for**	**him**	**.**
这	脚手架	有	不	恐怖	为了	他	.

绞刑架对他来说毫无恐怖之处。

[hɪz; ɪz] [trʌst] , [hiː; hi] ['əvɜːd] , [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn] [ðæt] [rɪ'diːmər] [huː] , [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd]

His	trust	,	he	averred	,	was	firm	in	that	Redeemer	who	,	to	European	and
他的	相信	,	他	断言	,	曾是	公司	在	那	救世主	WHO	,	到	欧洲的	和

[ˌiːθi'oʊpiən] ,

Ethiopian	,
埃塞俄比亚	,

他断言，他对那位救赎主的信任坚定不移，这位救赎主对欧洲人和埃塞俄比亚人而言，

[bɑːnd][ænd; ənd] [friː] [ə'laɪk] , [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ænd; ənd][ə; eɪ]

bond	and	free	alike	,	had	brought	a	year	of	Jubilee	and	a
纽带	和	自由的	同样	,	有	带来	一个	年	的	禧年	和	一个

[greɪt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

great	salvation	.
伟大的	救恩	.

无论是奴隶还是自由人，都迎来了禧年和伟大的救赎。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] [noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] ['evri] ['letər] [fɔːr; fər]

But	though	he	asked	no	pity	for	himself	,	he	pleaded	in	every	letter	for
但	尽管	他	问	不	遗憾	为了	他自己	,	他	恳求	在	每一个	信	为了

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

虽然他没有为自己求情，但他在每封信中都为那些人恳求同情。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - ['ʌndər] - [hɪl] - [saɪd] . -

as	he	said	,	were	on	the	'	under	-	hill	'	side	.	'
作为	他	说	,	是	在	这	-	在下面	-	爬坡道	-	边	.	-

正如他所说，我们位于“山脚下”。

[wiːp] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] , - [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌʃt] ['mɪljənz] [huː]

Weep	not	for	me	,	'	he	wrote	home	,	'	but	for	the	crushed	millions	who
哭泣	不是	为了	我	,	-	他	写道	家	,	-	但	为了	这	碎	百万	WHO

[hæv; həv][noʊ] ['kʌmfərtər] . -

have	no	comforter	.	'
有	不	棉被	.	-

“不要为我哭泣，”他写信回家说，“而要为那些遭受苦难、无人安慰的千百万人哭泣。”

[ðə; ði][oʊld][tekst][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] , - [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz]

The	old	text	was	continually	repeated	,	'	Remember	them	that	are	in	bonds
这	老的	文本	曾是	持续	重复	,	-	记住	他们	那	是	在	债券

[æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

as	bound	with	them	,
作为	边界	和	他们	,

古老的经文不断重复：“要记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][əb'hɔːr][wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [ðæt] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [vɪləniːz]

'	and	he	bade	them	abhor	with	undying	hatred	that	'	sum	of	all	villanies
-	和	他	巴德	他们	痛恨	和	不朽	仇恨	那	-	和	的	全部	恶棍

— ['sleɪvəri] . -

—	slavery	.	'
—	奴隶制	.	-

他还命令他们以永不磨灭的仇恨憎恶“一切罪恶的总和——奴隶制”。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'truːsɪv] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ʌv; əv]

His	only	cause	of	agitation	in	the	prison	was	the	intrusive	ministration	of
他的	仅有的	原因	的	搅动	在	这	监狱	曾是	这	侵入性的	施行	的

['sɜːrt(ə)n][proʊ] - ['sleɪvəri] ['pɑːrsənz] .

certain	pro	-	slavery	parsons	.
肯定	专业	-	奴隶制	牧师	.

他在狱中唯一引起骚动的原因，是某些支持奴隶制的牧师的干涉。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] [huː] - [hæd; həd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	refused	to	let	a	man	who	'	had	the	blood	of	the	slaves	on	his
他	拒绝	到	让	一个	男人	WHO	-	有	这	血	的	这	奴隶	在	他的

[skəːts] - [ˈmɪnɪstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

skirts	'	minister	to	him	.
裙子	-	部长	到	他	.

他拒绝让一个"裙摆上沾着奴隶鲜血"的人来侍奉他。

- [aɪ] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hiːðn] ['dʒent(ə)lmən] ,

'	I	respect	you	as	a	gentleman	,	but	a	HEATHEN	gentleman	,
-	我	尊重	你	作为	一个	绅士	,	但	一个	异教徒	绅士	,

"我尊重你作为绅士的身份，但你是一位异教徒绅士。"

- [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] . - [dəunt][let] [sʌtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skæfoʊld] , - [hiː; hi] [æskt] .

'	he	would	say	.	'	Don't	let	such	go	with	me	to	the	scaffold	,	'	he	asked	.
-	他	会	说	.	-	不	让	这样的	去	和	我	到	这	脚手架	,	-	他	问	.

"他会说，"他恳求道。"别让这样的人跟我一起上断头台。"

- [aɪ] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['berˈfʊtɪd] , [ˌberˈhedɪd] ,

'	I	would	rather	have	an	escort	of	barefooted	,	bareheaded	,
-	我	会	相当	有	一个	护送	的	赤足	,	免冠	,

我宁愿由一群赤脚、不戴帽子的护送者陪同，

['rægɪd] [sleɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][led][baɪ][sʌm; səm][oʊld] [greɪ] - ['hedɪd] [sleɪv] ['mʌðər] . -

ragged	slave	boys	and	girls	led	by	some	old	grey	-	headed	slave	mother	.	'
破烂不堪	奴隶	男孩们	和	女孩们	引领	经过	一些	老的	灰色的	-	标题	奴隶	母亲	.	-

一群衣衫褴褛的奴隶男孩女孩，由一位头发花白的老奴隶母亲带领。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [huː] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [breɪv] [oʊld][mæn]

A	sculptor	who	had	conceived	a	great	admiration	for	the	brave	old	man
一个	雕塑家	WHO	有	构思	一个	伟大的	钦佩	为了	这	勇敢的	老的	男人

[wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	ambitious	to	execute	a	marble	bust	of	him	.
曾是	雄心勃勃	到	执行	一个	大理石	摔碎	的	他	.

一位雕塑家对这位勇敢的老人充满敬意，雄心勃勃地想为他制作一尊大理石半身像。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɝːnz] — ['braʊnz] [oʊld] ['welθi] [səˈpɔːrtər] — [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn]

He	applied	to	Mrs	.	Stearns	—	Brown's	old	wealthy	supporter	—	to	aid	him	in
他	应用	到	太太	.	斯特恩斯	—	布朗的	老的	富裕	支持者	—	到	援助	他	在

[hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

his	enterprise	.
他的	企业	.

他请求斯特恩斯夫人——布朗的老支持者，一位富有的女性——帮助他开展这项事业。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɔːl] [fʌndz] , [bʌt; bət] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

She	readily	promised	to	supply	all	funds	,	but	,	said	she	,
她	容易	承诺	到	供应	全部	资金	,	但	,	说	她	,

她欣然承诺提供所有资金，但她说，

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][veɪn] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['meʒərmənts] .

'	You	will	have	a	vain	journey	for	the	measurements	.
-	你	将要	有	一个	徒劳	旅行	为了	这	测量	.

你将白跑一趟，白费力气去测量。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] , " ['nɑːnsens] ; [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] .

He	will	just	say	,	"	Nonsense	;	give	the	money	to	the	poor	.
他	将要	只是	说	,	"	废话	;	给	这	钱	到	这	贫穷的	.

他只会说："胡说八道；把钱给穷人吧。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [seɪ] , " ['mɪstər] . [braʊn] , [pɑː'sterəti] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊkt]
" You will then say , " Mr . Brown , posterity will want to know what you looked
" 你 将要 然后 说 , " 先生 . 棕色的 , 后人 将要 想 到 知道 什么 你 看起来
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

然后你会说，“布朗先生，后人会想知道你长什么样，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] , " [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][pɑː'sterəti] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ;
" and he will reply , " No consequence to posterity how I looked ;
" 和 他 将要 回复 , " 不 结果 到 后人 如何 我 看起来 ;

他会回答说：“我的外貌对后世来说无关紧要；

['betər] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
better give the money to the poor .
更好的 给 这 钱 到 这 贫穷的 .

最好把钱捐给穷人。

" [bʌt; bət][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd][juːz][maɪ] [neɪm] . -
" But go if you will and use my name . '
" 但 去 如果 你 将要 和 使用 我的 姓名 . -

“但如果你愿意，就去吧，用我的名字。”

[ænd; ənd] [ɔːf] [went] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɑːrtɪst] .
And off went the eager artist .
和 离开 去 这 渴望的 艺术家 .

于是，这位充满热情的艺术家出发了。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
With some difficulty he procured an interview with the prisoner .
和 一些 困难 他 采购 一个 面试 和 这 囚犯 .

他费了好大劲才获得与这名囚犯的采访机会。

[bʌt; bət] ['wʊmən] [ɪz][fɑːr] - ['saɪtɪd] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , - ['nɑːnsens] ; [gɪv] [ðə; ði]
But woman is far - sighted ; sure enough the answer came , ' Nonsense ; give the
但 女士 是 远的 - 目击者 ; 当然 足够的 这 回答 来了 , - 废话 ; 给 这
['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . -
money to the poor . '
钱 到 这 贫穷的 . -

但这位女士很有远见；果然，答案是：“胡说；把钱给穷人。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːrtɪst]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , - [pɑː'sterəti] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][laɪk] . -
But the artist pleaded , ' Posterity will want to see what you were like . '
但 这 艺术家 恳求 , - 后人 将要 想 到 看 什么 你 是 喜欢 . -

但这位艺术家恳求道：“后人会想看看你究竟是怎样一个人。”

[sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [lɔŋd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] ,
Said the man who longed that his work rather than his memory should live ,
说 这 男人 WHO 渴望 那 他的 工作 相当 比 他的 记忆 应该 居住 ,

他说，这个人渴望的是他的作品而不是他的记忆能够流传下去。

- [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][pɑː'sterəti] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] ; [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . -
' No consequence to posterity how I looked ; give the money to the poor . '
- 不 结果 到 后人 如何 我 看起来 ; 给 这 钱 到 这 贫穷的 . -

“我的容貌对后世无关紧要；把钱捐给穷人吧。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [stiːmz] [priˈveild] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
However , the name of Mrs . Steams prevailed at last , and with a
然而 , 这 姓名 的 太太 . 蒸汽 最终获胜 在 最后的 , 和 和 一个
['θæŋkfl] [lʊk] [hiː; hi] [sed] ,
thankful look he said ,
感恩 看 他 说 ,

然而，最终还是确定了斯蒂姆斯夫人的名字，他感激地看着她，说道：

- [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪɚz] ; [teɪk] [ðə; ði] ['meʒərmənts] . -

'	She	must	have	what	she	desires	;	take	the	measurements	.	'
-	她	必须	有	什么	她	欲望	;	拿	这	测量	.	-

"她必须得到她想要的；量好尺寸就行了。"

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] [ˌtuː'tuː] , - , [druː] [nɪr] .

The	day	of	execution	,	December	2	,	1859	,	drew	near	.
这	天	的	执行	,	十二月	2	,	-	,	画	靠近	.

行刑日期，1859年12月2日，临近了。

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ,

Excitement	increased	,
激动	增加	,

兴奋情绪加剧

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ðə; ði]['pæspɔːrt] ['sɪstəm]

and	for	the	first	time	in	the	history	of	the	Union	the	passport	system
和	为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	联盟	这	护照	系统

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

was	introduced	by	the	State	Government	of	Virginia	,
曾是	介绍	经过	这	状态	政府	的	弗吉尼亚州	,

弗吉尼亚州政府首次在联邦历史上引入了护照制度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv] ['braʊnz] [laɪf] ,

and	was	maintained	during	the	last	eight	days	of	Brown's	life	,
和	曾是	维持	期间	这	最后的	八	天	的	布朗的	生活	,

在布朗生命的最后八天里，这种情况一直持续存在。

[lest] ['hæpli][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] .

lest	haply	aid	from	the	North	should	be	organized	.
免得	或许	援助	从	这	北	应该	是	组织	.

以免北方组织起援助。

[truːps] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][θriː] , - , [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skæfoʊld][æt; ət]

Troops	were	present	to	the	number	of	3	,	000	,	around	the	scaffold	at
军队	是	展示	到	这	数字	的	3	,	-	,	大约	这	脚手架	在

['tʃɑːl,staun] ,

Charlestown	,
查尔斯顿	,

在查尔斯顿的绞刑架周围，驻守着3000名士兵。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ] .

when	he	was	carried	forth	to	die	.
什么时候	他	曾是	携带	前进	到	死	.

他被抬出去等死的时候。

['ruːmər] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld]['teɪkən][ə; eɪ] [sleɪv] [tʃaɪld]

Rumour	alleged	that	he	had	on	the	way	to	the	scaffold	taken	a	slave	child
谣言	据称	那	他	有	在	这	方式	到	这	脚手架	已采取	一个	奴隶	孩子

[frʌm; frəm][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

from	its	mother's	arms	and	kissed	it	.
从	它是	母亲的	武器	和	亲吻	它	.

有传言称，他在前往刑场的路上，从一位母亲怀里抱走一个奴隶孩子，并亲吻了他。

[bʌt; bət] , ['kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['meni] ,

But	,	credible	as	it	may	have	been	to	many	,
但	,	可信的	作为	它	可能	有	到过	到	许多	,

但是，尽管很多人可能觉得它可信，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kloʊsli] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [fɔːr; fər]

those	who	were	present	knew	he	was	too	closely	pinioned	and	guarded	for
那些	WHO	是	展示	知道	他	曾是	也	密切	钉住	和	守卫	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

it	to	be	possible	.
它	到	是	可能的	.

在场的人都知道，他被严密控制和看守，根本不可能逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] — ['oʊnli][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

He	had	little	to	say	—	only	one	word	of	the	glory	of	the	surrounding
他	有	小的	到	说	—	仅有的	一	单词	的	这	荣耀	的	这	周围

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

他没说太多话——只用一句话赞美了周围的美景。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

for	he	was	a	true	son	of	Nature	to	the	last	.
为了	他	曾是	一个	真的	儿子	的	自然	到	这	最后的	.

因为他至死都是大自然的忠实儿女。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃəlz] [hændz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

He	had	placed	in	an	official's	hands	a	slip	of	paper	with	the	following
他	有	放置	在	一个	官员的	双手	一个	滑	的	纸	和	这	下列的

[wɜːrdz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

words	upon	it	:
字	之上	它	:

他递给一名官员一张纸条，上面写着：

- [aɪ] , [dʒɑːn] [braʊn] ,

'	I	,	John	Brown	,
-	我	,	约翰	棕色的	,

我，约翰·布朗，

[ˌeɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɪlti] [lænd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [pəːdʒd]

am	now	quite	certain	that	the	crimes	of	this	guilty	land	will	never	be	purged
是	现在	相当	肯定	那	这	犯罪	的	这	有罪的	土地	将要	绝不	是	已清除

[ə'weɪ] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

away	but	with	blood	.
离开	但	和	血	.

我现在非常确信，这片罪恶之地的罪行，唯有鲜血才能洗净。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] ['veɪnli] ,

I	had	,	as	I	now	think	vainly	,
我	有	,	作为	我	现在	思考	徒劳地	,

我曾经拥有，但现在回想起来，这一切都是徒劳的。

['flætərd] [maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . -

flattered	myself	that	without	very	much	bloodshed	it	might	be	done	.	'
受宠若惊	我	那	没有	非常	很多	流血事件	它	可能	是	完毕	.	-

我自以为是地认为，这件事或许可以不费太多力气就完成。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][hiː; hi]['oʊnli] [beɪd] [ðem; ðəm][biː; bi] [kwɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] .

Upon	the	scaffold	he	only	bade	them	be	quick	,	as	he	was	quite	ready	.
之上	这	脚手架	他	仅有的	巴德	他们	是	快的	,	作为	他	曾是	相当	准备好	.

他站在绞刑架上，只吩咐他们快点，因为他已经做好了准备。

['redi] !

Ready	!
准备好	!

准备好！

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Yes	,	he	had	been	ready	many	a	year	,
是的	,	他	有	到过	准备好	许多	一个	年	,

是的，他已经准备了很多年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [ðæt] [swʌŋ] [mɪd] - [er] [ðæt] [dɪ'sembər] ['mɔːrnɪŋ] .

and	it	was	no	unwilling	victim	that	swung	mid	-	air	that	December	morning	.
和	它	曾是	不	不情愿	受害者	那	摇摆	中	-	空气	那	十二月	早晨	.

那个十二月的早晨，在半空中荡来荡去的并非无辜的受害者。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːg] - [haʊs] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][æt; ət] [nɔːrθ] ['elbə] ,

They	carried	his	body	to	the	old	log	-	house	he	occupied	at	North	Elba	,
他们	携带	他的	身体	到	这	老的	日志	-	房子	他	占领	在	北	厄尔巴岛	,

他们将他的遗体运到他在北埃尔巴居住的那间旧木屋里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berid] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

where	it	was	buried	upon	the	farm	.
在哪里	它	曾是	埋葬	之上	这	农场	.

它被埋在了农场里。

[ðæt] [fɑːrm][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk][pɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ,

That	farm	has	been	recently	purchased	for	a	public	park	;	and	the	grave	,
那	农场	有	到过	最近	购买	为了	一个	民众	公园	;	和	这	严重	,

那座农场最近被买下，准备改建成公园；而坟墓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['boʊldər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːrmz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃər] .

with	the	big	boulder	upon	it	,	forms	a	conspicuous	feature	.
和	这	大的	巨石	之上	它	,	表格	一个	显眼的	特征	.

上面耸立着一块巨石，形成了一个显眼的景观。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [fiːt] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

Thousands	approach	it	with	reverent	feet	,	not	so	much	because	of	the
数千	方法	它	和	虔诚的	脚	,	不是	所以	很多	因为	的	这

['bɑːdi] [wɪtʃ] [laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ðer; ðər] ,

body	which	lies	mouldering	there	,
身体	哪个	谎言	模压	那里	,

成千上万的人怀着敬畏之心走近它，倒不是因为那里躺着一具腐朽的尸体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

but	for	the	sake	of	the	soul	which	is	marching	on	.
但	为了	这	清酒	的	这	灵魂	哪个	是	行军	在	.

但为了那颗仍在前进的灵魂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] ['nɔːrðərn] [striːts] [ə; eɪ][grɪm] ['dɪti] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'spens]

They	had	sung	in	Northern	streets	a	grim	ditty	during	those	days	of	suspense
他们	有	唱	在	北方	街道	一个	严峻	小调	期间	那些	天	的	悬念

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

before	his	execution	,
前	他的	执行	,

在他被处决前那段令人揪心的日子里，北方街头曾传唱着一首凄凉的小调。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərnər] :

with	the	refrain	,	addressed	to	the	Southerner	:
和	这	避免	,	已解决	到	这	南方人	:

副歌部分，是献给南方人的：

[ænd; ənd][oʊld] [braʊn] , [ˌoʊˌsɔː'wɑːtəmi] [braʊn] ,

And	Old	Brown	,	Osawatomie	Brown	,
和	老的	棕色的	,	大泽托米	棕色的	,

还有老布朗，奥萨瓦托米布朗，

[meɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]

May	trouble	you	more	than	ever
可能	麻烦	你	更多的	比	曾经

可能会比以往任何时候都更困扰你

[wen] [juːv] [neɪld] [hɪz; ɪz]['kɔːfɪn] [daʊn] .

When	you've	nailed	his	coffin	down	.
什么时候	你已经	钉子	他的	棺材	向下	.

当你把他的棺材钉好之后。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] .

It	contains	a	true	word	of	prophecy	.
它	包含	一个	真的	单词	的	预言	.

它包含了一句真实的预言。

[sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər] : [suːn] ['æftər] , - [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Says	an	American	writer	:	soon	after	,	'	I	meet	him	at	every	turn	.
说道	一个	美国人	作家	:	很快	后	,	-	我	见面	他	在	每一个	转动	.

一位美国作家说：不久之后，“我处处都能遇到他。”

[dʒɑːn] [braʊn] [ɪz][nɑːt] [ded] ; [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ə'laɪv][ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][wʌz; wəz] . -

John	Brown	is	not	dead	;	he	is	more	alive	than	ever	he	was	.	'
约翰	棕色的	是	不是	死的	;	他	是	更多的	活	比	曾经	他	曾是	.	-

约翰·布朗没有死；他比以往任何时候都更加充满活力。

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [gɜːrd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌprezɪ'denʃl]

As	that	same	year	the	Northern	States	gird	themselves	for	the	great	Presidential
作为	那	相同的	年	这	北方	各州	格栅	他们自己	为了	这	伟大的	总统

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

同年，北方各州严阵以待，准备迎接即将到来的总统大选。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [neɪmd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ʃæl; ʃəl]

determined	that	at	length	a	thorough	Abolitionist	named	Abraham	Lincoln	shall
决定	那	在	长度	一个	彻底	废奴主义者	命名	亚伯拉罕	林肯	将

['tenənt] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

tenant	the	White	House	,
租户	这	白色的	房子	,

最终决定由一位名叫亚伯拉罕·林肯的彻底废奴主义者入主白宫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [dʒɑːn] ['braʊnz] [soʊl][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

it	is	evident	that	John	Brown's	soul	is	marching	on	.
它	是	明显	那	约翰	布朗的	灵魂	是	行军	在	.

约翰·布朗的灵魂显然仍在前进。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪrs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [breɪks] [aʊt] ,

When	at	length	fierce	civil	war	breaks	out	,
什么时候	在	长度	凶猛的	民用	战争	休息	出去	,

最终爆发了激烈的内战，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm] ['nɔːrðərn] [steɪts] [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃʊr]

and	those	same	Northern	States	month	by	month	are	brought	to	the	sure
和	那些	相同的	北方	各州	月	经过	月	是	带来	到	这	当然

[kən'vɪkʃn] [ðæt] ['friːdəm] [æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][æz; əz]['juːniən][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪt] ,

conviction	that	Freedom	as	certainly	as	Union	is	the	cause	for	which	they	fight	,
定罪	那	自由	作为	当然	作为	联盟	是	这	原因	为了	哪个	他们	斗争	,

这些北方各州逐月地确信，他们为之奋斗的，既是为自由，也是为联邦。

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [lɔːŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [sə'spens] , ['lævɪʃ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ,

and	as	through	long	disappointment	and	suspense	,	lavish	effusion	of	blood	,
和	作为	通过	长的	失望	和	悬念	,	奢华的	渗出液	的	血	,

经历了漫长的失望和悬念，鲜血如注。

['dʒenərəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['breɪvəst][sʌnz] [ðeɪ] ['stedəli] [pres] [tu:; tə] ['vɪktəri] ['ʌndər][ðə; ði]

generous	sacrifice	of	their	bravest	sons	they	steadily	press	to	victory	under	the
慷慨的	牺牲	的	他们的	最勇敢的	儿子们	他们	稳步	按	到	胜利	在下面	这

['evər] - ['peɪʃ(ə)nt] ,

ever	-	patient	,
曾经	-	病人	,

他们慷慨地牺牲了他们最勇敢的儿子，在始终耐心的领导下，他们稳步前进，最终取得了胜利。

['dɔ:gɪd] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grænt] ,

dogged	leadership	of	President	Lincoln	and	General	Grant	,
顽强	领导	的	总统	林肯	和	一般的	授予	,

林肯总统和格兰特将军的坚定领导

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [dʒɑ:n] ['braʊnz] [soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .

it	is	evident	that	John	Brown's	soul	is	marching	on	.
它	是	明显	那	约翰	布朗的	灵魂	是	行军	在	.

约翰·布朗的灵魂显然仍在前进。

[ɪn][ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ten]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɑ:rmd] [men] ,

In	the	tramp	of	ten	thousands	of	armed	men	,
在	这	流浪汉	的	十	数千	的	武装	男人	,

在成千上万武装人员的行进中，

[ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [grænd][oʊld]['bæt(ə)l] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

in	the	strains	of	that	grand	old	battle	-	hymn	of	the	Republic	,
在	这	菌株	的	那	盛大	老的	战斗	-	圣歌	的	这	共和国	,

伴着共和国那首宏伟的古老战歌的旋律，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] :

I	hear	the	march	of	his	soul	:
我	听到	这	行进	的	他的	灵魂	:

我听见了他灵魂的行进声：

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] :

Mine	eyes	have	seen	the	glory	of	the	coming	of	the	Lord	:
矿	眼睛	有	已见	这	荣耀	的	这	未来	的	这	主	:

我亲眼目睹了主降临的荣光：

[hi:; hi][ɪz] ['træmplɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪps] [ʌv; əv] [ræθ] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] ;

He	is	trampling	out	the	vintage	where	the	grapes	of	wrath	are	stored	;
他	是	践踏	出去	这	优质的	在哪里	这	葡萄	的	愤怒	是	存储	;

他践踏了盛放愤怒之葡萄的酒窖；

[hi:; hi] [hæθ] [lu:st] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] , [swɪft] [sɔ:rd] :

He	hath	loosed	the	fateful	lightning	of	His	terrible	,	swift	sword	:
他	有	松开	这	命运的	闪电	的	他的	糟糕的	,	迅速	剑	:

祂已释放出祂那可怕而迅捷的利剑，带来致命的闪电：

[hɪz; ɪz] [tru:θ] [ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑ:n] .

His	truth	is	marching	on	.
他的	真相	是	行军	在	.

他的真理正在向前推进。

['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , [ˌhælɪ'lu:jə] , & [si:] .

Glory	,	glory	,	hallelujah	,	&	c	.
荣耀	,	荣耀	,	哈利路亚	,	&	c	.

荣耀归于神，荣耀归于神，哈利路亚，等等。

[hi:; hi] [hæθ] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [kɔ:l] [rɪ'tri:t] ;

He	hath	sounded	forth	the	trumpet	that	shall	never	call	retreat	;
他	有	听起来	前进	这	喇叭	那	将	绝不	称呼	撤退	;

他吹响了永不撤退的号角；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ;

He	is	sifting	out	the	hearts	of	men	before	His	judgement	-	seat	;
他	是	筛分	出去	这	心	的	男人	前	他的	判断	-	座位	;

祂在审判台前筛析世人的内心;

[oʊ] , [biː; bi] [swɪft] , [maɪ] [soʊl] !

Oh	,	be	swift	,	my	soul	!
哦	,	是	迅速	,	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，快快点!

[tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ; [biː; bi]['dʒuːbɪlənt] , [maɪ] [fiːt] !

to	answer	Him	;	be	jubilant	,	my	feet	!
到	回答	他	;	是	喜庆	,	我的	脚	!

回应祂；我的双脚，欢欣雀跃吧!

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

Our	God	is	marching	on	.
我们的	上帝	是	行军	在	.

我们的上帝正在前进。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɜːrklɪŋ][kæmps] ;

I	have	seen	Him	in	the	watchfires	of	a	hundred	circling	camps	;
我	有	已见	他	在	这	守夜篝火	的	一个	百	盘旋	营地	;

我曾在百余个环绕营地的篝火旁见过他;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bildid] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːltər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] [ænd; ənd][dæmps] ;

They	have	builded	Him	an	altar	in	the	evening	dews	and	damps	;
他们	有	已建成	他	一个	坛	在	这	晚上	露水	和	潮湿	;

他们在傍晚的露水和潮湿中为他筑了一座坛;

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sentəns] [baɪ][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['flerɪŋ] [læmps] ;

I	can	read	His	righteous	sentence	by	the	dim	and	flaring	lamps	;
我	能	读	他的	正义	句子	经过	这	暗淡	和	燃烧	灯	;

透过昏暗闪烁的灯光，我可以读懂他公正的判决;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

His	day	is	marching	on	.
他的	天	是	行军	在	.

他的一天还在继续。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

In	the	beauty	of	the	lilies	Christ	was	born	across	the	sea	,
在	这	美丽	的	这	百合花	基督	曾是	出生	穿过	这	海	,

在百合花的芬芳中，基督诞生于大海的彼岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðæt] [træns'fɪgjəz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] :

With	a	glory	in	His	bosom	that	transfigures	you	and	me	:
和	一个	荣耀	在	他的	怀	那	变形	你	和	我	:

祂胸怀荣耀，使你我焕然一新:

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][tuː; tə] [meɪk] [men]['hoʊli] , [let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] !

As	He	died	to	make	men	holy	,	let	us	live	to	make	men	free	!
作为	他	死亡	到	制作	男人	圣	,	让	我们	居住	到	制作	男人	自由的	!

祂为使人圣洁而死，让我们为使人自由而活!

[waɪl] [gɑːd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] .

While	God	is	marching	on	.
尽管	上帝	是	行军	在	.

当上帝继续前进时。

[wen] ['lɪŋkənz] [fɜ:rst][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [dɪ'kri:] ([meɪd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni]

When	Lincoln's	first	Emancipation	Decree	(	made	necessary	by	the	fact	that	so	many
什么时候	林肯的	第一的	解放	法令	(	制成	必要的	经过	这	事实	那	所以	许多

[blæks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən]) ,

blacks	belonging	to	the	disloyal	were	fighting	for	the	Union	)	,
黑人	属于	到	这	不忠	是	斗争	为了	这	联盟	)	,

林肯颁布第一部《解放奴隶法令》（由于当时许多不忠的黑人都在为联邦而战，因此有必要颁布该法令）时，

[ðæt] [ɔ:l] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] [frʌm; frəm] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , - , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fri:] ,

that	all	slaves	in	the	Rebel	States	from	New	Year's	Day	,	1863	,	shall	be	free	,
那	全部	奴隶	在	这	反叛	各州	从	新的	年	天	,	-	,	将	是	自由的	,

自1863年元旦起，叛乱各州的所有奴隶都应获得自由。

[ɪz] ['prɔməlˌgeɪtid] ; [ænd; ənd] [wen] , [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

is	promulgated	;	and	when	,	two	years	later	,
是	颁布	;	和	什么时候	,	二	年	之后	,

颁布后；两年后，

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ə'mendid][soʊ][æz; əz][tu:; tə][fər'bɪd] ['sleɪvəri] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Constitution	is	amended	so	as	to	forbid	slavery	all	through	the	Republic	,
这	宪法	是	修订版	所以	作为	到	禁止	奴隶制	全部	通过	这	共和国	,

宪法修正案旨在禁止在共和国境内实行奴隶制。

[naʊ] [ə'gen] [ju'naɪtɪd] ; [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['dʒenərəsli] [prə'vaidz] [fu:d] , ['ʃeltər] , [ænd; ənd]

now	again	united	;	when	the	nation	generously	provides	food	,	shelter	,	and
现在	再次	团结的	;	什么时候	这	国家	慷慨地	提供	食物	,	庇护所	,	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ;

education	for	the	emancipated	;
教育	为了	这	解放	;

如今再次团结起来；国家慷慨地为获得解放的人们提供食物、住所和教育；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fri:d] ['bɔndmən] [gri:t] [ðer; ðər] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['prezɪdənt] [ɪn] ['sʌðərn]

and	when	the	freed	bondmen	greet	their	liberty	-	loving	President	in	Southern
和	什么时候	这	自由	保释人	迎接	他们的	自由	-	爱	总统	在	南方

[stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] - ['fɑ:ðər] ['eɪbrəhæm] - — [ju:; jʊ] [meɪ]

streets	with	shouts	of	gratitude	and	cries	of	'	Father	Abraham	'	—	you	may
街道	和	喊叫	的	感激	和	哭泣	的	-	父亲	亚伯拉罕	-	—	你	可能

[noʊ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['braʊnz] [soʊl] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑ:n] .

know	that	John	Brown's	soul	is	marching	on	.
知道	那	约翰	布朗的	灵魂	是	行军	在	.

当南方街头，获得自由的奴隶们高呼感激的口号和"亚伯拉罕之父"的呼喊声迎接他们热爱自由的总统时，你或许就知道约翰·布朗的灵魂正在前进。

[ðer; ðər][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ɪts] [mɑ:rtʃ] .

There	in	America	and	elsewhere	it	continues	its	march	.
那里	在	美国	和	别处	它	继续	它是	行进	.

在美国和其他地方，它仍在继续蔓延。

[wer'evər] [ðə; ði] [swɪft] ['kru:zər] [spi:dz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [sleɪv] - [ʃɪp] ,

Wherever	the	swift	cruiser	speeds	in	pursuit	of	the	infamous	slave	-	ship	,
无论	这	迅速	巡洋舰	速度	在	追逐	的	这	臭名昭著的	奴隶	-	船	,

无论这艘快速巡洋舰追击那艘臭名昭著的奴隶船到哪里，

[ɪn] ['evri] [hɑ:rt] - [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['si:mən] [hu:] [fi:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['erənd]

in	every	heart	-	beat	of	the	brave	seamen	who	feel	they	are	on	a	righteous	errand
在	每一个	心	-	打	的	这	勇敢的	海员	WHO	感觉	他们	是	在	一个	正义	差事

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'hɔ:l][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] — [aɪ] ,

and	will	overhaul	her	in	the	King's	—	aye	,
和	将要	大修	她	在	这	国王学院	—	是的	,

勇敢的水手们每一次心跳都充满了这样的信念：他们觉得自己肩负着正义的使命，要为国王夺回这艘船——是的，

[ɪn]['gɑːdz] — [neɪm] , [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['brɑʊnz] [soʊl] .

in	God's	—	name	,	we	hear	the	march	of	John	Brown's	soul	.
在	神的	—	姓名	,	我们	听到	这	行进	的	约翰	布朗的	灵魂	.

奉上帝之名，我们聆听约翰·布朗灵魂的行进。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [men]['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l]

When	a	nation	of	free	men	rises	up	in	wrath	at	the	issue	of	some	official
什么时候	一个	国家	的	自由的	男人	上升	向上	在	愤怒	在	这	问题	的	一些	官方的

['dɑːkjumənt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['tempəˌraɪzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɑːn] [ðɪs] [su'priːm] ['sʌbdʒekt]

document	that	seems	to	be	couched	in	temporizing	language	on	this	supreme	subject
文档	那	似乎	到	是	卧倒	在	暂时搁置	语言	在	这	最高	主题

,

,

,

当一个自由的民族因为一份官方文件在这个至高无上的问题上似乎使用了含糊其辞的措辞而义愤填膺时，

[ɔːr][æt; ət][sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæz; həz] ['tɔləreitid] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə'prɑːksɪmət] ['sleɪvəri] ,

or	at	some	government	that	has	tolerated	conditions	that	approximate	slavery	,
或者	在	一些	政府	那	有	容忍	状况	那	近似	奴隶制	,

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	have	none	of	it	,
和	将要	有	没有任何	的	它	,

或者在某些容忍近乎奴隶制状况的政府中，并且绝不容忍这种情况。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][soʊl][ɪz] [maːtʃiŋ] [ɑːn] .

we	know	the	old	hero's	soul	is	marching	on	.
我们	知道	这	老的	英雄们	灵魂	是	行军	在	.

我们知道这位老英雄的灵魂仍在前行。

[wen'evər] [ɪn]['siːkrət]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [ni'gəuʃieits] [ə; eɪ] ['triːti] ,

Whenever	in	secret	council	the	ambassador	of	a	free	people	negotiates	a	treaty	,
每当	在	秘密	理事会	这	大使	的	一个	自由的	人们	谈判	一个	条约	,

每当自由民族的大使在秘密会议上谈判缔结条约时，

[ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] , [əːdʒz] [æn; ən]

and	,	backed	by	the	most	sacred	impulses	of	those	he	represents	,	urges	an
和	,	支持的	经过	这	最多	神圣	冲动	的	那些	他	代表	,	敦促	一个

['ænti] - ['sleɪvəri] [klɔːz] ,

anti	-	slavery	clause	,
反对	-	奴隶制	条款	,

并且，在代表人民最神圣的诉求支持下，他力主加入反奴隶制条款。

[wiː; wi] [noʊ] [dʒɑːn] ['brɑʊnz] [soʊl][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

we	know	John	Brown's	soul	is	on	the	march	.
我们	知道	约翰	布朗的	灵魂	是	在	这	行进	.

我们知道约翰·布朗的灵魂正在前进。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ,

And	march	it	shall	,
和	行进	它	将	,

它必将前进，

[waɪl] [neiʃəns] [lɜːrn] [tuː; tə] [praɪz] ['lɪbərti] [æz; əz]['gɑːdz] [greɪt] ['tʃɑːrtərd] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

while	nations	learn	to	prize	liberty	as	God's	great	chartered	right	to	every	man	,
尽管	国家	学习	到	奖	自由	作为	神的	伟大的	特许	正确的	到	每一个	男人	,

当各国学会珍视自由，将其视为上帝赋予每个人的伟大权利时，

[waɪl] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] ,

while	they	read	the	shining	letters	of	the	Golden	Rule	,
尽管	他们	读	这	灼灼	信件	的	这	金的	规则	,

当他们阅读闪耀着黄金法则光芒的文字时，

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [wʌn] [blʌd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɑːr; ər]

while	**they**	**remember**	**that**	**God**	**made**	**all**	**men**	**of**	**one**	**blood**	**and**	**that**	**all**	**are**
尽管	他们	记住	那	上帝	制成	全部	男人	的	一	血	和	那	全部	是

[ri'diːmd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [wʌn] .

redeemed	**by**	**the**	**blood**	**of**	**One**	**.**
已赎回	经过	这	血	的	一	.

他们要记住，上帝创造了所有的人，他们都出自同一位血脉，所有人都因一位的宝血而得救赎。

[waɪl] [gɑːd] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [dɪ'strest] [feɪs] ,

While	**God**	**looks**	**down**	**from**	**His**	**heaven**	**and**	**sees**	**the**	**distressed**	**face**	**,**
尽管	上帝	看起来	向下	从	他的	天堂	和	看到	这	苦恼	脸	,

当上帝从天上俯视，看到那张痛苦的脸时，

[ɔːr] ['hiːrz] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prest] ,

or	**hears**	**the**	**piercing**	**cry**	**of**	**the**	**oppressed**	**,**
或者	听到	这	冲孔	哭	的	这	受压迫者	,

或者听到受压迫者凄厉的呼喊，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

and	**can**	**turn**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**to**	**fight**	**His**	**battles**	**upon**	**earth**	**,**
和	能	转动	这	心	的	男人	到	斗争	他的	战斗	之上	地球	,

并且能够感化人心，使人为祂在世上而战。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [braʊn] [wɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] [stɪl] .

the	**soul**	**of**	**John**	**Brown**	**will**	**be**	**marching**	**still**	**.**
这	灵魂	的	约翰	棕色的	将要	是	行军	仍然	.

约翰·布朗的灵魂将继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神